

**Zeitschrift:** Tagblatt des Grossen Rates des Kantons Bern  
**Herausgeber:** Grosser Rat des Kantons Bern  
**Band:** - (1949)  
  
**Rubrik:** Voranschlag = Budget

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 25.11.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



**Voranschlag des Kantons Bern**  
**für das Jahr 1950**

**Budget du canton de Berne**  
**pour l'année 1950**

---

**Anträge des Regierungsrates**  
**Propositions du Conseil exécutif**

Buchdruckerei Zimmermann & Cie. AG Bern



## Inhaltsverzeichnis

(Dienststellen)

	Seite		Seite
Zusammenzug . . . . .	4	1930 Statistisches Büro . . . . .	84
<b>10 Allgemeine Verwaltung</b>		1935 Salzhandlung . . . . .	84
1000 Grosser Rat . . . . .	6	1940 Stempelverwaltung . . . . .	86
1005 Ständeräte . . . . .	6	1945 Steuerverwaltung . . . . .	86
<b>11 Präsidialverwaltung</b>		1950 Amtsschaffnereien . . . . .	88
1100 Regierungsrat . . . . .	6	<b>20 Erziehungsdirektion</b>	
1105 Staatskanzlei . . . . .	6	2000 Sekretariat . . . . .	90
<b>12 Gerichtsverwaltung</b>		2005 Hochschule, Botanisches Institut und Tierspital . . . . .	96
1200 Obergericht . . . . .	8	2010 Unterseminar Hofwil . . . . .	100
1205 Richterämter . . . . .	10	2015 Oberseminar Bern . . . . .	102
1210 Staatsanwaltschaft . . . . .	10	2020 Seminar Pruntrut . . . . .	104
1215 Jugendanwaltschaft . . . . .	10	2025 Seminar Thun . . . . .	106
1220 Verwaltungsgericht . . . . .	12	2030 Seminar Delsberg . . . . .	106
1225 Kant. Rekurskommission . . . . .	12	2035 Haushaltungslehrerinnenseminar Bern	108
<b>13 Volkswirtschaftsdirektion</b>		2040 Sprachheilschule Münchenbuchsee . .	110
1300 Sekretariat . . . . .	14	2045 Lehrmittelverlag . . . . .	112
1305 Amt für berufliche Ausbildung . . .	16	<b>21 Baudirektion</b>	
1310 Arbeitsamt . . . . .	16	2100 Sekretariat . . . . .	114
1315 Versicherungsamt . . . . .	18	2105 Hochbauamt . . . . .	114
1320 Amt für Gewerbeförderung . . . . .	20	2110 Tiefbauamt . . . . .	116
1325 Chemisches Laboratorium . . . . .	22	2115 Wasserrechtsamt . . . . .	116
1330 Handels- und Gewerbekammer . . . .	24	2120 Vermessungsamt . . . . .	118
1335 Technikum Biel . . . . .	24	<b>22 Eisenbahndirektion</b>	
1340 Technikum Burgdorf . . . . .	28	2200 Sekretariat und Eisenbahnabteilung .	118
<b>14 Sanitätsdirektion</b>		<b>23 Forstdirektion</b>	
1400 Sekretariat . . . . .	30	2300 Sekretariat . . . . .	120
1405 Frauenspital . . . . .	32	2305 Forstinspektorat und Kreisforstämter .	120
1410 Heil- und Pflegeanstalt Waldau . . .	32	2310 Staatsforstverwaltung . . . . .	122
1415 Heil- und Pflegeanstalt Münsingen . .	36	2315 Bergbauverwaltung . . . . .	122
1420 Heil- und Pflegeanstalt Bellelay . . .	40	2320 Jagd- und Naturschutzverwaltung . . .	124
<b>15 Justizdirektion</b>		2325 Fischereiverwaltung . . . . .	124
1500 Sekretariat und Inspektorat . . . . .	44	<b>24 Landwirtschaftsdirektion</b>	
1505 Jugendamt . . . . .	44	2400 Sekretariat . . . . .	128
1510 Regierungstatthalterämter . . . . .	44	2405 Büro des Kantonstierarztes . . . . .	130
1515 Grundbuchämter . . . . .	46	2410 Büro des Kulturingenieurs . . . . .	132
1520 Betreibungs- und Konkursämter . . . .	46	2415 Landwirtschaftliche Schule Rütti-Zollikofen . . . . .	134
<b>16 Polizeidirektion</b>		2420 Landwirtschaftliche Schule Schwand-Münsingen . . . . .	136
1600 Sekretariat . . . . .	48	2425 Landwirtschaftliche Schule Waldhof-Langenthal . . . . .	140
1605 Polizeikommando . . . . .	50	2430 Landwirtschaftliche Schule Courtemelon-Delsberg . . . . .	142
1610 Fremdenpolizei . . . . .	50	2435 Alpschule Brienz . . . . .	146
1615 Amt für den Zivilstandsdienst . . . .	52	2440 Molkereischule Rütti-Zollikofen . . . .	148
1620 Strassenverkehrsamt . . . . .	52	2445 Schule für Obst-, Gemüse- und Gartenbau Oeschberg . . . . .	152
1625 Expertenbüro für Motorfahrzeuge . .	52	<b>25 Fürsorgedirektion</b>	
1630 Schutzaufsichtsamt . . . . .	54	2500 Sekretariat . . . . .	156
1635 Strafanstalt Thorberg . . . . .	54	2505 Inspektorat . . . . .	158
1640 Strafanstalt Witzwil . . . . .	58	2510 Zentralstelle für Alters- und Hinter- lassenenfürsorge und Sonderhilfen . . .	158
1645 Strafanstalt Hindelbank . . . . .	60	2515 Knabenerziehungsheim Aarwangen . . .	160
1650 Arbeitsanstalt St. Johannsen . . . . .	64	2520 Knabenerziehungsheim Erlach . . . . .	162
1655 Erziehungsanstalt Tessenberg . . . . .	66	2525 Knabenerziehungsheim Landorf . . . .	164
1660 Mädchenerziehungsanstalt Münsingen .	70	2530 Knabenerziehungsheim Oberbipp . . . .	166
<b>17 Militärdirektion</b>		2535 Mädchenerziehungsheim Brüttelen . . .	168
1700 Sekretariat . . . . .	72	2540 Mädchenerziehungsheim Kehrsatz . . .	172
1705 Kreisverwaltung . . . . .	72	2545 Mädchenerziehungsheim Loveresse . . .	174
1710 Kriegskommissariat . . . . .	74	<b>26 Gemeindedirektion</b>	
1715 Kasernenverwaltung . . . . .	74	2600 Sekretariat und Inspektorat . . . . .	178
1720 Militärsteuerverwaltung . . . . .	76	<b>27 Kirchendirektion</b>	
<b>18 Domänenverwaltung</b>		2700 Sekretariat . . . . .	178
1800 Liegenschaftsverwaltung . . . . .	76	<b>Voranschlag der Vermögensveränderungen</b>	182
<b>19 Finanzdirektion</b>		<b>Vortrag zum Voranschlag . . . . .</b>	185
1900 Sekretariat . . . . .	78		
1905 Kantonsbuchhalterei . . . . .	78		
1910 Finanzspektorat . . . . .	80		
1915 Personalamt . . . . .	82		
1920 Hilfskasse . . . . .	82		
1925 Ausgleichskasse für das Staatspersonal	84		

## Tables des matières

(Sections)

	Page		Pag
<b>Récapitulation</b> . . . . .	5	1930 Bureau de statistique . . . . .	85
<b>10 Administration générale</b>		1935 Régie des sels . . . . .	85
1000 Grand Conseil . . . . .	7	1940 Administration du timbre . . . . .	87
1005 Députation au Conseil des Etats . . . . .	7	1945 Intendance des impôts . . . . .	87
<b>11 Section présidentielle</b>		1950 Recettes de district . . . . .	89
1100 Conseil-exécutif . . . . .	7	<b>20 Direction de l'instruction publique</b>	
1105 Chancellerie d'Etat . . . . .	7	2000 Secrétariat . . . . .	91
<b>12 Administration judiciaire</b>		2005 Université, Jardin botanique et Hôpital vétérinaire . . . . .	97
1200 Cour suprême . . . . .	9	2010 Ecole normale Berne-Hofwil, Section inférieure Hofwil . . . . .	101
1205 Tribunaux de district . . . . .	11	2015 Ecole normale Berne-Hofwil, Section supérieure Berne . . . . .	103
1210 Ministère public . . . . .	11	2020 Ecole normale Porrentruy . . . . .	105
1215 Avocats des mineurs . . . . .	11	2025 Ecole normale Thoune . . . . .	107
1220 Tribunal administratif . . . . .	13	2030 Ecole normale Delémont . . . . .	107
1225 Commission cantonale des recours . . . . .	13	2035 Ecole normale ménagère Berne . . . . .	109
<b>13 Direction de l'économie publique</b>		2040 Ecole de thérapeutique vocale Münchenbuchsee . . . . .	111
1300 Secrétariat . . . . .	15	2045 Librairie de l'Etat . . . . .	113
1305 Office de la formation professionnelle . . . . .	17	<b>21 Direction des travaux publics</b>	
1310 Office du travail . . . . .	17	2100 Secrétariat . . . . .	115
1315 Office des assurances . . . . .	19	2105 Service des bâtiments . . . . .	115
1320 Office pour le développement de l'artisanat . . . . .	21	2110 Service des ponts et chaussées . . . . .	117
1325 Laboratoire de chimie . . . . .	23	2115 Services des concessions hydrauliques . . . . .	117
1330 Chambre du commerce et de l'industrie . . . . .	25	2120 Services topographique et cadastral . . . . .	119
1335 Technicum Bienne . . . . .	25	<b>22 Direction des chemins de fer</b>	
1340 Technicum Berthoud . . . . .	29	2200 Secrétariat et section des chemins de fer . . . . .	119
<b>14 Direction des affaires sanitaires</b>		<b>23 Direction des forêts</b>	
1400 Secrétariat . . . . .	31	2300 Secrétariat . . . . .	121
1405 Maternité cantonale . . . . .	33	2305 Inspection des forêts et offices forestiers d'arrondissement . . . . .	121
1410 Maison de santé Waldau . . . . .	33	2310 Administration des forêts domaniales . . . . .	123
1415 Maison de santé Münsingen . . . . .	37	2315 Administration des mines . . . . .	123
1420 Maison de santé Bellelay . . . . .	41	2320 Administration de la chasse et de la protection de la nature . . . . .	125
<b>15 Direction de la justice</b>		2325 Administration de la pêche . . . . .	125
1500 Secrétariat et inspectorat . . . . .	45	<b>24 Direction de l'agriculture</b>	
1505 Office des mineurs . . . . .	45	2400 Secrétariat . . . . .	129
1510 Préfectures . . . . .	45	2405 Bureau du vétérinaire cantonal . . . . .	131
1515 Bureaux du registre foncier . . . . .	47	2410 Bureau du génie rural . . . . .	133
1520 Offices des poursuites et faillites . . . . .	47	2415 Ecole d'agriculture Rütli-Zollikofen . . . . .	135
<b>16 Direction de la police</b>		2420 Ecole d'agriculture Schwand-Münsingen . . . . .	137
1600 Secrétariat . . . . .	49	2425 Ecole d'agriculture Waldhof-Langenthal . . . . .	141
1605 Corps de police . . . . .	51	2430 Ecole d'agriculture Courtemelon- Delémont . . . . .	143
1610 Police des étrangers . . . . .	51	2435 Ecole d'économie alpestre Brienz . . . . .	147
1615 Office de l'état civil . . . . .	53	2440 Ecole de laiterie Rütli-Zollikofen . . . . .	149
1620 Office de la circulation routière . . . . .	53	2445 Ecole d'arboriculture et d'horticulture Oeschberg . . . . .	153
1625 Bureau des experts pour les véhicules automobiles . . . . .	53	<b>25 Direction des oeuvres sociales</b>	
1630 Office de patronage . . . . .	55	2500 Secrétariat . . . . .	157
1635 Pénitencier Thorberg . . . . .	55	2505 Inspectorat . . . . .	159
1640 Pénitencier Witzwil . . . . .	59	2510 Office central pour l'aide à la vieillesse et survivants et pour aides spéciales . . . . .	159
1645 Pénitencier Hindelbank . . . . .	61	2515 Foyer d'éducation pour garçons Aarwangen . . . . .	161
1650 Maison de travail St-Jean . . . . .	65	2520 Foyer d'éducation pour garçons Cerlier . . . . .	163
1655 Maison d'éducation montagne de Diesse . . . . .	67	2525 Foyer d'éducation pour garçons Landorf . . . . .	165
1660 Maison d'éducation pour adolescentes Münsingen . . . . .	71	2530 Foyer d'éducation pour garçons Oberbipp . . . . .	167
<b>17 Direction des affaires militaires</b>		2535 Foyer d'éducation pour filles Brétiège . . . . .	169
1700 Secrétariat . . . . .	73	2540 Foyer d'éducation pour filles Kehrsatz . . . . .	173
1705 Administration des arrondissements . . . . .	73	2545 Foyer d'éducation pour filles Loveresse . . . . .	175
1710 Commissariat des guerres . . . . .	75	<b>26 Direction des affaires communales</b>	
1715 Administration des casernes . . . . .	75	2600 Secrétariat et inspectorat . . . . .	179
1720 Administration de la taxe militaire . . . . .	77	<b>27 Direction des cultes</b>	
<b>18 Direction des domaines</b>		2700 Secrétariat . . . . .	179
1800 Administration des domaines . . . . .	77	<b>Budget des variations de la fortune</b> . . . . .	183
<b>19 Direction des finances</b>		<b>Rapport sur le budget</b> . . . . .	195
1900 Secrétariat . . . . .	79		
1905 Contrôle des finances . . . . .	79		
1910 Inspectorat des finances . . . . .	81		
1915 Office du personnel . . . . .	83		
1920 Caisse de prévoyance . . . . .	83		
1925 Caisse de compensation pour le per- sonnel de l'Etat . . . . .	85		

Zusammenzug	Rechnung - Comptes 1948		Voranschlag - Budget 1949		Voranschlag - Budget 1950		
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>Zusammenzug</b>							
<b>Ausgaben und Einnahmen des Finanzvoranschlages</b>							
10 Allgemeine Verwaltung . . . . .	289 178	688			296 500	600	
11 Präsidialverwaltung . . . . .	987 742	377 084			1 005 930	352 300	
12 Gerichtsverwaltung . . . . .	4 554 522	1 460 431			4 984 800	1 434 070	
13 Volkswirtschaftsdirektion . . . . .	20 569 889	7 496 712			23 960 804	6 533 679	
14 Sanitätsdirektion . . . . .	18 048 224	9 659 515			19 333 025	10 081 971	
15 Justizdirektion . . . . .	4 208 250	5 870 827			4 529 519	5 561 340	
16 Polizeidirektion . . . . .	13 857 547	16 345 209			14 038 587	16 803 990	
17 Militärdirektion . . . . .	4 259 491	4 189 102			5 731 395	5 178 650	
18 Domänenverwaltung . . . . .	196 115	1 248 054			239 512	1 266 430	
19 Finanzdirektion . . . . .	44 999 254	139 762 636			43 006 029	144 035 806	
20 Erziehungsdirektion . . . . .	36 632 344	2 342 848			39 310 550	2 500 089	
21 Baudirektion . . . . .	22 026 229	3 274 391			26 103 808	3 070 920	
22 Eisenbahndirektion . . . . .	144 149	26 167			261 188	22 400	
23 Forstdirektion . . . . .	3 859 740	4 931 912			3 592 729	3 899 374	
24 Landwirtschaftsdirektion . . . . .	8 840 711	3 829 217			9 229 689	3 808 753	
25 Fürsorgedirektion . . . . .	19 763 899	4 423 228			21 494 860	3 757 600	
26 Gemeindedirektion . . . . .	166 636	7 849			169 858	5 500	
27 Kirchendirektion . . . . .	4 883 258	3 677			5 015 543	2 540	
Ausgaben . . . . .	208 287 178	—			222 304 326	—	
Einnahmen . . . . .	—	205 249 547			—	208 316 012	
<b>Ueberschuss der Ausgaben</b> . . . . .		<b>3 037 631</b>				<b>13 988 314</b>	
<b>Ueberschuss der Einnahmen</b> . . . . .		—				—	
<b>Rechnung - Comptes 1948</b>							
<b>Voranschlag - Budget 1949</b>							
<b>Voranschlag - Budget 1950</b>							
<b>Aufwand Charges</b>		<b>Ertrag Revenus</b>		<b>Aufwand Charges</b>		<b>Ertrag Revenus</b>	
Fr.		Fr.		Fr.		Fr.	
<b>Aufwand und Ertrag des Voranschlages der Vermögensveränderungen</b>							
Aufwand . . . . .	11 283 128	—			6 738 816	—	
Ertrag . . . . .	—	20 985 855			—	20 782 863	
<b>Ueberschuss des Aufwandes</b> . . . . .							
<b>Ueberschuss des Ertrages</b> . . . . .		<b>9 702 727</b>			<b>14 044 052</b>	—	
<b>Gesamtvoranschlag</b>							
Ausgabenüberschuss . . . . .	3 037 631				13 988 314		
Einnahmenüberschuss . . . . .	—				—		
Ueberschuss des Aufwandes . . . . .	—				—		
Ueberschuss des Ertrages . . . . .	9 702 727				14 044 052		
<b>Reinaufwand</b> . . . . .	—				—		
<b>Reinertrag</b> . . . . .	<b>6 665 096</b>				<b>55 738</b>		

## Récapitulation

---

### Récapitulation

#### Dépenses et recettes du budget financier

- 10 Administration générale
- 11 Section présidentielle
- 12 Administration judiciaire
- 13 Direction de l'économie publique
- 14 Direction des affaires sanitaires
- 15 Direction de la justice
- 16 Direction de la police
- 17 Direction des affaires militaires
- 18 Direction des domaines
- 19 Direction des finances
- 20 Direction de l'instruction publique
- 21 Direction des travaux publics
- 22 Direction des chemins de fer
- 23 Direction des forêts
- 24 Direction de l'agriculture
- 25 Direction des œuvres sociales
- 26 Direction des affaires communales
- 27 Direction des cultes

Dépenses

Recettes

**Excédent des dépenses**

**Excédent des recettes**

#### Charges et revenus du budget des variations de la fortune

Charges

Revenus

**Excédent des charges**

**Excédent des revenus**

#### Budget total

Excédent des dépenses

Excédent des recettes

Excédent des charges

Excédent des revenus

**Déficit de l'exercice**

**Boni de l'exercice**

Allgemeine Verwaltung	Rechnung - Compte 1948		Voranschlag - Budget 1949		Voranschlag - Budget 1950	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>10 Allgemeine Verwaltung</b> . . . . .	<b>289 178</b>	<b>688</b>			<b>296 500</b>	<b>600</b>
<b>1000 Grosser Rat</b> . . . . .	<b>284 188</b>	<b>688</b>			<b>290 700</b>	<b>600</b>
357 Kostenrückerstattungen für Telephon usw. .		688				600
600 Taggelder und Entschädigungen an den Grossen Rat . . . . .	170 000				180 000	
612 Besoldungen . . . . .	22 200				18 600	
614 Teuerungszulagen . . . . .	2 073				2 100	
790 Automobilbetrieb . . . . .	430				509	
797 Zeitungen . . . . .	1 870				1 900	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	600				600	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten, Tagblatt und Comptes rendus . . . . .	82 000				82 000	
801 PTT-Gebühren . . . . .	3 515				3 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität . . . . .	1 500				1 500	
<b>1005 Ständeräte</b> . . . . .	<b>4 990</b>				<b>5 800</b>	
601 Taggelder und Entschädigungen an die Ständeräte . . . . .	4 990				5 800	
<b>11 Präsidialverwaltung</b> . . . . .	<b>987 742</b>	<b>377 084</b>			<b>1 005 930</b>	<b>352 300</b>
<b>1100 Regierungsrat</b> . . . . .	<b>279 937</b>				<b>281 150</b>	
612 Besoldungen der Regierungsräte . . . . .	178 633				181 430	
614 Teuerungszulagen . . . . .	54 466				54 720	
790 Automobilbetrieb . . . . .	980				1 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	6 300				5 000	
799 Allgemeine Ratskosten . . . . .	39 558				39 000	
<b>1105 Staatskanzlei</b> . . . . .	<b>707 805</b>	<b>377 084</b>			<b>724 780</b>	<b>352 300</b>
141 Entschädigungen von Dritten für die Benützung des Rathauses . . . . .		6 035				5 000
250 Gebühren:						
1 Spruchgebühren des Grossen Rates und des Regierungsrates, Naturalisationen und übrige Gebühren . . . . .		204 956				180 500
2 Legalisationen . . . . .						10 000
310 Erlös aus Drucksachen . . . . .		161 333				153 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnungen . . . . .		4 600				3 600
359 Sonstige Einnahmen . . . . .		160				200
612 Besoldungen . . . . .	223 587				226 730	
614 Teuerungszulagen . . . . .	64 944				65 950	

---

## 10 Administration générale

### 1000 Grand Conseil

- 357 Remboursement de frais (téléphones, etc.)
- 600 Jetons de présence et indemnités aux membres du Grand Conseil
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 790 Service des automobiles
- 797 Journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure, Bulletin du Grand Conseil et Compte-rendu
- 801 Taxes des PTT
- 822 Nettoyage, chauffage et électricité

### 1005 Députation au Conseil des Etats

- 601 Jetons de présence et indemnités aux députés au Conseil des Etats

## 11 Section présidentielle

### 1100 Conseil-exécutif

- 612 Traitements des membres du Conseil-exécutif
- 614 Allocations de renchérissement
- 790 Service des automobiles
- 797 Livres, cartes, revues et journaux
- 799 Frais généraux du Conseil-exécutif

### 1105 Chancellerie d'Etat

- 141 Indemnités de tiers pour l'utilisation de l'Hôtel du Gouvernement
- 250 Emoluments:
  - 1 Emoluments de sentence du Grand Conseil et du Conseil-exécutif, droits de naturalisations et autres émoluments
  - 2 Légalisations
- 310 Vente d'imprimés
- 354 Remboursement de prestations en nature pour les logements des concierges
- 359 Autres recettes
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement

Gerichtsverwaltung	Rechnung - Comptes 1948		Voranschlag - Budget 1949		Voranschlag - Budget 1950	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
Präsidialverwaltung (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
615 Dienstaltersgeschenke an das Staatspersonal	91 000				95 000	
651 Dienstkleider . . . . .	615				700	
770 Anschaffung von Mobilien, Büchern, Maschinen und Werkzeugen . . . . .	1 480				1 500	
771 Unterhalt der Mobilien . . . . .	3 379				3 400	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen . . . . .	2 671				2 500	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	190				200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	272 940				280 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben . . . . .	7 334				8 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	2 500				2 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	28 473				29 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen . . . . .	7 426				8 000	
841 Abschreibungen auf Gebühren und Kosten . . . . .	—				200	
842 Rückerstattungen von Gebühren usw. . . . .	661				500	
893 Sachversicherungsprämien . . . . .	40				40	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	565				560	
<b>12 Gerichtsverwaltung . . . . .</b>	<b>4 554 522</b>	<b>1 460 431</b>			<b>4 984 800</b>	<b>1 434 070</b>
<b>1200 Obergericht . . . . .</b>	<b>858 842</b>	<b>148 402</b>			<b>955 248</b>	<b>141 080</b>
250 Gebühren . . . . .		93 065				70 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnung . . . . .		—				1 080
358 Auferlegte Gerichtskosten . . . . .		45 000				60 000
359 Sonstige Einnahmen . . . . .		10 337				10 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Han- delsrichter, Geschwornen und die Mitglieder der Anwaltskammer . . . . .	24 873				25 000	
612 Besoldungen . . . . .	524 842				562 380	
613. Kosten für Stellvertretungen . . . . .	19 430				20 000	
614 Teuerungszulagen . . . . .	160 420				170 568	
770 Anschaffung von Mobilien . . . . .	5 456				26 000	
771 Unterhalt der Mobilien . . . . .	1 200				2 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen . . . . .	2 789				5 500	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	—				1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	12 314				15 000	
801 PTT-Gebühren . . . . .	10 000				20 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	3 557				2 000	
820 Mietzinse . . . . .	2 300				2 300	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	28 661				20 000	
841 Abschreibungen auf Gebühren und Kosten . . . . .	13 500				15 000	
850 Kosten in Zivilsachen . . . . .	14 500				15 000	
851 Kosten in Strafsachen . . . . .	35 000				50 000	
852 Amtliche Kosten . . . . .	—				3 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	—				500	

## Administration judiciaire

## Bemerkungen — Observations

## Section présidentielle (suite)

- 615 Gratifications pour années de service au personnel de l'Etat
- 651 Vêtements de service
- 770 Acquisition de mobilier, de livres, de machines et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres, revues et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
  
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
- 841 Elimination d'émoluments et de frais
- 842 Remboursements d'émoluments, etc.
- 893 Primes d'assurance d'objets
- 899 Autres frais d'administration

**12 Administration judiciaire****1200 Cour suprême**

- 250 Emoluments
- 354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge
- 358 Frais judiciaires prononcés
- 359 Autres recettes
- 602 Jetons de présence et indemnités aux juges du Tribunal de commerce, aux jurés et aux membres de la Chambre des avocats
- 612 Traitements
- 613 Frais de remplacements
- 614 Allocations de renchérissement
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres, revues et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers
  
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 841 Elimination d'émoluments et de frais
- 850 Frais en affaires civiles
- 851 Frais en affaires pénales
- 852 Frais officiels
- 899 Autres frais d'administration

770. Neue Telefonzentrale.

Nouvelle centrale téléphonique.



Gerichtsverwaltung	Rechnung - Comptes 1948		Voranschlag - Budget 1949		Voranschlag - Budget 1950	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>1205 Richterämter . . . . .</b>	<b>3 017 505</b>	<b>1 237 025</b>			<b>3 347 425</b>	<b>1 225 000</b>
250 Gebühren . . . . .		322 458				310 000
358 Auferlegte Gerichtskosten . . . . .		900 000				900 000
359 Sonstige Einnahmen . . . . .		14 567				15 000
602 Taggelder und Entschädigungen der Amts- richter und Suppleanten . . . . .	120 854				130 000	
612 Besoldungen . . . . .	1 506 036				1 653 000	
613 Kosten für Stellvertretungen . . . . .	46 320				50 000	
614 Teuerungszulagen . . . . .	362 840				495 425	
770 Anschaffung von Mobilien . . . . .	58 640				70 000	
771 Unterhalt der Mobilien . . . . .	7 000				10 000	
797 Bücher und Zeitschriften . . . . .	6 000				6 000	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	—				1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	54 920				65 000	
801 PTT-Gebühren . . . . .	7 000				7 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	2 500				3 000	
820 Mietzinse . . . . .	4 000				4 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	70 578				75 000	
841 Abschreibungen auf Gebühren und Kosten . . . . .	276 642				250 000	
850 Kosten in Zivilsachen . . . . .	56 326				75 000	
851 Kosten in Strafsachen . . . . .	437 849				450 000	
852 Amtliche Kosten . . . . .	—				2 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	—				1 000	
<b>1210 Staatsanwaltschaft . . . . .</b>	<b>170 701</b>				<b>180 961</b>	<b>500</b>
359 Verschiedene Einnahmen . . . . .		—				500
612 Besoldungen . . . . .	115 601				121 072	
613 Kosten für Stellvertretungen . . . . .	2 670				3 000	
614 Teuerungszulagen . . . . .	34 220				36 529	
770 Anschaffung von Mobilien . . . . .	371				2 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen . . . . .	2 000				1 000	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	—				1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	5 979				6 000	
801 PTT-Gebühren . . . . .	2 000				2 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	4 500				4 000	
820 Mietzinse . . . . .	3 360				3 360	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	—				500	
<b>1215 Jugendanwaltschaft . . . . .</b>	<b>189 204</b>	<b>39 751</b>			<b>196 345</b>	<b>40 000</b>
250 Gebühren . . . . .		4 076				3 500
358 Auferlegte Gerichtskosten . . . . .		35 675				36 000
359 Sonstige Einnahmen . . . . .		—				500
612 Besoldungen . . . . .	82 663				82 432	
614 Teuerungszulagen . . . . .	24 910				25 233	
797 Bücher und Zeitschriften . . . . .	300				500	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	2 078				500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	4 391				9 000	
801 PTT-Gebühren . . . . .	3 000				3 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	8 000				10 000	

## Administration judiciaire

## Bemerkungen — Observations

**1205 Tribunaux de district**

- 250 Emoluments
- 358 Frais judiciaires prononcés
- 359 Autres recettes
- 602 Jetons de présence et indemnités aux juges et aux juges-suppléants
- 612 Traitements
- 613 Frais de remplacements
- 614 Allocations de renchérissement
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres et revues
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 820 Loyers
  
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 841 Elimination d'émoluments et de frais
- 850 Frais en affaires civiles
- 851 Frais en affaires pénales
- 852 Frais officiels
- 899 Autres frais d'administration

**1210 Ministère public**

- 359 Recettes diverses
- 612 Traitements
- 613 Frais de remplacements
- 614 Allocations de renchérissement
- 770 Acquisition de mobilier
- 797 Livres, revues et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 820 Loyers
- 899 Autres frais d'administration

**1215 Avocats des mineurs**

- 250 Emoluments
- 358 Frais judiciaires prononcés
- 359 Autres recettes
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 797 Livres et revues
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacements

Gerichtsverwaltung	Rechnung - Comptes 1948		Voranschlag - Budget 1949		Voranschlag - Budget 1950	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
820 Mietzinse . . . . .	6 450				5 780	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	1 400				1 400	
830 Entschädigungen an die Jugendanwaltschaften der Gemeinden Bern und Biel . . . . .	27 000				27 000	
841 Abschreibungen auf Gebühren und Kosten .	2 248				1 000	
851 Kosten in Strafsachen . . . . .	26 764				30 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	—				500	
<b>1220 Verwaltungsgericht . . . . .</b>	<b>87 204</b>	<b>8 170</b>			<b>88 171</b>	<b>7 000</b>
250 Gebühren . . . . .		8 170				5 500
359 Sonstige Einnahmen . . . . .		—				1 500
602 Taggelder und Entschädigungen der Mit- glieder . . . . .	6 794				7 000	
612 Besoldungen . . . . .	56 415				57 020	
613 Kosten für Stellvertretungen . . . . .	—				1 000	
614 Teuerungszulagen . . . . .	16 360				16 851	
770 Anschaffung von Mobilien . . . . .	—				1 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen . . . .	400				600	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	—				500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 635				3 000	
801 PTT-Gebühren . . . . .	500				1 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	4 100				200	
<b>1225 Kantonale Rekurskommission . . . . .</b>	<b>231 066</b>	<b>27 083</b>			<b>216 650</b>	<b>20 490</b>
130 Mietzinse . . . . .		1 020				1 020
250 Gebühren . . . . .		20 765				18 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnung . . . . .		900				1 440
359 Sonstige Einnahmen . . . . .		4 398				30
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Rekurskommission . . . . .	6 475				8 500	
612 Besoldungen . . . . .	154 643				141 600	
614 Teuerungszulagen . . . . .	45 011				41 670	
770 Anschaffung von Mobilien . . . . .	—				200	
790 Automobilbetrieb . . . . .	1 397				1 200	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	1 053				1 200	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	265				200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 990				2 500	
801 PTT-Gebühren . . . . .	3 033				4 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	2 417				3 000	
820 Mietzinse . . . . .	8 453				7 720	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	4 623				2 050	
830 Entschädigungen an Dritte für Augenscheine	1 396				1 500	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten . .	25				400	
832 Rechtskosten . . . . .	—				200	
841 Abschreibungen auf Gebühren und Kosten .	274				700	
893 Sachversicherungsprämien . . . . .	11				10	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	—				—	

## Administration judiciaire

## Bemerkungen — Observations

---

820 Loyers

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

830 Indemnités aux avocats des mineurs  
des communes de Berne et de Bienne

841 Elimination d'émoluments et de frais

851 Frais en affaires pénales

899 Autres frais d'administration

**1220 Tribunal administratif**

250 Emoluments

359 Autres recettes

602 Jetons de présence et indemnités aux membres  
du Tribunal

612 Traitements

613 Frais de remplacements

614 Allocations de renchérissement

770 Acquisition de mobilier

797 Livres, revues et journaux

799 Autres dépenses

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT

899 Autres frais d'administration

**1225 Commission cantonale des recours**

130 Loyers

250 Emoluments

354 Remboursement de prestations en nature  
pour le logement du concierge

359 Autres recettes

602 Jetons de présence et indemnités aux  
membres de la Commission des recours

612 Traitements

614 Allocations de renchérissement

770 Acquisition de mobilier

790 Service des automobiles

797 Livres, cartes, revues et journaux

799 Autres dépenses

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT

810 Indemnités journalières et frais de  
déplacement

820 Loyers

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

830 Indemnités à des tiers pour examens des lieux

831 Indemnités à des tiers pour expertises

832 Frais de justice

841 Elimination d'émoluments et de frais

893 Primes d'assurance d'objets

899 Autres frais d'administration

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1948		Voranschlag - Budget 1949		Voranschlag - Budget 1950	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.			Fr.	Fr.
<b>13 Volkswirtschaftsdirektion . . . . .</b>	<b>20 569 889</b>	<b>7 496 712</b>			<b>23 960 804</b>	<b>6 533 679</b>
<b>1300 Sekretariat . . . . .</b>	<b>336 519</b>	<b>1 341 423</b>			<b>378 766</b>	<b>1 325 400</b>
250 Gebühren:						
1 Spruchgebühren . . . . .		4 653				3 200
2 Gewerbescheine . . . . .		34 610				30 000
3 Ausverkäufe . . . . .		40 501				50 000
4 Liegenschaftsvermittler . . . . .		133				100
5 Weinhandelsbewilligungen . . . . .		832				100
6 Ueberzeitbewilligungen . . . . .		11 709				8 000
251 Patente:						
1 Gastwirtschaftsbetriebe . . . . .		1 105 032				1 100 000
2 Klein- und Mittelhandelsstellen . . . . .		111 391				100 000
3 Tanzbetriebe . . . . .		32 000				30 000
359 Sonstige Einnahmen . . . . .		562				1 000
400 Bundesbeitrag an die Berufsberatung . . . . .		—				3 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Bergführer- und Skilehrerkommission . . . . .	1 854				2 000	
612 Besoldungen . . . . .	101 526				103 936	
614 Teuerungszulagen . . . . .	27 403				31 440	
770 Anschaffung von Mobilien und Instrumenten . . . . .	2 641				2 500	
771 Unterhalt der Mobilien . . . . .	464				500	
790 Automobilbetrieb . . . . .	3 373				2 500	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen . . . . .	370				400	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	98				100	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten . . . . .	12 968				10 000	
801 PTT-Gebühren . . . . .	1 801				1 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	25 499				22 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	2 752				2 200	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten . . . . .	1 456				5 000	
841 Abschreibungen auf Gebühren . . . . .	—				—	
843 Taxations- und Bezugskosten . . . . .	1 452				1 200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	331				2 800	
930 Staatsbeiträge an die Berufsberatungsstellen der Gemeinden . . . . .	67 813				86 690	
945 1 Staatsbeiträge an die Förderung von Handel und Gewerbe im allgemeinen . . . . .	19 850				20 500	
2 Staatsbeitrag an die Rechtsauskunftsstelle des kant. Gewerkschaftskartells . . . . .	1 000				1 000	
3 Staatsbeiträge an die Stilllegung von Gastwirtschaftsbetrieben . . . . .	45 720				60 000	
4 Staatsbeiträge an Kurse für den Arbeitnehmerschutz . . . . .	—				2 000	
946 Staatsbeitrag an die Brandversicherungsanstalt für die Feuerpolizei . . . . .	18 148				20 000	

## 13 Direction de l'économie publique

### 1300 Secrétariat

#### 250 Emoluments:

- 1 Emolument de sentence
- 2 Permis d'industrie
- 3 Permis de liquidation
- 4 Autorisations pour le courtage d'immeubles
- 5 Patentes de marchands de vin
- 6 Permis de travail supplémentaire

#### 251 Patentes:

- 1 Patentes d'auberges
- 2 Licences pour le commerce au détail et en mi-gros
- 3 Etablissements de danse

#### 359 Autres recettes

#### 400 Subvention fédérale en faveur de l'orientation professionnelle

#### 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission pour les guides de montagne et les maîtres de ski

#### 612 Traitements

#### 614 Allocations de renchérissement

#### 770 Acquisition de mobilier et d'instruments

#### 771 Entretien du mobilier

#### 790 Service des automobiles

#### 797 Livres, revues et journaux

#### 799 Autres dépenses

#### 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

#### 801 Taxes des PTT

#### 810 Indemnités journalières et frais de déplacement

#### 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

#### 831 Indemnités à des tiers pour expertises

#### 841 Elimination d'émoluments

#### 843 Frais de taxation et de perception

#### 899 Autres frais d'administration

#### 930 Subventions de l'Etat en faveur des offices d'orientation professionnelle des communes

#### 945 1 Subventions de l'Etat pour l'encouragement du commerce et de l'industrie en général

#### 2 Subvention de l'Etat en faveur de l'Office de renseignements juridiques du Cartel syndical cantonal

#### 3 Indemnités de l'Etat pour la suppression d'auberges

#### 4 Subvention de l'Etat pour les cours en faveur de la protection des salariés

#### 946 Subvention de l'Etat à l'Etablissement cantonal d'assurance immobilière pour la police du feu

251 1. Gemeindeanteil von 10% bereits abgezogen.  
5% = Fr. 60 500 wurden dem Zweckvermögen nach Art. 37 Gastwirtschaftsgesetz gutgeschrieben.

251 2. Gemeindeanteil von 50% bereits abgezogen.

La part des communes de 10% est déjà déduite.  
5% = fr. 60 500 sont bonifiés au fonds spécial selon l'art. 37 de la loi sur les auberges.

La part des communes de 50% est déjà déduite.

945 3. Die Ausgabe wird dem Zweckvermögen nach Art. 37 Gastwirtschaftsgesetz belastet.

La dépense est imputée sur le fonds spécial selon l'art. 37 de la loi sur les auberges.

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1948		Voranschlag - Budget 1949		Voranschlag - Budget 1950	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>1305 Amt für berufliche Ausbildung . . . . .</b>	<b>1 542 792</b>	<b>110 467</b>			<b>1 742 836</b>	<b>105 000</b>
250 Gebühren . . . . .		47 917				45 000
400 1 Bundesbeitrag für Lehrabschlussprüfungen		54 310				55 000
2 Bundesbeitrag an Stipendien für Lehrlinge		8 240				5 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Lehrlingskommissionen . . . . .	38 165				40 000	
612 Besoldungen . . . . .	82 290				81 605	
614 Teuerungszulagen . . . . .	22 992				24 331	
770 Anschaffung von Mobilien . . . . .	1 437				1 500	
797 1 Bücher, Karten, Zeitschriften u. Zeitungen	618				500	
2 Kosten der Lehrlingsprüfungen und Expertenkurse . . . . .	181 822				225 000	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	3 067				1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	32 564				31 000	
801 PTT-Gebühren . . . . .	2 431				2 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	3 027				3 000	
820 Mietzinse . . . . .	5 400				5 400	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	1 840				2 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	—				1 000	
930 Staatsbeiträge an Berufs- und Fachschulen der Gemeinden . . . . .	1 063 950				1 200 000	
939 Staatsbeiträge an Berufsschulbauten der Gemeinden . . . . .	5 000				5 000	
940 1 Staatsbeiträge an andere Berufs- und Fachschulen und Kurse . . . . .	12 000				12 000	
2 Staatsbeiträge für die Förderung des Haus- haltlehrwesens . . . . .	5 207				6 000	
3 Berufliche Stipendien . . . . .	80 982				101 000	
<b>1310 Arbeitsamt . . . . .</b>	<b>8 414 415</b>	<b>2 695 265</b>			<b>10 625 593</b>	<b>1 534 290</b>
310 Erlös aus Drucksachen . . . . .		4 735				850
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnung . . . . .		—				1 440
403 1 Bundesbeitrag an Besoldungen für den Arbeitsnachweis . . . . .		22 024				29 700
2 Bundesbeitrag an die Revisionskosten der Arbeitslosenversicherung . . . . .		3 247				2 300
409 Rückerstattungen des Zentralen Ausgleichs- fonds aus der Wohnbauförderung . . . . .		2 665 259				1 500 000
612 Besoldungen . . . . .	314 909				336 664	
614 Teuerungszulagen . . . . .	91 753				99 079	
770 Anschaffung von Mobilien . . . . .	4 778				3 000	
771 Unterhalt der Mobilien . . . . .	209				400	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen . . . . .	547				550	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	270				300	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	16 953				15 500	
801 PTT-Gebühren . . . . .	10 367				10 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	3 409				3 500	

**1305 Office de la formation professionnelle**

250 Emoluments

400 1 Subventions fédérale pour les examens de fin d'apprentissage

2 Subvention fédérale pour des bourses d'apprentissage

602 Jetons de présence et indemnités aux membres des Commissions d'apprentissage

612 Traitements

614 Allocations de renchérissement

770 Acquisition de mobilier

797 1 Livres, cartes, revues et journaux

2 Frais pour les examens d'apprentissage et pour les cours d'experts

799 Autres dépenses

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT

810 Indemnités journalières et frais de déplacement

820 Loyers

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

899 Autres frais d'administration

930 Subventions de l'Etat en faveur des écoles professionnelles et des ateliers d'apprentissages des communes

939 Subventions de l'Etat pour la construction de maisons d'écoles professionnelles communales

940 1 Subventions de l'Etat en faveur d'autres écoles professionnelles et cours

2 Subventions de l'Etat pour l'encouragement de l'apprentissage ménager

3 Bourses professionnelles

930. Höhere Beiträge wegen Zunahme der Schulen.

Subventions plus élevées provenant de l'augmentation du nombre des écoles.

940 3. Fr. 20 000 werden dem Lehrlingsprüfungs fonds belastet.

Fr. 20 000 sont imputés sur le fonds des examens d'apprentissage.

**1310 Office du travail**

310 Vente d'imprimés

354 Remboursement des prestations en nature pour le logement du concierge

403 1 Subvention fédérale pour les traitements de l'Office de placements

2 Subvention fédérale pour les frais de revision de l'assurance-chômage

409 Remboursements du Fonds central de compensation provenant des moyens destinés à l'encouragement de la construction de maisons d'habitation

612 Traitements

614 Allocations de renchérissement

770 Acquisition de mobilier

771 Entretien du mobilier

797 Livres, brochures et journaux

799 Autres dépenses

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT

810 Indemnités journalières et frais de déplacement



Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1948		Voranschlag - Budget 1949		Voranschlag - Budget 1950	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	17 517				8 300	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	1 821				1 800	
923 Staatsbeiträge an den Bund für Rentenlei- stungen im Arbeitseinsatz in der Landwirt- schaft . . . . .	6 980				6 000	
933 Staatsbeiträge an Gemeinden an die Nothilfe für Arbeitslose . . . . .	5				10 000	
943 1 Staatsbeiträge an die Arbeitslosenversiche- rungskassen . . . . .	43 896				100 000	
2 Staatsbeitrag an den Technischen Arbeits- dienst . . . . .	20 000				15 000	
945 Staatsbeitrag an die Bürgerschaftsgenossen- schaft des bernischen Gewerbes . . . . .	15 000				15 000	
949 Wohnbausubventionen:						
1 Zahlungen aus bewilligten Krediten . . . . .	7 866 001				8 500 000	
2 Neue Kredite . . . . .	—				1 500 000	
<b>1315/16 Versicherungsamt . . . . .</b>	<b>8 117 735</b>	<b>2 226 401</b>			<b>8 835 734</b>	<b>2 367 500</b>
<b>1315 Versicherungsamt . . . . .</b>	<b>5 891 334</b>				<b>6 468 734</b>	<b>500</b>
310 Erlös aus Drucksachen . . . . .						500
357 Rückerstattung von Beiträgen . . . . .						—
612 Besoldungen . . . . .					15 800	
614 Teuerungszulagen . . . . .					4 700	
770 Anschaffung von Mobilien . . . . .					800	
797 Bücher und Zeitschriften . . . . .					100	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .					—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten					4 500	
801 PTT-Gebühren . . . . .					500	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .					200	
820 Mietzinse . . . . .					600	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .					200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .					—	
923 Staatsbeitrag an die AHV gemäss Art. 103 ff. AHVG . . . . .	5 891 334				5 891 334	
933 Staatsbeiträge an Gemeinden für die obliga- torische Krankenversicherung . . . . .					50 000	
943 Staatsbeiträge an die Durchführung der Krankenversicherung . . . . .					500 000	
<b>1316 Ausgleichskasse des Kantons Bern . . . . .</b>	<b>2 226 401</b>	<b>2 226 401</b>			<b>2 367 000</b>	<b>2 367 000</b>
310 Erlös aus Drucksachen . . . . .		—				2 000
359 Verschiedene Einnahmen . . . . .		7 501				5 000
462 Verwaltungskostenbeiträge an die Ausgleichs- kasse . . . . .		2 218 900				2 360 000
612 Besoldungen . . . . .	482 380				563 000	
614 Teuerungszulagen . . . . .	135 447				174 000	

## Direction de l'économie publique

## Bemerkungen — Observations

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	943 2. Die Ausgabe wird der Reserve für Massnahmen zur Milderung der Arbeitslosigkeit aus Abwertungsgewinn II belastet.	La dépense est imputée sur la réserve destinée à l'atténuation du chômage (bénéfice de dévaluation II).
899 Autres frais d'administration		
923 Subventions de l'Etat à la Confédération pour l'octroi de rente dans les cas d'affectation de la main d'œuvre dans l'agriculture	949 1. Diese Ausgabe ging bisher über eine besondere Rechnung (Sonderkonten I und II, Volksbeschluss 13. 2. 44). Davon werden Fr. 4,85 Mio. durch die Zuschlagssteuer gemäss Volksbeschluss vom 13. 2. 44 gedeckt. Der Restbetrag von Fr. 3,65 Mio. wird auf Rechnung späterer Zuschlagsteuereingänge über Vermögensveränderungen aktiviert (Konto 010).	Cette dépense à été imputée jusqu'ici sur un compte spécial (comptes spéciaux I et II, arrêté populaire 13. 2. 44). Fr. 4,85 Mio. sont couverts par l'impôt additionnel selon arrêté populaire du 13. 2. 44. Le solde de fr. 3,65 Mio. est porté à l'actif du bilan au moyen du compte des variations de la fortune (cpt. 010); il sera amorti par la perception ultérieure d'impôt additionnel.
933 Subside de l'Etat aux communes pour l'aide aux chômeurs		
943 1 Subventions de l'Etat aux caisses d'assurance-chômage		
2 Subventions de l'Etat au service technique du travail	949 2. Gemäss Volksbeschluss sind die Rückerstattungen aus dem Zentralen Ausgleichsfonds für die Wohnbauförderung zu verwenden (vgl. Konto 1310, 409). Der Betrag wird im Sinne von Konto 949 1 aktiviert.	Les remboursements du Fonds central de compensation sont, selon arrêté populaire, à utiliser pour la lutte contre la pénurie de logements (voir cpte. 1310, 409). Le montant est porté à l'actif du bilan dans le sens du cpte. 949 1.
945 Subventions de l'Etat à la Coopérative de cautionnement de l'artisanat bernois		
949 Subventions pour la construction de maisons d'habitation:		
1 Payements à imputer sur des crédits accordés		
2 Nouveaux crédits		
<b>1315/16 Office des assurances</b>		
<b>1315 Office des assurances</b>		
310 Vente d'imprimés		
357 Remboursement de cotisations		
612 Traitements		
614 Allocations de renchérissement		
770 Acquisition de mobilier		
797 Livres et revues		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
899 Autres frais d'administration		
923 Subvention de l'Etat à l'AVS conformément aux art. 103 et suivants de la LAVS		
933 Subventions de l'Etat aux communes pour l'assurance-maladie obligatoire		
943 Subventions de l'Etat pour l'application de l'assurance-maladie		
<b>1316 Caisse de compensation du canton de Berne</b>		
310 Vente d'imprimés	1316. Sämtliche Ausgaben der Ausgleichskasse werden durch die Verwaltungskostenbeiträge gedeckt.	Toutes les dépenses de la caisse sont couvertes par les contributions aux frais d'administration.
359 Diverses recettes		
462 Contributions aux frais d'administration des caisses de compensation		
612 Traitements		
614 Allocations de renchérissement		

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1948		Voranschlag - Budget 1949		Voranschlag - Budget 1950	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
642 Beitrag an die Hülfskasse des Staatspersonals	40 190				41 000	
644 Beitrag an die Sparkasse des Aushilfspersonals	4 377				16 000	
645 Arbeitgeberbeitrag an die Ausgleichskasse für das Staatspersonal . . . . .	11 949				16 000	
770 Anschaffung von Mobilien und Maschinen .	50 832				40 000	
771 Unterhalt der Mobilien . . . . .	2 423				5 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen . . .	330				400	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	—				—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	181 693				149 000	
801 PTT-Gebühren . . . . .	15 233				17 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	3 521				5 000	
820 Mietzinse . . . . .	20 900				21 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	12 983				13 200	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen . . . . .	192 173				175 000	
841 Abschreibungen auf Verwaltungskostenbeiträgen . . . . .	1 141				5 000	
842 Rückerstattungen . . . . .	—				—	
893 Sachversicherungsprämien . . . . .	—				—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	4 829				26 400	
933 Vergütung an die Gemeinden für die Führung der Zweigstellen . . . . .	1 066 000				1 100 000	
<b>1320/21 Amt für Gewerbeförderung . . . . .</b>	<b>231 612</b>	<b>94 397</b>			<b>260 633</b>	<b>115 329</b>
<b>1320 Gewerbemuseum und keramische Fachschule .</b>	<b>160 273</b>	<b>72 167</b>			<b>185 658</b>	<b>91 623</b>
310 Erlös aus Verkäufen der Keramischen Fachschule . . . . .		5 938				6 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswahnung . . . . .		1 200				1 200
356 Schulgelder . . . . .		1 170				1 000
359 Einnahmen aus Bibliothek, Lesemappen; Ausstellerbeiträge . . . . .		3 379				3 300
400 Bundesbeitrag an Besoldungen und Lehrmittel		20 000				24 631
440 1 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern . .		36 325				51 892
2 Beitrag der Burgergemeinde Bern . . .		1 600				1 600
460 Beiträge von Privaten . . . . .		2 555				2 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission . . . . .	940				900	
612 Besoldungen . . . . .	81 772				93 945	
614 Teuerungszulagen . . . . .	23 772				27 293	
641 Unfallversicherung . . . . .	520				520	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen . . . . .	4 247				4 200	
771 Unterhalt der Mobilien . . . . .	350				650	
791 Materialien und Chemikalien . . . . .	5 582				5 200	

## Direction de l'économie publique

## Bemerkungen — Observations

- 
- 642 Contribution à la Caisse de prévoyance du personnel de l'Etat
  - 644 Contribution à la Caisse d'épargne du personnel auxiliaire
  - 645 Contribution d'employeur à la Caisse de compensation du personnel de l'Etat
  - 770 Acquisition de mobilier et de machines
  - 771 Entretien du mobilier
  - 797 Livres, revues et journaux
  - 799 Autres dépenses
  - 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
  - 801 Taxes des PTT
  - 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
  - 820 Loyers
  - 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
  - 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
  - 841 Elimination de contributions aux frais d'administration
  - 842 Remboursements
  - 893 Primes d'assurance d'objets
  - 899 Autres frais d'administration
  - 933 Indemnités aux communes pour la gérance des agences communales

**1320/21 Office pour le développement de l'artisanat****1320 Musée des arts et métiers et Ecole de céramique**

- 310 Vente de produits de l'Ecole de céramique
- 354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge
- 356 Ecolages
- 359 Recettes provenant de la bibliothèque, de la bibliothèque circulante et des contributions d'exposants
- 400 Subvention fédérale pour traitements et moyens d'enseignement
- 440 1 Subvention de la commune de Berne  
2 Subvention de la commune bourgeoise de Berne
- 460 Subventions de tiers
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission de surveillance
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 641 Assurance accidents
- 770 Acquisition de mobilier, machines, instruments et outils
- 771 Entretien du mobilier
- 791 Matériaux et produits chimiques

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1948		Voranschlag - Budget 1949		Voranschlag - Budget 1950	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	8 406				8 400	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	1 041				1 700	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	6 039				5 430	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben . . . . .	4 467				4 020	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	1 477				1 400	
820 Mietzinse . . . . .	8 370				16 620	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	8 983				9 350	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen . . . . .	2 986				3 760	
893 Sachversicherungsprämien . . . . .	240				240	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	1 081				2 030	
<b>1321 Schnitzerschule Brienz . . . . .</b>	<b>71 339</b>	<b>22 230</b>			<b>74 975</b>	<b>23 706</b>
310 Erlös aus Arbeiten . . . . .		8 474				6 500
356 Schulgelder . . . . .		89				100
359 Sonstige Einnahmen . . . . .		667				1 500
400 Bundesbeitrag an Besoldungen und Lehr- mittel . . . . .		9 000				11 606
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Brienz . . . . .		4 000				4 000
612 Besoldungen . . . . .	31 876				34 256	
614 Teuerungszulagen . . . . .	8 882				9 445	
641 Unfallversicherung . . . . .	340				350	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen . . . . .	746				700	
771 Unterhalt der Mobilien . . . . .	215				200	
791 Materialien und Chemikalien . . . . .	4 896				5 300	
797 Bücher, Zeitschriften, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse . . . . .	5 766				5 700	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	766				150	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	517				700	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben . . . . .	1 044				1 150	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	1 450				1 450	
820 Mietzinse . . . . .	7 174				7 224	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	3 010				2 300	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen . . . . .	3 852				4 750	
893 Sachversicherungsprämien . . . . .	100				100	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	705				1 200	
<b>1325 Chemisches Laboratorium . . . . .</b>	<b>155 049</b>	<b>56 872</b>			<b>170 739</b>	<b>56 685</b>
352 Untersuchungs- und Laboratoriumseinnahmen		20 597				16 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnung . . . . .		1 200				1 500
359 Sonstige Einnahmen . . . . .		1 957				1 000
405 Bundesbeitrag an Besoldungen . . . . .		33 118				38 185
612 Besoldungen . . . . .	96 739				104 543	
614 Teuerungszulagen . . . . .	28 360				30 696	

## Direction de l'économie publique

## Bemerkungen — Observations

- 
- 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
  - 799 Autres dépenses
  - 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
  - 801 Taxes des PTT et frais de transport
  - 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
  - 820 Loyers
  - 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
  - 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
  - 893 Primes d'assurance d'objets
  - 899 Autres frais d'administration

**1321 Ecole de sculpture de Brienz**

- 310 Travaux d'élèves
- 356 Ecolages
- 359 Autres recettes
- 400 Subvention fédérale pour traitements et moyens d'enseignement
- 440 Subvention de la commune de Brienz
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 641 Assurance accidents
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 791 Matériaux et produits chimiques
- 797 Livres, revues et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
- 893 Primes d'assurance d'objets
- 899 Autres frais d'administration

**1325 Laboratoire de chimie**

- 352 Recettes provenant d'analyses et de travaux de laboratoire
- 354 Remboursement des prestations en nature pour le logement du concierge
- 359 Autres recettes
- 405 Subvention fédérale pour traitements
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1948		Voranschlag - Budget 1949		Voranschlag - Budget 1950	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
651 Dienstkleider . . . . .	34				200	
770 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen . . . . .	3 273				1 000	
771 Unterhalt der Mobilien . . . . .	1 209				500	
791 Materialien und Chemikalien . . . . .	1 347				3 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen und Instru- ktionskurse . . . . .	807				3 500	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	1 772				2 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 117				1 500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben . . . . .	935				1 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	10 335				13 200	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	8 980				9 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	141				100	
<b>1330 Handels- und Gewerbekammer . . . . .</b>	<b>238 678</b>	<b>82 679</b>			<b>265 888</b>	<b>77 200</b>
130 Mietzinse . . . . .		1 300				1 200
250 Gebühren:						
1 Handels- und Gewerbekammer . . . . .		63 180				60 000
2 Preiskontrollstelle . . . . .		9 168				9 200
310 Erlös aus Drucksachen . . . . .		4 031				1 800
445 Beitrag der Einwohnergemeinde Biel für die Beratungsstelle zur Einführung neuer Indu- strien . . . . .		5 000				5 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Handels- und Gewerbekammer . . . . .	573				1 000	
612 Besoldungen . . . . .	148 323				170 692	
614 Teuerungszulagen . . . . .	46 126				49 271	
770 Anschaffung von Mobilien . . . . .	718				200	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	1 673				1 520	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	1 019				550	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	9 064				8 800	
801 PTT-Gebühren . . . . .	6 585				6 650	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	5 758				5 800	
820 Mietzinse . . . . .	12 187				15 935	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	5 045				3 540	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	1 607				1 880	
<b>1335/36 Technikum Biel . . . . .</b>	<b>1 034 244</b>	<b>618 123</b>			<b>1 101 515</b>	<b>642 365</b>
<b>1335 Technikum . . . . .</b>	<b>436 292</b>	<b>281 064</b>			<b>464 106</b>	<b>262 623</b>
310 Erlös aus Drucksachen, Lehrmitteln usw. . . . .		2 000				1 500
351 Schulgelder . . . . .		50 020				45 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnung . . . . .		900				900
359 Sonstige Einnahmen . . . . .		6 000				1 800
400 Bundesbeitrag . . . . .		109 905				103 882
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Biel . . . . .		112 239				109 541
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission . . . . .	850				1 500	

## Direction de l'économie publique

## Bemerkungen — Observations

- 651 Vêtements de service,
- 770 Acquisition de mobilier, d'instruments,  
d'appareils et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 791 Matériaux et produits chimiques
- 797 Livres, revues, journaux et cours  
d'instruction
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de  
déplacement
  
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 899 Autres frais d'administration

**1330 Chambre du commerce et de l'industrie**

- 130 Loyers
- 250 Emoluments:
  - 1 Chambre du commerce et de l'industrie
  - 2 Office du contrôle des prix
- 310 Vente d'imprimés
- 445 Subvention de la commune de Bienne à l'Of-  
fice d'orientation pour l'introduction de nou-  
velles industries
- 602 Jetons de présence et indemnités aux mem-  
bres de la Chambre du commerce et de  
l'industrie
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 770 Acquisition de mobilier
- 797 Livres, cartes, revues et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de  
déplacement
- 820 Loyers
  
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 899 Autres frais d'administration

**1335/36 Technicum de Bienne****3135 Technicum**

- 310 Vente d'imprimés, de moyens d'enseigne-  
ment, etc.
- 351 Ecolages
- 354 Remboursement de prestations en nature  
pour le logement du concierge
- 359 Autres recettes
- 400 Subvention fédérale
- 440 Subvention de la commune de Bienne
- 602 Jetons de présence et indemnités aux  
membres de la Commission de surveillance



Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1948		Voranschlag - Budget 1949		Voranschlag - Budget 1950	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
612 Besoldungen . . . . .	215 476				224 055	
613 Kosten für Stellvertretungen . . . . .	42 000				48 746	
614 Teuerungszulagen . . . . .	62 540				65 100	
704 Unterhalt der Gebäude und Installationen .	9 215				7 200	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, In- strumenten, Apparaten und Werkzeugen . .	35 000				31 170	
771 Unterhalt der Mobilien . . . . .	3 000				8 350	
791 Materialien und Chemikalien . . . . .	2 000				5 100	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	5 000				8 450	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	560				—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	8 500				9 150	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben . . . . .	2 000				2 200	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	2 000				2 200	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	41 451				41 035	
830 Entschädigungen an die Prüfungsexperten .	2 100				2 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien .	3 000				3 200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	—				1 150	
940 Stipendien . . . . .	1 600				3 500	
<b>1336 Angegliederte Fachschulen . . . . .</b>	<b>597 952</b>	<b>337 059</b>			<b>637 409</b>	<b>379 742</b>
310 Erlös aus Verkäufen:						
1 Drucksachen, Lehrmittel usw. . . . .		700				600
2 Schülerarbeiten . . . . .		35 032				30 000
351 Schulgelder . . . . .		21 445				20 000
352 Einnahmen des Uhrenbeobachtungsbüros . .		73 115				57 360
359 Sonstige Einnahmen . . . . .		4 022				2 000
400 Bundesbeitrag . . . . .		110 000				140 449
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Biel . . .		92 745				129 333
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Prüfungskommission . . . . .	1 000				1 400	
612 Besoldungen . . . . .	325 154				342 549	
613 Kosten für Stellvertretungen . . . . .	28 000				23 900	
614 Teuerungszulagen . . . . .	70 634				75 900	
704 Unterhalt der Gebäude und Installationen .	3 480				5 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen .	70 000				50 600	
771 Unterhalt der Mobilien . . . . .	5 000				5 120	
791 Materialien und Chemikalien . . . . .	35 900				59 870	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	23 359				20 750	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	—				—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	4 100				8 350	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben . . . . .	2 000				2 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	2 000				2 200	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	16 565				20 420	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten . . .	2 100				1 000	

## Direction de l'économie publique

## Bemerkungen — Observations

- 
- 612 Traitements
  - 613 Frais de remplacements
  - 614 Allocations de renchérissement
  - 704 Entretien des bâtiments et des installations
  - 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils
  - 771 Entretien du mobilier
  - 791 Matériaux et produits chimiques
  - 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
  - 799 Autres dépenses
  - 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
  - 801 Taxes des PTT et frais de transport
  - 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
  
  - 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
  - 830 Indemnités aux experts d'examens
  - 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
  - 899 Autres frais d'administration
  - 940 Bourses

**1336 Ecoles professionnelles annexes**

- 310 Vente:
  - 1 Imprimés
  - 2 Travaux d'élèves
- 351 Ecolages
- 352 Recette du bureau d'observation des montres
- 359 Autres recettes
- 400 Subventions fédérale
- 440 Subvention de la commune de Bienne
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission des examens
- 612 Traitements
- 613 Frais de remplacements
- 614 Allocations de renchérissement
- 704 Entretien des bâtiments et des installations
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments d'appareils et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 791 Matériaux et produits chimiques
- 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
  
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités aux experts d'examen

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1948		Voranschlag - Budget 1949		Voranschlag - Budget 1950	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien . . . . .	3 000				3 150	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	2 000				6 000	
940 Stipendien . . . . .	3 660				3 700	
<b>1310 Technikum Burgdorf . . . . .</b>	<b>498 845</b>	<b>271 085</b>			<b>579 100</b>	<b>309 910</b>
310 Erlös aus Drucksachen, Lehrmitteln usw. . . . .		255				—
351 Schulgelder . . . . .		50 678				50 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnung . . . . .		—				700
359 Sonstige Einnahmen . . . . .		1 120				—
400 Bundesbeitrag . . . . .		106 078				124 115
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Burgdorf . . . . .		112 954				135 095
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission und der Prüfungskommission . . . . .	4 156				5 100	
612 Besoldungen . . . . .	338 213				385 700	
613 Kosten für Stellvertretungen . . . . .	2 654				8 000	
614 Teuerungszulagen . . . . .	76 011				88 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen . . . . .	20 868				22 000	
771 Unterhalt der Mobilien . . . . .	1 955				6 600	
791 Materialien und Chemikalien . . . . .	5 732				6 600	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse . . . . .	1 580				5 500	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	—				—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten . . . . .	10 012				10 500	
801 PTT-Gebühren . . . . .	1 219				1 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	2 174				3 300	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	29 659				31 800	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien . . . . .	1 662				500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	—				—	
940 Stipendien . . . . .	2 950				4 000	

## Direction de l'économie publique

## Bemerkungen — Observations

---

893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)

899 Autres frais d'administration

940 Bourses

**1340 Technicum de Berthoud**

310 Vente d'imprimés, de moyen d'enseignement, etc.

351 Ecolages

354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge

359 Autres recettes

400 Subvention fédérale

440 Subvention de la commune de Berthoud

602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission de surveillance et de la commission des examens

612 Traitements

613 Frais de remplacements

614 Allocations de renchérissement

770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils

771 Entretien du mobilier

791 Matériaux et produits chimiques

797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement

799 Autres dépenses

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT

810 Indemnités journalières et frais de déplacement

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)

899 Autres frais d'administration

940 Bourses

Sanitätsdirektion	Rechnung - Comptes 1948		Voranschlag - Budget 1949		Voranschlag - Budget 1950	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>14 Sanitätsdirektion</b>	<b>18 048 224</b>	<b>9 659 515</b>			<b>19 333 025</b>	<b>10 081 971</b>
<b>1400 Sekretariat</b>	<b>3 892 408</b>	<b>668 337</b>			<b>4 779 217</b>	<b>793 372</b>
250 Gebühren		8 908				9 000
310 Erlös aus Drucksachen		446				500
357 Kostenrückerstattungen		7 754				9 112
359 Einnahmen aus Inspektionen		4 243				—
404 Bundesbeiträge an das Impfwesen, die Tuberkulosebekämpfung usw.		3 148				2 500
444 Gemeindebeiträge an die Tuberkulose- bekämpfung		643 838				772 260
535 Tilgungsquote Heilstätte Montana	150 000				150 000	
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder des Sanitätskollegiums und der Prüfungskommissionen	3 097				2 816	
612 Besoldungen	68 524				73 776	
613 Kosten für Stellvertretungen	150				200	
614 Teuerungszulagen	21 609				21 990	
770 Anschaffung von Mobilien	2 145				550	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	715				650	
799 Verschiedene Sachausgaben	7 369				8 100	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	4 595				4 450	
801 PTT-Gebühren	2 530				2 550	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 297				1 700	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	3 288				3 150	
830 Entschädigungen an die Inspektorate für Be- täubungsmittel Apotheken und Drogerien	6 225				6 284	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	150				200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	8 361				9 000	
934 1 Staatsbeiträge an Gemeinden für die Tuberkulosebekämpfung	25 256				25 500	
2 Staatsbeiträge an Gemeinden für allgemeine Sanitätsvorkehrungen	3 236				5 000	
940 Stipendien für die Ausbildung des Pflege- personals	5 000				15 000	
942 Invalidenfürsorge	25 000				23 000	
944 1 Betriebsbeiträge an Bezirksspitäler	900 847				1 520 700	
2 Betriebsbeiträge an Spezialanstalten	45 000				45 000	
3 Betriebsbeitrag an das Inselehospital	364 310				583 133	
4 Betriebsbeitrag an die Anstalt für Epileptische in Tschugg	20 000				81 968	
5 Beiträge zur Bekämpfung der Tuberkulose	1 800 759				1 900 000	
6 Säuglingspflege und Mütterberatung	330 000				40 000	
7 Sonstige Beiträge	43 422				54 500	
949 Baubeiträge an Bezirksspitäler	49 523				200 000	

## 14 Direction des affaires sanitaires

## 1400 Secrétariat

- 250 Emoluments
- 310 Vente d'imprimés
- 357 Remboursement de frais
- 359 Recettes provenant d'inspections
- 404 Subventions fédérales pour les vaccinations, la lutte contre la tuberculose, etc.
- 444 Contributions des communes pour la lutte contre la tuberculose
- 535 Quote d'amortissement pour le Sanatorium de Montana
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres du Collège de santé et aux commissions d'examens
- 612 Traitements
- 613 Frais de remplacement
- 614 Allocations de renchérissement
- 770 Acquisition de mobilier
- 797 Livres, revues et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
  
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités aux inspectorats des stupéfiants, des pharmacies et drogueries
- 831 Indemnités à des tiers pour expertises et études
- 899 Autres frais d'administration
- 934 1 Subventions de l'Etat aux communes pour la lutte contre la tuberculose
- 2 Subventions de l'Etat aux communes pour des mesures générales d'hygiène publique
- 940 Bourses pour la formation du personnel infirmier
- 942 Aide aux invalides
- 944 1 Subsides d'exploitation aux hôpitaux de district
- 2 Subside d'exploitation aux établissements spéciaux
- 3 Subside d'exploitation à l'Hôpital de l'île
- 4 Subside d'exploitation à l'Asile pour épileptique de Tschugg
- 5 Subventions pour la lutte contre la tuberculose
- 6 Soins aux nourrissons et conseils aux mères
- 7 Autres subventions
- 949 Subsides de construction aux hôpitaux de district

444. Die Einnahme wird dem Tuberkulosefonds gutgeschrieben. Der Staatsbeitrag an die Tuberkulosebekämpfung, budgetiert mit Fr. 1 029 680, wird im Voranschlag der Vermögensveränderungen (Konto 070) in diesen Fonds eingelegt.

535. Die Ausgabe wird dem Tuberkulosefonds belastet. Weitere Franken 430 000 werden dem Voranschlag der Vermögensveränderungen (Konto 050) belastet.

934 1. Die Ausgabe wird dem Tuberkulosefonds belastet.

944 1 u. 3. Die Erhöhung der Ausgaben ergibt sich aus dem neuen Gesetz vom 22. 5. 49.

944 4. Erhöhung des Beitrages entsprechend dem Voranschlag 1949.

944 6. Im Kredit von 1948 ist ein einmaliger Baubetrag an das Säuglings- und Mütterheim Bern enthalten.

949. Die Ausgabe wird dem Fonds für Baubeiträge an Gemeinde- und Bezirkskrankenanstalten belastet. Dem Fonds wird im Voranschlag der Vermögensveränderungen (Konto 070) ein Betrag von Fr. 300 000 gutgeschrieben.

La recette est reportée au crédit du fonds pour la lutte contre la tuberculose. Le subside de l'Etat de francs 1 029 680 est porté dans le budget des variations de la fortune (cpte. 070) au crédit de ce fonds.

La dépense est imputée sur le fonds pour la lutte contre la tuberculose. Un montant supplémentaire de fr. 430 000 est inscrit au budget des variations de la fortune (cpte. 050).

La dépense est imputée sur le fonds pour la lutte contre la tuberculose.

L'augmentation des dépenses résulte de la nouvelle loi du 22. 5. 49.

Augmentation du subside conformément au budget de 1949.

Le crédit de 1948 comprend un subside unique au Foyer des nourrissons de Berne pour construction.

La dépense est imputée sur le fonds pour subsides de construction aux hospices communaux et de district. Un montant de fr. 300 000 est porté au crédit de ce fonds au moyen du budget des variations de la fortune (cpte. 070).

Sanitätsdirektion	Rechnung - Compte 1918		Voranschlag - Budget 1919		Voranschlag - Budget 1950	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>1405 Frauenspital . . . . .</b>	<b>1 396 350</b>	<b>579 559</b>			<b>1 323 139</b>	<b>571 725</b>
310 Erlös aus Verkäufen . . . . .		1 200				1 200
351 Kostgelder . . . . .		347 460				342 500
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriums- einnahmen . . . . .		21 003				21 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals . . . . .		163 220				157 825
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Patienten . . . . .		35 476				35 000
359 Sonstige Einnahmen . . . . .		9 700				12 700
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern an Hebammenkurse . . . . .		1 500				1 500
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission . . . . .		89				200
612 Besoldungen . . . . .	484 607				519 579	
614 Teuerungszulagen . . . . .	99 755				106 000	
641 Unfallversicherung . . . . .	—				—	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen . . . . .	14 119				14 000	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals . . . . .	1 350				2 000	
704 Gebäudeunterhalt . . . . .	19 179				19 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	53 155				52 000	
761 Nahrung . . . . .	313 601				311 260	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen . . . . .	133 207				12 900	
771 Unterhalt der Mobilien . . . . .	5 071				8 600	
791 Materialien und Chemikalien . . . . .	—				—	
792 Medikamente, Verbandstoffe sowie übrige ärztliche Bedürfnisse . . . . .	140 713				152 300	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse . . . . .	5 257				5 200	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	8 900				—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	4 856				6 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben . . . . .	17 411				19 200	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	86 940				87 200	
841 Abschreibungen auf Forderungen . . . . .	—				—	
842 Rückerstattungen von Kostgeldern usw. . . . .	—				—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien . . . . .	1 220				1 200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	4 920				4 100	
942 Fürsorgebeiträge zuhanden der Fürsorgerin	2 000				2 400	
<b>1410/12 Heil- und Pflegeanstalt Waldau . . . . .</b>	<b>4 737 136</b>	<b>3 068 515</b>			<b>5 144 650</b>	<b>3 297 785</b>
<b>1410 Anstaltsbetrieb . . . . .</b>	<b>4 016 042</b>	<b>2 288 273</b>			<b>4 391 450</b>	<b>2 494 385</b>
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten . . . . .		16 728				16 285
310 Erlös aus Verkäufen . . . . .		—				—
351 Kostgelder . . . . .		1 948 768				2 137 400
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriums- Einnahmen . . . . .		—				4 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals . . . . .		322 777				336 700

**1405 Maternité cantonale**

- 310 Recettes provenant de ventes
- 351 Pensions
- 352 Recettes provenant d'examens médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires
- 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
- 357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur de malades
- 359 Autres recettes
- 440 Subside de la commune de Berne pour les cours de sages-femmes
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission de surveillance
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 641 Assurance contre les accidents
- 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
- 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel
- 704 Entretien des bâtiments
- 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage
- 761 Nourriture
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 791 Matériaux et produits chimiques
- 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
- 797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 841 Elimination de créances
- 842 Remboursement de pensions, etc.
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration
- 942 Subsidés pour des secours dispensés par la sœur visitante

**1410/12 Maison de santé Waldau****1410 Exploitation de l'établissement**

- 130 Loyers et fermages de tiers
- 310 Recettes provenant de ventes
- 351 Pensions
- 352 Recettes provenant d'examens médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires
- 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature

Vom Waldaufonds werden im Voranschlag der Vermögensveränderungen (Konto 020) Fr. 41 535 dem Betriebsvoranschlag der Anstalt überwiesen.

Le fonds de la Waldau est débité de fr. 41 535 (cpte. 020) au profit du budget d'exploitation de l'établissement.



Sanitätsdirektion	Rechnung - Compte 1948		Voranschlag - Budget 1949		Voranschlag - Budget 1950	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Anstaltsinsassen .		—				—
359 Sonstige Einnahmen . . . . .		—				—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission . . . .	1 660				1 700	
612 Besoldungen . . . . .	1 688 740				1 932 200	
614 Teuerungszulagen . . . . .	450 868				516 600	
641 Unfallversicherung . . . . .	348				360	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen . . .	45 490				52 000	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen . . .	1 297				1 500	
657 Arzt, Spital- und Heilungskosten des Personals . . . . .	11 229				11 000	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude . . . . .	78 285				85 600	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen . . . . .	5 483				9 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	195 423				250 200	
761 Nahrung . . . . .	845 009				870 000	
762 Kostgelder für Patienten bei Privaten und Anstalten . . . . .	136 943				145 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen .	51 634				57 300	
771 Unterhalt der Mobilien . . . . .	34 013				37 100	
792 Medikamente, Verband- und Impfstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse . . . . .	36 791				37 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse . .	7 318				8 000	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	16 535				18 500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	9 233				9 500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben . . . .	14 731				15 900	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	10 119				11 600	
821 Mietzinse an den Staat . . . . .	42 580				42 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	260 393				259 100	
841 Abschreibungen auf Kostgeldern . . . . .	400				—	
842 Rückerstattung von Kostgeldern . . . . .	49 113				—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien .	6 349				6 640	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	3 622				3 900	
942 1 Beiträge aus dem Waldaufonds . . . . .	2 252				2 250	
2 Beiträge aus dem Unfallfonds . . . . .	10 184				7 000	
<b>1411 Gewerbe . . . . .</b>	<b>297 063</b>	<b>303 025</b>			<b>342 200</b>	<b>348 800</b>
310 Erlös aus Materialien . . . . .		—				—
313 Erlös aus Gewerbe . . . . .		303 025				348 800
612 Besoldungen . . . . .	109 700				120 000	
614 Teuerungszulagen . . . . .	31 674				34 400	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen . . . . .	2 995				6 860	
771 Unterhalt der Mobilien . . . . .	2 873				1 300	

## Direction des affaires sanitaires

## Bemerkungen — Observations

- 357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur de pensionnaires
- 359 Autres recettes
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 641 Assurance contre les accidents
- 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
- 651 Vêtements et équipements de service
- 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel
- 704 Entretien des bâtiments

- 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour des pensionnaires
- 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage
- 761 Nourriture
- 762 Pensions des malades placés chez des particuliers ou dans des établissements
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
- 797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 821 Loyers versés à l'Etat
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 841 Eliminations sur pensions
- 842 Remboursement de pensions
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration
- 942 1 Subsidés à imputer au Fonds de la «Waldau»
- 2 Subsidés à imputer au Fonds pour les accidents

821. Weitere Fr. 32 685 Mietzins werden im Voranschlag der Vermögensveränderungen (Konto 070) dem Waldaufonds gutgeschrieben.

Un montant de fr. 32 685 (loyer) est attribué au fonds de la Waldau au moyen du budget des variations de la fortune (cpte. 070).

## 1411 Métiers

- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 313 Recettes provenant des métiers
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
- 771 Entretien du mobilier

Sanitätsdirektion	Rechnung - Compte 1948		Voranschlag - Budget 1949		Voranschlag - Budget 1950	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	3 730				5 990	
821 Mietzinse an den Staat . . . . .	820				900	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	3 527				4 540	
860 Produktionsausgaben . . . . .	141 744				168 210	
<b>1412 Landwirtschaft . . . . .</b>	<b>424 031</b>	<b>477 217</b>			<b>411 000</b>	<b>454 600</b>
130 Pachtzinse von Dritten . . . . .		8 266				8 000
310 Erlös aus Materialien . . . . .		—				—
311 Erlös aus der Landwirtschaft . . . . .		468 951				446 600
612 Besoldungen . . . . .	154 849				178 000	
614 Teuerungszulagen . . . . .	37 560				44 000	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude . . . . .	17 789				8 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen . . . . .	14 362				15 000	
771 Unterhalt der Mobilien . . . . .	15 312				15 000	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	35 997				15 000	
820 Pachtzinse an Dritte . . . . .	9 789				11 900	
821 Pachtzinse an den Staat . . . . .	31 500				31 100	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	16 001				15 000	
860 Produktionsausgaben . . . . .	90 872				78 000	
<b>1415/17 Heil- und Pflegeanstalt Münsingen . . . . .</b>	<b>5 221 352</b>	<b>3 522 684</b>			<b>5 452 079</b>	<b>3 667 519</b>
<b>1415 Anstaltsbetrieb . . . . .</b>	<b>4 312 303</b>	<b>2 544 108</b>			<b>4 571 344</b>	<b>2 775 819</b>
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten . . . . .		5 170				26 580
310 Erlös aus Verkäufen . . . . .		2 500				2 500
351 Kostgelder . . . . .		2 230 971				2 434 579
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriums- einnahmen . . . . .		8 430				8 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals . . . . .		297 037				288 060
357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Anstaltsinsassen . . . . .		—				16 100
359 Sonstige Einnahmen . . . . .		—				—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission . . . . .	1 151				1 200	
612 Besoldungen . . . . .	1 634 622				1 759 058	
614 Teuerungszulagen . . . . .	430 160				457 220	
641 Unfallversicherung . . . . .	—				—	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen . . . . .	27 300				25 000	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen . . . . .	2 860				3 620	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals . . . . .	4 632				4 800	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschafts- gebäude . . . . .	125 310				130 050	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen . . . . .	9 264				9 200	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	174 185				166 305	
761 Nahrung . . . . .	807 823				897 384	
762 Kostgelder für Patienten bei Privaten und Anstalten . . . . .	454 464				504 247	

## Direction des affaires sanitaires

## Bemerkungen — Observations

799 Autres dépenses

821 Loyers versés à l'Etat

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

860 Dépenses en vue de la production

821. Weitere Fr. 100 Mietzins werden im Voranschlag der Vermögensveränderungen (Konto 070) dem Waldaufonds gutgeschrieben.

Un montant de fr. 100 (loyer) est attribué au fonds de la Waldau au moyen du budget des variations de la fortune (cpte. 070).

**1412 Agriculture**

130 Fermages de tiers

310 Recettes provenant de la vente de matériel

311 Recettes provenant de l'exploitation agricole

612 Traitements

614 Allocations de renchérissement

704 Entretien des bâtiments agricoles

770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils

771 Entretien du mobilier

799 Autres dépenses

820 Fermages à des tiers

821 Fermages à l'Etat

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

860 Dépenses en vue de la production

821. Weitere Fr. 2080 Pachtzins werden im Voranschlag der Vermögensveränderungen (Konto 070) dem Waldaufonds gutgeschrieben.

Un montant de fr. 2080 (fermage) est attribué au fonds de la Waldau au moyen du budget des variations de la fortune (cpte. 070).

**1415/17 Maison de santé de Münsingen****1415 Exploitation de l'établissement**

130 Loyers et fermages de tiers

310 Recettes provenant de ventes

351 Pensions

352 Recettes provenant d'examen médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires

354 Remboursement du personnel pour prestations en nature

357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur de pensionnaires

359 Autres recettes

602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance

612 Traitements

614 Allocations de renchérissement

641 Assurance contre les accidents

650 Indemnités pour vacances et jours de congé

651 Vêtements et équipements de service

657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel

704 Entretien des bâtiments

754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour des pensionnaires

760 Vêtements, linge, effets et blanchissage

761 Nourriture

762 Pensions des malades placés chez des particuliers ou dans des établissements

Sanitätsdirektion	Rechnung - Compte 1948		Voranschlag - Budget 1949		Voranschlag - Budget 1950	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen . . . . .	50 360				53 400	
771 Unterhalt der Mobilien . . . . .	90 833				70 000	
792 Medikamente, Verband- und Impfstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse . . . . .	42 402				30 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse . . . . .	3 895				4 000	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	30 820				24 430	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten . . . . .	4 869				5 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben . . . . .	22 884				23 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	4 190				4 000	
821 Mietzinse an den Staat . . . . .	182 900				190 580	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	202 080				201 850	
841 Abschreibungen auf Kostgeldern . . . . .	—				—	
842 Rückerstattung von Kostgeldern . . . . .	—				—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien . . . . .	618				1 200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	4 681				5 800	
<b>1416 Gewerbe . . . . .</b>	<b>489 276</b>	<b>475 705</b>			<b>493 395</b>	<b>429 300</b>
310 Erlös aus Materialien . . . . .		—				—
313 Erlös aus Gewerbe . . . . .		475 705				429 300
612 Besoldungen . . . . .	183 884				210 300	
614 Teuerungszulagen . . . . .	52 971				58 420	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen . . . . .	5 573				6 900	
771 Unterhalt der Mobilien . . . . .	2 580				3 000	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	360				300	
821 Mietzinse an den Staat . . . . .	8 000				8 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	3 350				5 000	
860 Produktionsausgaben . . . . .	232 358				201 475	
<b>1417 Landwirtschaft . . . . .</b>	<b>419 773</b>	<b>502 871</b>			<b>387 310</b>	<b>462 400</b>
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten . . . . .		6 304				9 400
310 Erlös aus Materialien . . . . .		—				—
311 Erlös aus der Landwirtschaft . . . . .		496 567				453 000
612 Besoldungen . . . . .	143 587				145 000	
614 Teuerungszulagen . . . . .	33 832				37 920	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude . . . . .	2 388				5 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen . . . . .	26 428				15 000	
771 Unterhalt der Mobilien . . . . .	12 141				10 000	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	1 024				3 000	
820 Pachtzinse an Dritte . . . . .	12 000				12 000	
821 Pachtzinse an den Staat . . . . .	28 400				31 920	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	2 331				2 500	
860 Produktionsausgaben . . . . .	157 642				125 000	

## Direction des affaires sanitaires

## Bemerkungen — Observations

- 
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils
  - 771 Entretien du mobilier
  - 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
  - 797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement
  - 799 Autres dépenses
  - 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
  - 801 Taxes des PTT et frais de transport
  - 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
  - 821 Loyers versés à l'Etat
  
  - 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
  - 841 Eliminations sur pensions
  - 842 Remboursements de pensions
  - 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
  - 899 Autres frais d'administration

**1416 Métiers**

- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 313 Recettes provenant des métiers
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 799 Autres dépenses
- 821 Loyers versés à l'Etat
  
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 860 Dépenses en vue de la production

**1417 Agriculture**

- 130 Loyers et fermages de tiers
- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 704 Entretien des bâtiments agricoles
- 770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 799 Autres dépenses
- 820 Fermages à des tiers
- 821 Fermages à l'Etat
  
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 860 Dépenses en vue de la production

Sanitätsdirektion	Rechnung - Compte 1948		Voranschlag - Budget 1949		Voranschlag - Budget 1950	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1420/22 Heil- und Pflegeanstalt Bellelay . . . . .	2 800 978	1 820 420			2 633 940	1 751 570
<b>1420 Anstaltsbetrieb . . . . .</b>	<b>2 152 351</b>	<b>1 184 173</b>			<b>2 012 560</b>	<b>1 137 970</b>
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten . . . . .		10 330				9 600
310 Erlös aus Verkäufen . . . . .		109 828				22 500
351 Kostgelder . . . . .		822 136				885 340
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriums- einnahmen . . . . .		9 516				—
354 Naturalienrückerstattung des Personals . . . . .		195 555				213 530
357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Anstaltsinsassen . . . . .		16 950				5 800
359 Sonstige Einnahmen . . . . .		19 858				1 200
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission . . . . .	1 937				1 850	
612 Besoldungen . . . . .	683 557				739 055	
614 Teuerungszulagen . . . . .	165 620				186 520	
641 Unfallversicherung . . . . .	—				—	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen . . . . .	19 028				19 500	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen . . . . .	9 000				8 500	
657 Arzt, Spital- und Heilungskosten des Personals . . . . .	9 523				8 850	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschafts- gebäude . . . . .	85 692				85 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen . . . . .	6 990				2 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen . . . . .	171 514				94 100	
761 Nahrung . . . . .	481 007				440 000	
762 Kostgelder für Patienten bei Privaten und Anstalten . . . . .	54 179				53 800	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen . . . . .	40 000				45 000	
771 Unterhalt der Mobilien . . . . .	16 394				23 050	
792 Medikamente, Verband- und Impfstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse . . . . .	54 179				26 950	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehr- mittel und andere Unterrichtsbedürfnisse . . . . .	4 430				4 550	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	11 414				7 200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten . . . . .	5 011				3 060	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben . . . . .	10 785				8 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	1 363				3 300	
820 Mietzinse an Dritte . . . . .	—				1 500	
821 Mietzinse an den Staat . . . . .	70 800				70 800	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	168 169				172 500	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten . . . . .	150				—	
841 Abschreibungen auf Kostgeldern . . . . .	32 000				2 000	
842 Rückerstattung von Kostgeldern . . . . .	25 734				1 600	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien . . . . .	1 150				1 850	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	22 725				1 525	

## 1420/22 Maison de santé de Bellelay

## 1420 Exploitation de l'établissement

130 Loyers et fermages de tiers		
310 Recettes provenant de ventes	310. In diesem Betrag sind ca. Franken 85 000 Verkauf an Dritte inbegriffen.	Dans ce montant sont compris des ventes à des tiers d'env. fr. 85 000.
351 Pensions		
352 Recettes provenant de soins médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur de pensionnaires		
359 Autres recettes		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
614 Allocations de renchérissement		
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
651 Vêtements et équipements de service		
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour des pensionnaires		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
762 Pensions des malades placés chez des particuliers ou dans des établissements		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers versés à des tiers		
821 Loyers versés à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités aux experts d'examens		
841 Eliminations sur pensions		
842 Remboursements de pensions		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		



Sanitätsdirektion	Rechnung - Compte 1948		Voranschlag - Budget 1949		Voranschlag - Budget 1950	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>1421 Gewerbe</b> . . . . .	<b>270 901</b>	<b>245 561</b>			<b>248 900</b>	<b>237 000</b>
310 Erlös aus Materialien . . . . .		6 000				7 000
313 Erlös aus Gewerbe . . . . .		239 561				230 000
612 Besoldungen . . . . .	59 595				64 245	
614 Teuerungszulagen . . . . .	16 766				13 800	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen . . . . .	700				750	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen . . . . .	17 500				16 500	
771 Unterhalt der Mobilien . . . . .	1 000				—	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	—				1 500	
821 Mietzinse an den Staat . . . . .	2 000				2 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	2 440				2 000	
860 Produktionsausgaben . . . . .	170 900				148 105	
<b>1422 Landwirtschaft</b> . . . . .	<b>377 726</b>	<b>390 686</b>			<b>372 480</b>	<b>376 600</b>
310 Erlös aus Materialien . . . . .		—				—
311 Erlös aus der Landwirtschaft . . . . .		390 686				376 600
612 Besoldungen . . . . .	130 050				133 400	
614 Teuerungszulagen . . . . .	34 945				31 380	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen . . . . .	650				—	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude . . . . .	857				3 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen . . . . .	16 234				14 000	
771 Unterhalt der Mobilien . . . . .	—				—	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	6 844				—	
821 Pachtzinse an den Staat . . . . .	15 000				15 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	2 700				2 500	
860 Produktionsausgaben . . . . .	170 446				173 200	

---

**1421 Métiers**

- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 313 Recettes provenant des métiers
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 651 Vêtements et équipements de service
- 770 Acquisition de mobilier, de machines,  
d'instruments et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 799 Autres dépenses
- 821 Loyers versés à l'Etat
  
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 860 Dépenses en vue de la production

**1422 Agriculture**

- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 651 Vêtements et équipements de service
- 704 Entretien des bâtiments agricoles
- 770 Acquisition de mobilier, de machines  
et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 799 Autres dépenses
- 821 Fermages à l'Etat
  
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 860 Dépenses en vue de la production

Justizdirektion	Rechnung - Compte 1948		Voranschlag - Budget 1949		Voranschlag - Budget 1950	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>15 Justizdirektion</b> . . . . .	<b>4 208 250</b>	<b>5 870 827</b>			<b>4 529 519</b>	<b>5 561 340</b>
<b>1500 Sekretariat und Inspektorat</b> . . . . .	<b>189 681</b>	<b>11 829</b>			<b>200 250</b>	<b>5 140</b>
250 Gebühren . . . . .		—				3 000
310 Erlös aus Drucksachen, Mobiliar und Material . . . . .		—				500
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnung . . . . .		1 140				1 140
359 Sonstige Einnahmen . . . . .		10 689				500
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Notariatskammer . . . . .	1 268				1 500	
612 Besoldungen . . . . .	110 392				116 088	
614 Teuerungszulagen . . . . .	32 806				34 912	
655 Kosten der Weiterbildung des Personals der Gerichte und Justizverwaltung . . . . .	686				4 000	
770 Anschaffung von Mobilien . . . . .	2 243				1 500	
771 Unterhalt der Mobilien . . . . .	—				500	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen . . . . .	700				700	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	—				500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten . . . . .	3 493				3 900	
801 PTT-Gebühren . . . . .	3 000				3 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	5 200				6 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	4 100				5 350	
830 Entschädigungen für Notariatsinspektionen . . . . .	3 000				3 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien . . . . .	3 000				3 000	
841 Abschreibungen auf Gebühren und Kosten . . . . .	—				300	
852 Amtliche Kosten . . . . .	348				500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	4 000				500	
935 Staatsbeiträge an die Gewerbe- gerichte . . . . .	15 445				15 000	
<b>1505 Jugendamt</b> . . . . .	<b>71 092</b>	<b>230</b>			<b>72 575</b>	<b>500</b>
359 Verschiedene Einnahmen . . . . .		230				500
612 Besoldungen . . . . .	30 217				30 132	
614 Teuerungszulagen . . . . .	9 102				9 193	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen . . . . .	300				500	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	1 300				250	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten . . . . .	1 973				2 000	
801 PTT-Gebühren . . . . .	1 200				1 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	2 000				4 000	
830 Entschädigungen an die Kreisarmen- inspektoren für Pflegekinder- aufsicht . . . . .	25 000				25 000	
<b>1510 Regierungsstatthalterämter</b> . . . . .	<b>933 368</b>	<b>567 172</b>			<b>1 089 454</b>	<b>501 500</b>
250 Gebühren . . . . .		565 721				500 000
359 Sonstige Einnahmen . . . . .		1 451				1 500
612 Besoldungen . . . . .	609 495				680 876	

---

## 15 Direction de la justice

### 1500 Secrétariat et inspectorat

- 250 Emoluments
- 310 Recettes provenant de la vente d'imprimés, de mobilier et de matériel
- 354 Remboursement pour prestations en nature pour le logement du concierge
- 359 Autres recettes
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Chambre des notaires
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 655 Frais en vue du développement professionnel du personnel des tribunaux et de l'administration judiciaire
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres, revues et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités pour les inspections des études de notaires
- 831 Indemnités à des tiers pour expertises et études
- 841 Eliminations d'émoluments et de frais
- 852 Frais officiels
- 899 Autres frais d'administration
- 935 Subvention de l'Etat aux conseils de prud'hommes

### 1505 Office des mineurs

- 359 Recettes diverses
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 797 Livres, revues et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 830 Indemnités aux inspecteurs d'assistance des arrondissements pour la surveillance des enfants placés

### 1510 Préfectures

- 250 Emoluments
- 359 Autres recettes
- 612 Traitements

Justizdirektion	Rechnung - Compte 1948		Voranschlag - Budget 1949		Voranschlag - Budget 1950	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
613 Kosten für Stellvertretungen . . . . .	15 068				24 000	
614 Teuerungszulagen . . . . .	182 124				206 948	
770 Anschaffung von Mobilien . . . . .	16 490				30 000	
771 Unterhalt der Mobilien . . . . .	4 000				10 000	
797 Bücher und Zeitschriften . . . . .	1 700				2 000	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	—				1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	27 048				40 000	
801 PTT-Gebühren . . . . .	5 000				5 000	
820 Mietzinse . . . . .	2 130				2 130	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	30 000				40 000	
841 Abschreibungen auf Gebühren und Kosten .	—				5 000	
852 Amtliche Kosten . . . . .	40 313				42 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	—				500	
<b>1515 Grundbuchämter . . . . .</b>	<b>1 239 438</b>	<b>4 219 688</b>			<b>1 290 011</b>	<b>3 923 000</b>
233 Handänderungs- und Pfandrechtsabgaben .		3 788 490				3 530 000
250 Gebühren . . . . .		427 375				390 000
359 Sonstige Einnahmen . . . . .		3 823				3 000
612 Besoldungen . . . . .	842 498				905 295	
613 Kosten für Stellvertretungen . . . . .	15 137				17 000	
614 Teuerungszulagen . . . . .	282 848				268 116	
770 Anschaffung von Mobilien . . . . .	25 012				25 000	
771 Unterhalt der Mobilien . . . . .	4 000				8 000	
797 Bücher und Zeitschriften . . . . .	1 500				1 500	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	—				500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	33 343				25 000	
801 PTT-Gebühren . . . . .	5 000				5 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	2 000				5 000	
820 Mietzinse . . . . .	3 100				3 100	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	25 000				25 000	
842 Rückerstattungen von Gebühren und Abgaben	—				1 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	—				500	
<b>1520 Betreibungs- und Konkursämter . . . . .</b>	<b>1 774 671</b>	<b>1 071 908</b>			<b>1 877 229</b>	<b>1 131 200</b>
250 Gebühren . . . . .		1 043 407				1 100 000
310 Erlös aus Drucksachen . . . . .		4 820				4 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswari- wohnung . . . . .		1 200				1 200
359 Sonstige Einnahmen . . . . .		22 481				26 000
612 Besoldungen . . . . .	1 235 949				1 298 229	
613 Kosten für Stellvertretungen . . . . .	24 035				25 000	
614 Teuerungszulagen . . . . .	380 502				400 000	
770 Anschaffung von Mobilien . . . . .	15 282				25 000	
771 Unterhalt der Mobilien . . . . .	7 000				10 000	
797 Bücher und Zeitschriften . . . . .	1 000				1 000	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	—				1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	71 403				70 000	
801 PTT-Gebühren . . . . .	2 000				5 000	
820 Mietzinse . . . . .	1 500				1 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	36 000				40 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	—				500	

## Direction de la justice

## Bemerkungen — Observations

613 Frais de remplacements  
 614 Allocations de renchérissement  
 770 Acquisition de mobilier  
 771 Entretien du mobilier  
 797 Livres et revues  
 799 Autres dépenses  
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure  
 801 Taxes des PTT  
 820 Loyers  
  
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau  
 841 Eliminations d'émoluments et de frais  
 852 Frais officiels  
 899 Autres frais d'administration

**1515 Bureaux du registre foncier**

233 Droits de mutation et de gages immobiliers  
 250 Emoluments  
 359 Autres recettes  
 612 Traitements  
 613 Frais de remplacements  
 614 Allocations de renchérissement  
 770 Acquisition de mobilier  
 771 Entretien du mobilier  
 797 Livres et revues  
 799 Autres dépenses  
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure  
 801 Taxes des PTT  
 810 Indemnités journalières et frais de déplacement  
 820 Loyers  
  
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau  
 842 Remboursement d'émoluments et de frais  
 899 Autres frais d'administration

233 u. 250. Mindereinnahmen infolge Rückgangs der Handänderungen.

Recettes moindres par suite de la diminution du nombre des mutations.

**1520 Offices des poursuites et faillites**

250 Emoluments  
 310 Vente d'imprimés  
 354 Remboursement des prestations en nature pour le logement du concierge  
 359 Autres recettes  
 612 Traitements  
 613 Frais de remplacements  
 614 Allocations de renchérissement  
 770 Acquisition de mobilier  
 771 Entretien du mobilier  
 797 Livres et journaux  
 799 Autres dépenses  
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure  
 801 Taxes des PTT  
 820 Loyers  
  
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau  
 899 Autres frais d'administration

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1948		Voranschlag - Budget 1949		Voranschlag - Budget 1950	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Recettes	Einnahmen Dépenses
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>16 Polizeidirektion</b> . . . . .	<b>13 857 547</b>	<b>16 345 209</b>			<b>14 038 587</b>	<b>16 803 990</b>
<b>1600 Sekretariat</b> . . . . .	<b>1 273 087</b>	<b>2 431 303</b>			<b>1 336 966</b>	<b>2 457 550</b>
250 Gebühren:						
1 Passgebühren . . . . .		673 018				700 000
2 Radfahrergebühren . . . . .		1 107 827				1 140 000
3 Andere Gebühren . . . . .		104 300				104 250
251 Patente:						
1 Handelsreisende . . . . .		288 266				270 000
2 Hausierer . . . . .		143 358				150 000
3 Andere Patente . . . . .		22 977				15 000
252 Lichtspielkonzessionen . . . . .		24 250				24 000
271 Erlös aus Konfiskationen . . . . .		5 888				1 100
310 Erlös aus Drucksachen und Materialien . . . . .		1 218				1 000
351 Kostgelder der Bezirksgefängnisse . . . . .		35 060				40 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnung . . . . .		1 200				1 200
357 Kostenrückerstattungen . . . . .		20 208				10 000
359 Sonstige Einnahmen . . . . .		3 733				1 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission über die Strafanstalten und der Einigungsämter . . . . .	7 708				10 000	
612 Besoldungen . . . . .	250 117				246 422	
614 Teuerungszulagen . . . . .	73 508				72 559	
641 Unfallversicherung . . . . .	222				160	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	9 550				10 000	
762 Kostgelder für Gefangene in Anstalten . . . . .	13 702				15 000	
763 Nahrung in Gefängnissen . . . . .	158 583				180 000	
770 Anschaffung von Mobilien . . . . .	16 362				15 000	
771 Unterhalt der Mobilien . . . . .	4 949				5 000	
790 Automobilbetrieb . . . . .	2 199				3 000	
791 Fahrradbanderolen . . . . .	90 000				90 000	
792 Medikamente und übrige ärztliche Bedürfnisse	6 844				8 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen . . . . .	1 274				1 105	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	908				500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	71 133				74 000	
801 PTT-Gebühren . . . . .	12 954				13 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	2 468				3 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	63 438				60 800	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien . . . . .	2 242				4 000	
842 Rückerstattungen von Gebühren und Patenten	1 715				200	
890 Personentransporte . . . . .	44 146				40 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien . . . . .	432 624				480 320	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	5 441				3 400	
942 Staatsbeitrag an die landeskirchliche Stellenvermittlung . . . . .	1 000				1 000	

## 16 Direction de la police

### 1600 Secrétariat

- 250 Emoluments:
  - 1 Taxes des passeports
  - 2 Emoluments de cyclistes
  - 3 Autres émoluments
- 251 Patentes:
  - 1 Voyageurs de commerce
  - 2 Colporteurs
  - 3 Autres patentes
- 252 Concessions pour cinématographes
- 271 Recettes provenant de confiscations
- 310 Vente d'imprimés et de matériel
- 351 Pensions des prisons de district
- 354 Remboursement des prestations en nature pour le logement du concierge
- 357 Remboursement de frais
- 359 Autres recettes
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance des pénitenciers et des offices de conciliation
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 641 Assurance contre les accidents
- 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage
- 762 Pensions pour les prisonniers dans des établissements
- 763 Nourriture dans les prisons
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 790 Service des automobiles
- 791 Banderoles de cycles
- 792 Médicaments et autres besoins médicaux
- 797 Livres, revues et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 831 Indemnités à des tiers pour des expertises et des études
- 842 Remboursement d'émoluments et de patentes
- 890 Transports de personnes
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration
- 942 Subvention de l'Etat au bureau de placement de l'Eglise nationale

Fr. 100 000 werden im Voranschlag der Vermögensveränderungen (Konto 070) dem Fonds für Verbesserungen im Strafvollzug gutgeschrieben. Dieser Betrag stellt den Unterschied zwischen dem Kostgeldansatz 1939 der Strafanstalten und dem heutigen dar (RRB. vom 24. 11. 42).

251 2. Vom Ertrag der Hausierpatente werden Fr. 2500 der Tierseuchenkasse vergütet.

893. Fr. 480 000 betreffen die Radfahrerhaftpflichtversicherung.

Fr. 100 000 sont portés au moyen du budget des variations de la fortune (cpte. 070) au crédit du fonds d'amélioration du régime pénitentiaire. Ce montant représente la différence entre le taux de pension des établissements pénitentiaires de 1939 et celui d'aujourd'hui (ACE. du 24.11.42).

Fr. 2500 de la recette des patentes de colporteurs sont versés à la caisse des épizooties.

Fr. 480 000 concernent l'assurance de responsabilité civile des cyclistes.



Polizeidirektion	Rechnung - Comptes 1948		Voranschlag - Budget 1949		Voranschlag - Budget 1950	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>1605 Polizeikommando</b> . . . . .	<b>4 797 934</b>	<b>326 219</b>			<b>5 264 405</b>	<b>280 900</b>
310 Erlös aus Materialien . . . . .		3 144				500
354 Naturalienrückerstattung für Dienst- wohnungen . . . . .		246 297				263 400
357 Kostenrückerstattungen . . . . .		76 778				17 000
612 Besoldungen . . . . .	2 924 694				3 147 794	
614 Teuerungszulagen . . . . .	774 229				867 016	
630 Leibgedinge . . . . .	574				600	
631 Teuerungszulagen an Rentner des Polizeikorps . . . . .	10 231				8 500	
641 Unfallversicherung . . . . .	1 784				1 825	
651 Dienstkleider, Dienstausrüstungen, Fahrrad-, Mobiliar- und Schreibmaschinenentschädi- gungen, Uniformen- und Dienstkleider- entschädigungen . . . . .	124 534				244 120	
652 Wohnungsentschädigungen . . . . .	79 312				82 500	
655 Weiterbildung des Polizeikorps . . . . .	1 578				2 500	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Polizeipersonals . . . . .	12 058				6 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen . . . . .	2 621				1 000	
761 Nahrung . . . . .	7 155				8 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Motorfahrzeugen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen . . . . .	56 010				67 000	
771 Unterhalt der Mobilien . . . . .	2 586				3 000	
790 Automobilbetrieb . . . . .	52 093				42 000	
791 Materialien und Chemikalien . . . . .	7 062				7 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse . . . . .	2 934				3 000	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	2 343				2 500	
800 Büroauslagen- Druck- und Buchbinderkosten . . . . .	50 109				55 000	
801 PTT-Gebühren . . . . .	85 951				76 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	72 333				62 100	
820 Mietzinse . . . . .	171 117				185 700	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	14 551				12 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen . . . . .	859				4 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien . . . . .	15 196				18 050	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	20				500	
936 Staatsbeitrag an die Gemeinde Bern für die Besorgung des Kriminalpolizeidienstes . . . . .	320 000				350 000	
946 Staatsbeitrag an den Polizeidiensthunde- verband . . . . .	6 000				6 700	
<b>1610 Fremdenpolizei</b> . . . . .	<b>218 479</b>	<b>327 170</b>			<b>229 415</b>	<b>200 000</b>
250 Gebühren . . . . .		327 170				198 000
359 Sonstige Einnahmen . . . . .		—				2 000
612 Besoldungen . . . . .	149 744				161 255	
614 Teuerungszulagen . . . . .	45 546				48 060	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten . . . . .	18 222				15 000	
801 PTT-Gebühren . . . . .	1 325				1 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	455				400	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen . . . . .	3 187				3 200	

## Direction de la police

## Bemerkungen — Observations

**1605 Corps de police**

- 310 Vente de matériel
- 354 Remboursement des prestations en nature pour logements de service
- 357 Remboursement de frais
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 630 Rentes
- 631 Allocations de renchérissement aux pensionnés du corps de police
- 641 Assurance contre les accidents
- 651 Uniformes, équipements, indemnités pour cycles, mobilier et machines à écrire, indemnités d'habillement
- 652 Indemnités de logement
- 655 Frais en vue du développement professionnel du corps de police
- 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel du corps de police
- 760 Linge, effets et blanchissage
- 761 Nourriture
- 770 Acquisition de mobilier, de véhicules à moteur, d'instruments, d'appareils et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 790 Service des automobiles
- 791 Matériaux et produits
- 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration
- 936 Subvention de l'Etat à la commune de Berne pour le service de la police criminelle
- 946 Subvention de l'Etat à l'association pour le dressage du chien de police

Die Kosten des Automobilbetriebes und der Verkehrspolizei, budgetiert mit Fr. 149 000, werden dem Gebührenertrag des Strassenverkehrsamtes belastet.

Les frais du service automobile et de la police de la circulation routière de fr. 149 000 sont mis à la charge des émoluments de l'Office de la circulation routière.

**1610 Police des étrangers**

- 250 Emoluments
- 359 Autres recettes
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 900 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales

250. Rückgang des Gebührenertrages infolge Wegfalls von Ausreisevisa und bei den Aufenthaltsbewilligungen und bei den Fremdarbeiter.

Diminution des émoluments par suite de suppression de visas de sortie et diminution du nombre des permis de travail d'ouvriers étrangers.

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1948		Voranschlag - Budget 1949		Voranschlag - Budget 1950	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ansgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>1615 Amt für den Zivilstandsdienst . . . . .</b>	<b>469 144</b>	<b>71 371</b>			<b>479 661</b>	<b>69 500</b>
250 Gebühren . . . . .		68 414				66 500
357 Kostenrückerstattungen . . . . .		2 957				3 000
612 Besoldungen . . . . .	335 542				343 181	
614 Teuerungszulagen . . . . .	124 789				123 080	
797 Bücher und Zeitschriften . . . . .	2 059				2 100	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	41				200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 329				3 000	
801 PTT-Gebühren . . . . .	310				3 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	801				1 200	
820 Mietzinse . . . . .	2 400				2 400	
822 Heizung und Elektrizität . . . . .	873				1 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	—				500	
<b>1620 Strassenverkehrsamt . . . . .</b>	<b>991 100</b>	<b>7 992 784</b>			<b>975 066</b>	<b>8 908 000</b>
234 Automobilsteuer . . . . .		6 808 223				7 600 000
250 Gebühren . . . . .		974 464				1 100 000
357 Kostenrückerstattungen . . . . .		19 515				18 000
359 Sonstige Einnahmen . . . . .		190 582				190 000
612 Besoldungen . . . . .	323 124				327 847	
614 Teuerungszulagen . . . . .	92 132				95 505	
770 Anschaffung von Mobilien und Kontroll- schildern . . . . .	115 567				80 000	
771 Unterhalt der Mobilien . . . . .	1 804				2 000	
790 Automobilbetrieb . . . . .	6 287				4 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	1 033				200	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	87 579				80 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	65 783				80 000	
801 PTT-Gebühren . . . . .	29 445				24 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	2 108				3 000	
820 Mietzinse . . . . .	19 400				19 400	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	4 766				5 760	
842 Rückerstattungen auf Automobilsteuern . . .	227 095				250 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien .	481				354	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	12 796				500	
945 Staatsbeiträge für das Motorfahrzeugwesen .	1 700				2 000	
<b>1625 Expertenbüro für Motorfahrzeuge . . . . .</b>	<b>176 296</b>	<b>235 578</b>			<b>199 623</b>	<b>220 000</b>
250 Prüfungsgebühren . . . . .		209 310				195 000
357 Kostenrückerstattungen . . . . .		26 268				25 000
612 Besoldungen . . . . .	99 508				123 268	
614 Teuerungszulagen . . . . .	28 534				37 185	
641 Unfallversicherung . . . . .	1 734				1 600	
770 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten und Werkzeugen . . . . .	4 947				1 000	
790 Automobilbetrieb . . . . .	1 362				1 800	

## Direction de la police

## Bemerkungen — Observations

**1615 Office de l'état civil**

- 250 Emoluments
- 357 Remboursement de frais
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 797 Livres et revues
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 820 Loyers
- 822 Chauffage et électricité
- 899 Autres frais d'administration

**1620 Office de la circulation routière**

- 234 Taxes des automobiles
- 250 Emoluments
- 357 Remboursement de frais
- 359 Autres recettes
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 770 Acquisition de mobilier et de plaques de contrôle
- 771 Entretien du mobilier
- 790 Service des automobiles
- 797 Livres, cartes, revues et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 842 Remboursement de taxes des automobiles
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration
- 945 Subventions de l'Etat pour affaires de circulation routière

Die Ausgaben des Strassenverkehrsamtes werden dem Gebührenertrag (Konto 250) belastet.

Les dépenses de l'Office de la circulation routière sont à la charge du cpte. 250, émoluments.

**1625 Bureau des experts pour les véhicules automobiles**

- 250 Emoluments d'examens
- 357 Remboursement de frais
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 641 Assurance contre les accidents
- 770 Acquisition de mobilier, d'instruments et d'outils
- 790 Service des automobiles

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1948		Voranschlag - Budget 1949		Voranschlag - Budget 1950	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	154				200	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	950				300	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 093				2 500	
801 PTT-Gebühren . . . . .	2 657				2 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	27 726				25 000	
820 Mietzinse . . . . .	2 295				2 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	2 749				1 500	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	541				570	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	46				200	
<b>1630 Schutzaufsichtamt . . . . .</b>	<b>82 722</b>				<b>98 700</b>	
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Schutzaufsichtskommission . . .	—				2 000	
612 Besoldungen . . . . .	51 126				59 380	
614 Teuerungszulagen . . . . .	14 279				17 601	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen . . .	111				200	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	—				200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 875				1 800	
801 PTT-Gebühren . . . . .	3 844				4 400	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	6 235				7 660	
820 Mietzinse . . . . .	4 220				4 220	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	705				739	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	327				500	
<b>1635/37 Strafanstalt Thorberg . . . . .</b>	<b>1 246 111</b>	<b>828 870</b>			<b>1 047 204</b>	<b>832 700</b>
<b>1635 Anstaltsbetrieb . . . . .</b>	<b>510 659</b>	<b>97 069</b>			<b>501 416</b>	<b>97 200</b>
130 Mietzinse von Dritten . . . . .		900				7 200
310 Erlös aus Verkäufen . . . . .		—				—
351 Kostgelder . . . . .		48 091				40 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals . .		48 078				50 000
357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Anstaltsinsassen .		—				—
359 Sonstige Einnahmen . . . . .		—				—
612 Besoldungen . . . . .	104 980				122 316	
614 Teuerungszulagen . . . . .	22 523				35 000	
641 Unfallversicherung . . . . .	2 484				2 000	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen . . .	5 338				6 000	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen . . .	1 600				2 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	390				400	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals . . . . .	500				500	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschafts- gebäude . . . . .	64 334				34 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen . . . . .	9 086				8 500	

## Direction de la police

## Bemerkungen — Observations

- 
- 797 Livres, cartes, revues et journaux
  - 799 Autres dépenses
  - 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
  - 801 Taxes des PTT
  - 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
  - 820 Loyers
  
  - 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
  - 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
  - 899 Autres frais d'administration

**1630 Office de patronage**

- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de patronage
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 797 Livres, revues et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacements
- 820 Loyers
  
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 899 Autres frais d'administration

**1635/37 Pénitencier Thorberg****1635 Exploitation de l'établissement**

- 130 Loyers de tiers
- 310 Recettes provenant de ventes
- 351 Pensions
- 354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature
- 357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur de prisonniers
- 359 Autres recettes
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 641 Assurance contre les accidents
- 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
- 651 Vêtements et équipements de service
- 655 Frais en vue du développement professionnel du personnel
- 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel
- 704 Entretien des bâtiments
  
- 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les prisonniers

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1948		Voranschlag - Budget 1949		Voranschlag - Budget 1950	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
755 Pekulien . . . . .	22 796				23 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	30 018				32 600	
761 Nahrung . . . . .	144 634				134 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen . . . . .	25 666				15 000	
771 Unterhalt der Mobilien . . . . .	10 059				11 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse . . . . .	3 000				3 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse . . . . .	2 879				2 500	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	8 838				9 500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 000				2 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben . . . . .	5 385				5 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	500				500	
821 Mietzinse an den Staat . . . . .	19 100				19 100	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	13 736				18 000	
842 Kostgeldrückerstattungen . . . . .	2 790				6 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien .	3 828				5 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	4 195				4 000	
<b>1636 Gewerbe . . . . .</b>	<b>429 290</b>	<b>457 097</b>			<b>292 200</b>	<b>497 000</b>
310 Erlös aus Materialien . . . . .		—				—
313 Erlös aus Gewerbe . . . . .		457 097				497 000
612 Besoldungen . . . . .	60 981				66 972	
614 Teuerungszulagen . . . . .	13 463				17 000	
651 Dienstkleider- und Dienstausrüstungen . . .	200				200	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen . . . . .	12 000				10 000	
771 Unterhalt der Mobilien . . . . .	3 000				1 000	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	1 000				—	
821 Mietzinse an den Staat . . . . .	7 000				7 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	7 000				6 000	
860 Produktionsausgaben . . . . .	324 646				184 028	
<b>1637 Landwirtschaft . . . . .</b>	<b>306 162</b>	<b>274 704</b>			<b>253 588</b>	<b>238 500</b>
310 Erlös aus Materialien . . . . .		—				—
311 Erlös aus der Landwirtschaft . . . . .		274 704				238 500
612 Besoldungen . . . . .	78 837				80 388	
614 Teuerungszulagen . . . . .	16 809				20 000	
651 Dienstkleider- und Dienstausrüstungen . . .	200				200	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude . . . . .	17 000				10 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen . . . . .	26 860				8 000	
771 Unterhalt der Mobilien . . . . .	27 000				7 000	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	10 007				7 000	
821 Pachtzinse an den Staat . . . . .	25 613				28 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	3 000				3 000	
860 Produktionsausgaben . . . . .	100 836				90 000	

## Direction de la police

## Bemerkungen — Observations

- 
- 755 Pécules
  - 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage
  - 761 Nourriture
  - 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
  - 771 Entretien du mobilier
  - 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
  - 797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement
  - 799 Autres dépenses
  - 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
  - 801 Taxes des PTT et frais de transport
  - 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
  - 821 Loyers versés à l'Etat
  
  - 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
  - 842 Remboursement de pensions
  - 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
  - 899 Autres frais d'administration

**1636 Métiers**

- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 313 Recettes provenant des métiers
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 651 Vêtements et équipements de service
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'appareils et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 799 Autres dépenses
- 821 Loyers versés à l'Etat
  
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 860 Dépenses en vue de la production

**1637 Agriculture**

- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 651 Vêtements et équipements de service
- 704 Entretien des bâtiments agricoles
- 770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 799 Autres dépenses
- 821 Fermages à l'Etat
  
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 860 Dépenses en vue de la production



Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1948		Voranschlag - Budget 1949		Voranschlag - Budget 1950	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1640/42 Strafanstalt Witzwil . . . . .	2 524 712	2 645 776			2 382 700	2 383 200
1640 Anstaltsbetrieb . . . . .	970 684	281 200			906 300	217 900
130 Mietzinse von Dritten . . . . .		5 557				4 800
310 Erlös aus Verkäufen . . . . .		400				400
351 Kostgelder . . . . .		101 745				91 200
354 Naturalienrückerstattung des Personals . . . . .		106 934				114 500
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Anstaltsinsassen sowie der Besorgung des Postdienstes . . . . .		4 587				7 000
359 Sonstige Einnahmen . . . . .		61 977				—
612 Besoldungen . . . . .	128 875				135 400	
614 Teuerungszulagen . . . . .	32 518				34 000	
641 Unfallversicherung . . . . .	4 821				33 000	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen . . . . .	9 820				10 000	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen . . . . .	500				500	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals . . . . .	999				1 200	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals . . . . .	2 000				1 500	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude . . . . .	34 976				26 700	
705 Neu- und Umbauten . . . . .	101 987				30 500	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen . . . . .	11 195				9 500	
755 Pekulien . . . . .	43 705				44 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen . . . . .	180 686				164 800	
761 Nahrung . . . . .	224 038				229 500	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen . . . . .	42 000				30 000	
771 Unterhalt der Mobilien . . . . .	8 924				8 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse . . . . .	6 800				6 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse . . . . .	10 928				12 500	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	10 373				12 500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten . . . . .	7 419				9 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben . . . . .	14 800				15 300	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	1 799				1 700	
821 Mietzinse an den Staat . . . . .	58 800				58 800	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	24 860				27 500	
842 Kostgeldrückerstattungen . . . . .	177				—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien . . . . .	4 363				1 600	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	2 621				2 000	
942 Fürsorgerenten . . . . .	700				800	
1641 Gewerbe . . . . .	484 873	547 390			358 000	400 000
310 Erlös aus Materialien . . . . .		43 847				20 000
313 Erlös aus Gewerbe . . . . .		503 543				380 000
612 Besoldungen . . . . .	64 020				62 800	

## Direction de la police

## Bemerkungen — Observations

## 1640/42 Pénitencier de Witzwil

## 1640 Exploitation de l'établissement

- 130 Loyers de tiers
- 310 Recettes provenant de ventes
- 351 Pensions
- 354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature
- 357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur des prisonniers ainsi que pour le service postal
- 359 Autres recettes
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 641 Assurance contre les accidents
- 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
- 651 Vêtements et équipements de service
- 655 Frais en vue du développement professionnel du personnel
- 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel
- 704 Entretien des bâtiments
- 705 Constructions nouvelles et transformations
- 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les prisonniers
- 755 Pécules
- 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage
- 761 Nourriture
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
- 797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 821 Loyers versés à l'Etat
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 842 Remboursements de pensions
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration
- 942 Rentes de prévoyance

359. Die Einnahme in 1948 ist eine einmalige Entschädigung der Brandversicherungsanstalt für Löscheinrichtungen.

641. Die Ausgabe wird dem Unfallfonds belastet. Die Erhöhung ist auf Entschädigungen an Verunfallte (Franken 28 000) zurückzuführen.

705. Fr. 12 000 werden der Reserve für Plankonkurrenz belastet.

893. Davon werden Fr. 700 dem Unfallfonds belastet.

942. Die Ausgabe wird dem Unfallfonds belastet.

La recette de 1948 représente un versement unique de l'Etablissement cantonal d'assurance immobilière pour des installations de défense contre le feu.

La dépense est imputée sur le fonds de secours en cas d'accident. L'augmentation est due aux indemnités à verser à des accidentés (fr. 28 000).

Fr. 12 000 sont à la charge de la réserve créée pour concours pour l'obtention de plan.

Fr. 700 sont imputés sur le fonds de secours en cas d'accident.

La dépense imputée sur le fonds de secours en cas d'accident.

## 1641 Métiers

- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 313 Recettes provenant des métiers
- 612 Traitements

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1948		Voranschlag - Budget 1949		Voranschlag - Budget 1950	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
614 Teuerungszulagen . . . . .	16 817				17 000	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen . . .	500				500	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen . . . . .	19 200				25 000	
771 Unterhalt der Mobilien . . . . .	4 900				5 000	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	500				500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben . . . . .	1 000				1 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	300				300	
821 Mietzinse an den Staat . . . . .	4 000				4 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	6 150				6 200	
860 Produktionsausgaben . . . . .	367 486				234 700	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien .	—				1 000	
<b>1642 Landwirtschaft . . . . .</b>	<b>1 069 155</b>	<b>1 817 186</b>			<b>1 118 400</b>	<b>1 765 300</b>
130 Pachtzinse von Dritten . . . . .		2 089				2 000
310 Erlös aus Materialien . . . . .		3 000				3 000
311 Erlös aus der Landwirtschaft . . . . .		1 812 097				1 760 300
612 Besoldungen . . . . .	267 149				309 300	
614 Teuerungszulagen . . . . .	66 730				79 000	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen . . .	1 200				1 200	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude . . . . .	38 700				33 500	
705 Neu- und Umbauten . . . . .	78 000				20 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen . . . . .	38 081				39 500	
771 Unterhalt der Mobilien . . . . .	44 709				50 000	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	2 500				7 500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben . . . . .	45 000				45 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	1 681				1 700	
821 Pachtzinse an den Staat . . . . .	91 700				91 700	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	6 400				6 400	
830 Entschädigungen an Kolonisten . . . . .	24 623				25 000	
860 Produktionsausgaben . . . . .	354 524				396 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien .	8 158				12 600	
<b>1645/47 Strafanstalt Hindelbank . . . . .</b>	<b>340 744</b>	<b>203 216</b>			<b>354 203</b>	<b>233 400</b>
<b>1645 Anstaltsbetrieb . . . . .</b>	<b>201 867</b>	<b>38 258</b>			<b>213 346</b>	<b>59 400</b>
130 Mietzinse von Dritten . . . . .		479				5 000
247 Beitrag aus dem Alkoholzehntel . . . . .		4 000				4 000
310 Erlös aus Verkäufen . . . . .		—				—
351 Kostgelder . . . . .		13 146				18 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals . . .		18 260				32 400
357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Anstaltsinsassen .		2 373				—
359 Sonstige Einnahmen . . . . .		—				—
612 Besoldungen . . . . .	48 562				56 172	
614 Teuerungszulagen . . . . .	10 375				10 674	
641 Unfallversicherung . . . . .	1 105				1 105	

## Direction de la police

## Bemerkungen — Observations

- 614 Allocations de renchérissement
- 651 Vêtements et équipements de service
- 770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 799 Autres dépenses
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 821 Loyers versés à l'Etat
  
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 860 Dépenses en vue de la production
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)

**1642 Agriculture**

- 130 Fermages de tiers
- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 651 Vêtements et équipements de service
- 704 Entretien des bâtiments agricoles
- 705 Constructions nouvelles et transformations
- 770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 799 Autres dépenses
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 821 Loyers versés à l'Etat
  
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités aux colons
- 860 Dépenses en vue de la production
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)

799. Davon werden Fr. 5000 dem Fonds zur Förderung und zum Ausbau landwirtschaftlich-technischer Nebengewerbe belastet.

Fr. 5000 sont à la charge du fonds pour l'encouragement et l'extension des industries agricoles accessoires.

**1645/47 Pénitencier Hindelbank****1645 Exploitation de l'établissement**

- 130 Loyers de tiers
- 247 Subside provenant de la dîme de l'alcool
- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 351 Pensions
- 354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature
- 357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur de prisonnières
- 359 Autres recettes
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 641 Assurance contre les accidents

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1948		Voranschlag - Budget 1949		Voranschlag - Budget 1950	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen . . . . .	1 550				1 500	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals . . . . .	490				500	
657 Arzt- Spital- und Heilungskosten des Personals . . . . .	373				300	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschafts- gebäude . . . . .	4 000				3 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen . . . . .	3 000				2 000	
755 Pekulien . . . . .	2 400				2 400	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen . . . . .	28 560				29 000	
761 Nahrung . . . . .	49 630				50 700	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen . . . . .	2 650				4 000	
771 Unterhalt der Mobilien . . . . .	4 500				5 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse . . . . .	831				800	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse . . . . .	1 225				4 500	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	3 500				3 600	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten . . . . .	1 750				800	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben . . . . .	5 670				5 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	677				400	
821 Mietzinse an den Staat . . . . .	17 000				17 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	8 655				11 000	
842 Kostgeldrückerstattungen . . . . .	—				—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien . . . . .	1 739				1 745	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	3 625				2 150	
<b>1646 Gewerbe . . . . .</b>	<b>45 364</b>	<b>85 126</b>			<b>45 805</b>	<b>84 000</b>
310 Erlös aus Materialien . . . . .		—				—
313 Erlös aus Gewerbe . . . . .		85 126				84 000
612 Besoldungen . . . . .	13 000				25 000	
614 Teuerungszulagen . . . . .	1 830				2 405	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen . . . . .	—				1 000	
771 Unterhalt der Mobilien . . . . .	1 000				—	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	1 450				1 200	
821 Mietzinse an den Staat . . . . .	3 400				3 400	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	15 480				2 000	
860 Produktionsausgaben . . . . .	9 204				10 800	
<b>1647 Landwirtschaft . . . . .</b>	<b>93 513</b>	<b>79 832</b>			<b>95 052</b>	<b>90 000</b>
310 Erlös aus Materialien . . . . .		—				—
311 Erlös aus der Landwirtschaft . . . . .		79 832				90 000
612 Besoldungen . . . . .	34 706				46 320	
614 Teuerungszulagen . . . . .	9 358				10 402	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude . . . . .	2 000				2 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen . . . . .	6 824				5 000	

## Direction de la police

## Bemerkungen — Observations

- 
- 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
  - 655 Frais en vue du développement professionnel du personnel
  - 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel
  - 704 Entretien des bâtiments
  - 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les prisonniers
  - 755 Pécules
  - 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage
  - 761 Nourriture
  - 770 Acquisition de mobilier de machines, d'instruments et d'outils
  - 771 Entretien du mobilier
  - 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
  - 797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement
  - 799 Autres dépenses
  - 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
  - 801 Taxes des PTT et frais de transport
  - 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
  - 821 Loyers versés à l'Etat
  - 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
  - 842 Remboursement de pensions
  - 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
  - 899 Autres frais d'administration

**1646 Métiers**

- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 313 Recettes provenant des métiers
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'appareils et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 799 Autres dépenses
- 821 Loyers versés à l'Etat
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 860 Dépenses en vue de la production

**1647 Agriculture**

- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 704 Entretien des bâtiments agricoles
- 770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils

Polizeidirektion	Rechnung - Comptes 1948		Voranschlag - Budget 1949		Voranschlag - Budget 1950	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
771 Unterhalt der Mobilien . . . . .	1 500				1 500	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	6 100				2 000	
820 Pachtzinse an Dritte . . . . .	1 532				1 226	
821 Pachtzinse an den Staat . . . . .	6 600				6 600	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	2 350				—	
860 Produktionsausgaben . . . . .	22 543				20 004	
<b>1650/52 Arbeitsanstalt St. Johannsen . . . . .</b>	<b>867 829</b>	<b>744 426</b>			<b>858 300</b>	<b>706 900</b>
<b>1650 Anstaltsbetrieb . . . . .</b>	<b>339 375</b>	<b>99 571</b>			<b>339 700</b>	<b>95 600</b>
130 Mietzinse von Dritten . . . . .		2 921				3 000
247 Beitrag aus dem Alkoholzehntel . . . . .		6 000				6 000
310 Erlös aus Verkäufen . . . . .		—				—
351 Kostgelder . . . . .		42 906				42 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals . . . . .		42 744				39 600
357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Anstaltsinsassen . . . . .		5 000				5 000
359 Sonstige Einnahmen . . . . .		—				—
612 Besoldungen . . . . .	69 078				70 700	
614 Teuerungszulagen . . . . .	17 747				18 300	
641 Unfallversicherung . . . . .	1 350				1 350	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen . . . . .	4 264				4 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals . . . . .	189				200	
<b>657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals . . . . .</b>	<b>1 350</b>				<b>1 250</b>	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschafts- gebäude . . . . .	8 700				8 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen . . . . .	5 000				5 000	
755 Pekulien . . . . .	6 921				7 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen . . . . .	36 784				37 000	
761 Nahrung . . . . .	110 910				108 300	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen . . . . .	1 541				2 000	
771 Unterhalt der Mobilien . . . . .	7 360				6 000	
791 Materialien . . . . .	3 400				3 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse . . . . .	1 424				1 200	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse . . . . .	3 565				1 950	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	—				1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten . . . . .	1 894				2 500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben . . . . .	3 050				3 400	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	2 911				3 500	
821 Mietzinse an den Staat . . . . .	21 700				24 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	22 671				22 500	
830 Entschädigungen an den Seelsorger . . . . .	2 336				2 400	
842 Kostgeldrückerstattungen . . . . .	—				—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien . . . . .	4 076				3 750	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	1 154				1 400	

## Direction de la police

## Bemerkungen — Observations

- 771 Entretien du mobilier
- 799 Autres dépenses
- 820 Fermages à des tiers
- 821 Fermages à l'Etat
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 860 Dépenses en vue de la production

**1650/52 Maison de travail St-Jean****1650 Exploitation de l'établissement**

- 130 Loyers de tiers
- 247 Subside provenant de la dîme de l'alcool
- 310 Recettes provenant de ventes
- 351 Pensions
- 354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature
- 357 Remboursement de prestations spéciales en faveur d'internés
- 359 Autres recettes
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 641 Assurance contre les accidents
- 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
- 655 Frais en vue du développement professionnel du personnel
- 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel
- 704 Entretien des bâtiments
- 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les internés
- 755 Pécules
- 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage
- 761 Nourriture
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 791 Matériaux
- 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
- 797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 821 Loyers versés à l'Etat
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnité ecclésiastique
- 842 Remboursement de pensions
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration



Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1948		Voranschlag - Budget 1949		Voranschlag - Budget 1950	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>1651 Gewerbe</b>	<b>85 249</b>	<b>110 784</b>			<b>74 900</b>	<b>95 200</b>
310 Erlös aus Materialien		—				—
313 Erlös aus Gewerbe		110 784				95 200
612 Besoldungen	18 260				20 050	
614 Teuerungszulagen	5 115				5 400	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	531				450	
771 Unterhalt der Mobilien	575				500	
799 Verschiedene Sachausgaben	—				370	
821 Mietzinse an den Staat	4 700				6 700	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	1 150				1 430	
860 Produktionsausgaben	54 918				40 000	
<b>1652 Landwirtschaft</b>	<b>443 205</b>	<b>534 071</b>			<b>443 700</b>	<b>516 100</b>
130 Pachtzinse von Dritten		99				100
310 Erlös aus Materialien		—				—
311 Erlös aus der Landwirtschaft		533 972				516 000
612 Besoldungen	127 365				132 000	
614 Teuerungszulagen	35 200				36 100	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	20 230				20 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	17 704				40 000	
771 Unterhalt der Mobilien	13 669				15 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	—				8 000	
820 Pachtzinse an Dritte	3 736				3 800	
821 Pachtzinse an den Staat	42 800				42 800	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	1 500				1 500	
860 Produktionsausgaben	181 001				144 000	
<b>1655/57 Erziehungsanstalt Tessenberg</b>	<b>790 958</b>	<b>502 168</b>			<b>716 440</b>	<b>471 000</b>
<b>1655 Anstaltsbetrieb</b>	<b>438 809</b>	<b>158 565</b>			<b>413 218</b>	<b>143 400</b>
130 Mietzinse von Dritten		1 525				1 900
310 Erlös aus Verkäufen		1 118				400
351 Kostgelder		81 990				76 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		37 898				38 500
357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		21 455				20 500
359 Sonstige Einnahmen		9 579				600
400 Bundesbeitrag		5 000				5 500
612 Besoldungen	93 917				111 200	
614 Teuerungszulagen	15 623				28 118	
641 Unfallversicherung	822				1 500	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	4 513				5 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	609				500	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	668				1 000	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschafts- gebäude	10 607				10 000	

## Direction de la police

## Bemerkungen — Observations

**1651 Métiers**

- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 313 Recettes provenant des métiers
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 770 Acquisition de mobilier, de machines,  
d'appareils et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 799 Autres dépenses
- 821 Loyers à l'Etat
  
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 860 Dépenses en vue de la production

**1652 Agriculture**

- 130 Fermages de tiers
- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 704 Entretien des bâtiments agricoles
- 770 Acquisition de mobilier, de machines  
et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 799 Autres dépenses
- 820 Fermages à des tiers
- 821 Fermages à l'Etat
  
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 860 Dépenses en vue de la production

**1655/57 Maison d'éducation Montagne de Diesse****1655 Exploitation de l'établissement**

- 130 Loyers de tiers
- 310 Recettes provenant de ventes
- 351 Pensions
- 354 Remboursement du personnel pour les  
prestations en nature
- 357 Remboursements de frais pour prestations  
spéciales en faveur d'internés
- 359 Autres recettes
- 400 Subvention fédérale
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 641 Assurance contre les accidents
- 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
- 655 Frais en vue du développement professionnel  
du personnel
- 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de  
guérison pour le personnel
- 704 Entretien des bâtiments

Polizeidirektion	Rechnung - Comptes 1948		Voranschlag - Budget 1949		Voranschlag - Budget 1950	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen . . . . .	10 415				10 000	
755 Pekulien . . . . .	6 827				7 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen . . . . .	63 410				46 000	
761 Nahrung . . . . .	127 840				111 100	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen . . . . .	14 437				2 000	
771 Unterhalt der Mobilien . . . . .	3 670				3 000	
790 Automobilbetrieb . . . . .	9 680				5 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse . . . . .	3 953				4 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse . . . . .	7 958				7 300	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	8 018				7 200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten . . . . .	1 245				1 800	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben . . . . .	3 911				3 600	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	310				600	
821 Mietzinse an den Staat . . . . .	28 500				30 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	16 891				12 800	
842 Kostgeldrückerstattungen . . . . .	762				1 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien . . . . .	1 989				1 500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	2 234				2 000	
<b>1656 Gewerbe . . . . .</b>	<b>105 739</b>	<b>101 849</b>			<b>109 424</b>	<b>104 500</b>
310 Erlös aus Materialien . . . . .		716				500
313 Erlös aus Gewerbe . . . . .		101 133				104 000
612 Besoldungen . . . . .	33 144				33 996	
614 Teuerungszulagen . . . . .	6 844				8 924	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen . . . . .	2 800				3 000	
771 Unterhalt der Mobilien . . . . .	3 200				3 000	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	2 700				4 000	
821 Mietzinse an den Staat . . . . .	3 600				4 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	2 100				2 000	
860 Produktionsausgaben . . . . .	51 351				50 504	
<b>1657 Landwirtschaft . . . . .</b>	<b>246 410</b>	<b>241 754</b>			<b>193 798</b>	<b>223 100</b>
310 Erlös aus Materialien . . . . .		865				1 100
311 Erlös aus der Landwirtschaft . . . . .		240 889				222 000
612 Besoldungen . . . . .	51 338				42 000	
614 Teuerungszulagen . . . . .	11 509				10 498	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude . . . . .	21 170				20 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen . . . . .	27 304				9 000	
771 Unterhalt der Mobilien . . . . .	10 906				4 000	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	2 031				2 000	
820 Pachtzinse an Dritte . . . . .	5 795				6 500	
821 Pachtzinse an den Staat . . . . .	16 200				16 200	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	3 100				3 000	
860 Produktionsausgaben . . . . .	97 057				80 600	

## Direction de la police

## Bemerkungen — Observations

- 
- 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les internés
  - 755 Pécules
  - 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage
  - 761 Nourriture
  - 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
  - 771 Entretien du mobilier
  - 790 Service des automobiles
  - 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
  - 797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement
  - 799 Autres dépenses
  - 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
  - 801 Taxes des PTT et frais de transport
  - 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
  - 821 Loyers versés à l'Etat
  
  - 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
  - 842 Remboursement de pensions
  - 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
  - 899 Autres frais d'administration

**1656 Métiers**

- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 313 Recettes provenant des métiers
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'appareils et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 799 Autres dépenses
- 821 Loyers versés à l'Etat
  
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 860 Dépenses en vue de la production

**1657 Agriculture**

- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 704 Entretien des bâtiments agricoles
- 770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 799 Autres dépenses
- 820 Fermages à des tiers
- 821 Fermages à l'Etat
  
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 860 Dépenses en vue de la production

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1948		Voranschlag - Budget 1949		Voranschlag - Budget 1950	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>1660 Mädchenerziehungsanstalt Loryheim Münsingen</b>	<b>78 431</b>	<b>36 328</b>			<b>95 904</b>	<b>40 840</b>
310 Erlös aus Materialien . . . . .		—				—
311 Erlös aus Garten und Hofstatt . . . . .		2 000				3 600
313 Erlös aus Gewerbe . . . . .		7 457				8 700
351 Kostgelder . . . . .		14 829				16 500
354 Naturalienrückerstattung des Personals . . . . .		10 806				11 040
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Anstaltsinsassen . . . . .		—				—
359 Sonstige Einnahmen . . . . .		—				—
402 Bundesbeitrag . . . . .		1 236				1 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission . . . . .	—				500	
612 Besoldungen . . . . .	26 716				39 424	
614 Teuerungszulagen . . . . .	7 915				9 310	
641 Unfallversicherung . . . . .	200				200	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen . . . . .	500				1 600	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals . . . . .	238				300	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals . . . . .	316				200	
704 Unterhalt der Gebäude . . . . .	1 223				1 500	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge . . . . .	390				200	
755 Pekulien . . . . .	330				350	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen . . . . .	1 850				4 000	
761 Nahrung . . . . .	18 174				18 500	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen . . . . .	1 527				1 500	
771 Unterhalt der Mobilien . . . . .	900				700	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse . . . . .	320				400	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse . . . . .	1 090				1 200	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	1 300				2 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten . . . . .	672				700	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben . . . . .	768				800	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	392				400	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	2 224				4 000	
830 Entschädigungen an Dritte für Seelsorge und Unterricht . . . . .	1 000				1 820	
842 Kostgeldrückerstattungen . . . . .	—				500	
860 Produktionsausgaben für Gewerbe und Garten . . . . .	4 386				4 800	
890 Personentransporte . . . . .	100				200	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien . . . . .	200				100	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	5 700				700	

---

**1660 Maison d'éducation pour adolescentes «Loryheim»  
Münsingen**

- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 311 Recettes provenant du jardin et du verger
- 313 Recettes provenant des métiers
- 351 Pensions
- 354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature
- 357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur d'internées
- 359 Autres recettes
- 400 Subvention fédérale
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission de surveillance
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 641 Assurance contre les accidents
- 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
- 655 Frais en vue du développement professionnel du personnel
- 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel
- 704 Entretien des bâtiments
- 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les internées
- 755 Pécules
- 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage
- 761 Nourriture
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
- 797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
  
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités à des tiers pour le culte et l'enseignement
- 842 Remboursement de pensions
- 860 Dépenses en vue de la production pour les métiers et le jardin
- 890 Transports de personnes
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration

Militärdirektion	Rechnung - Compte 1948		Voranschlag - Budget 1949		Voranschlag - Budget 1950	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>17 Militärdirektion</b> . . . . .	<b>4 259 491</b>	<b>4 189 102</b>			<b>5 731 395</b>	<b>5 178 650</b>
<b>1700 Sekretariat</b> . . . . .	<b>424 379</b>	<b>105 912</b>			<b>438 800</b>	<b>90 200</b>
270 Bussen . . . . .		13 246				10 000
310 Erlös aus Drucksachen und Materialien . . . . .		207				200
359 Sonstige Einnahmen . . . . .		2 057				—
400 Bundesbeitrag an den Vorunterricht . . . . .		90 402				80 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der kant. Vorunterrichtskommission		133				1 000
612 Besoldungen . . . . .	198 570				205 000	
614 Teuerungszulagen . . . . .	56 531				57 800	
770 Anschaffung von Mobilien . . . . .	7 898				3 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	602				500	
798 Vorunterricht . . . . .	104 427				105 000	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	910				4 500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	16 935				19 000	
801 PTT-Gebühren . . . . .	4 858				5 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	1 727				2 300	
890 Transportkosten für polizeiliche Zuführungen	—				200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	1 292				3 000	
940 Staatsbeiträge an das freiwillige Schiesswesen	30 496				32 000	
<b>1705 Kreisverwaltung</b> . . . . .	<b>774 848</b>	<b>57 815</b>			<b>799 570</b>	<b>58 500</b>
130 Mietzinse . . . . .		500				1 500
357 Kostenrückerstattung des Bundes für die Rekrutenaushebung . . . . .		57 315				57 000
612 Besoldungen . . . . .	464 769				482 580	
614 Teuerungszulagen . . . . .	172 702				170 300	
651 Uniformenentschädigungen . . . . .	720				720	
761 Verpflegung der Stellungspflichtigen . . . . .	4 618				4 970	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	15				100	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	1 790				2 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	10 409				10 500	
801 PTT-Gebühren . . . . .	11 124				11 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	30 239				30 800	
820 Mietzinse . . . . .	17 838				24 380	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	6 193				6 220	
830 Entschädigungen an Dritte bei Aushebungen und Inspektionen . . . . .	53 692				54 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	739				1 500	

## 17 Direction des affaires militaires

### 1700 Secrétariat

270 Amendes  
 310 Vente d'imprimés et de matériel  
 359 Autres recettes  
 400 Subvention fédérale pour l'instruction préparatoire  
 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission cantonale pour l'instruction préparatoire  
 612 Traitements  
 614 Allocations de renchérissement  
 770 Acquisition de mobilier  
 797 Livres, cartes, revues et journaux  
 798 Instruction préparatoire  
 799 Autres dépenses  
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure  
 801 Taxes des PTT  
 810 Indemnités journalières et frais de déplacement  
 890 Frais de transports de police  
 899 Autres frais d'administration  
 940 Subventions de l'Etat en faveur du tir facultatif

270. Der Betrag wird der Militärbus-senkasse gutgeschrieben.

Le montant est bonifié à la caisse des amendes militaires.

### 1705 Administration des arrondissements

130 Loyers  
 357 Remboursement par la Confédération des frais du recrutement  
 612 Traitements  
 614 Allocations de renchérissement  
 651 Indemnités d'uniformes  
 761 Subsistance des hommes lors du recrutement  
 797 Livres, cartes, revues et journaux  
 799 Autres dépenses  
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure  
 801 Taxes des PTT  
 810 Indemnités journalières et frais de déplacement  
 820 Loyers  
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau  
 830 Indemnités à des tiers lors de recrutements et d'inspections  
 899 Autres frais d'administration



Militärdirektion	Rechnung - Compte 1948		Voranschlag - Budget 1949		Voranschlag - Budget 1950	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>1710 Kriegsskommissariat</b> . . . . .	<b>2 553 969</b>	<b>2 334 143</b>			<b>3 907 090</b>	<b>3 599 905</b>
310 Erlös aus Material . . . . .		79 564				70 000
313 Erlös aus Konfektion der Bekleidung und Ausrüstung . . . . .		812 050				2 000 000
350 Einnahmen aus Automobilbetrieb . . . . .		76 832				20 000
354 Naturalienrückerstattung für Dienst- wohnungen . . . . .		2 045				2 905
357 Kostenrückerstattung des Bundes für den Unterhalt der Bekleidung und Ausrüstung .		1 285 339				1 290 000
359 Sonstige Einnahmen . . . . .		78 313				17 000
513 Verzinsung des Betriebskapitals . . . . .	31 556				35 000	
612 Besoldungen . . . . .	873 975				921 240	
614 Teuerungszulagen . . . . .	245 559				258 100	
641 Unfallversicherung . . . . .	13 139				14 200	
651 Dienstkleider und Uniformenschädigungen	883				1 500	
704 Unterhalt der Gebäude . . . . .	17 563				5 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten, Instrumenten und Werkzeugen . .	6 576				6 000	
771 Unterhalt der Mobilien . . . . .	2 033				2 000	
790 Automobilbetrieb . . . . .	51 603				40 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	332				350	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	2 170				200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	8 905				9 500	
801 PTT-Gebühren . . . . .	15 269				15 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	34 254				37 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	28 567				33 000	
860 Ausgaben für Konfektion und Unterhalt der Bekleidung und Ausrüstung . . . . .	1 210 706				2 515 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien .	7 925				9 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	2 954				4 500	
<b>1715 Kasernenverwaltung</b> . . . . .	<b>202 956</b>	<b>272 854</b>			<b>216 565</b>	<b>257 045</b>
140 Entschädigung für die Benützung von Militärgebäuden . . . . .		199 337				192 545
357 Kostenrückerstattungen . . . . .		73 155				64 000
359 Sonstige Einnahmen . . . . .		362				500
612 Besoldungen . . . . .	81 834				89 330	
614 Teuerungszulagen . . . . .	21 334				24 735	
704 Unterhalt der Gebäude . . . . .	17 000				5 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen . . .	19 185				26 000	
763 Nahrung der Arrestanten . . . . .	1 821				2 000	
770 Anschaffung von Mobilien . . . . .	12 790				3 000	
771 Unterhalt der Mobilien . . . . .	4 592				4 500	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	5 858				5 000	
800 Büroauslagen . . . . .	206				200	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben . . . . .	720				800	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität und Gas .	36 666				54 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	950				2 000	

## Direction des affaires militaires

## Bemerkungen — Observations

**1710 Commissariat des guerres**

- 310 Recette provenant de la vente de matériel
- 313 Recettes provenant de la confection d'objets d'habillement et d'équipement
- 350 Recettes provenant du service des automobiles
- 354 Remboursement de prestations en nature pour logements de service
- 357 Remboursement par la Confédération des frais de l'entretien de l'habillement et de l'équipement
- 359 Autres recettes
- 513 Intérêts du fonds de roulement
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 641 Assurance contre les accidents
- 651 Vêtements de service et indemnités d'uniformes
- 704 Entretien des bâtiments
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 790 Service des automobiles
- 797 Livres, cartes, revues et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
  
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 860 Frais de la confection et de l'entretien de l'habillement et de l'équipement
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration

313. Die Erhöhung ist auf die vermehrten Aufträge des Bundes zurückzuführen.

L'augmentation correspond aux commandes plus nombreuses de la Confédération.

860. Siehe Bemerkung zum Konto 313 oben.

Voir observation concernant le cpte. 313 ci-dessus.

**1715 Administration des casernes**

- 140 Indemnités pour l'utilisation des bâtiments militaires
- 357 Remboursement de frais
- 359 Autres recettes
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 704 Entretien des bâtiments
- 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage
- 763 Nourriture des hommes aux arrêts
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 899 Autres frais d'administration

Domänendirektion	Rechnung - Compte 1948		Voranschlag - Budget 1949		Voranschlag - Budget 1950	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
Militärdirektion (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>1720 Militärsteuerverwaltung . . . . .</b>	<b>303 339</b>	<b>1 418 378</b>			<b>369 370</b>	<b>1 373 000</b>
244 Anteil am eidg. Militärpflichtersatz . . . . .		1 210 793				1 190 000
357 Kostenanteil des Bundes . . . . .		202 763				179 000
358 Auferlegte Kosten . . . . .		—				—
359 Bezugsprovisionen der hauptamtlichen Sektionschefs . . . . .		4 822				4 000
612 Besoldungen . . . . .	106 962				155 470	
614 Teuerungszulagen . . . . .	30 588				36 100	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen . . . . .	1 043				1 100	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	1 324				2 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	16 736				22 000	
801 PTT-Gebühren . . . . .	5 223				6 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	818				900	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten . . . . .	—				500	
841 Abschreibungen auf Steuern . . . . .	16 439				20 000	
842 Rückerstattungen von Steuern . . . . .	28 465				30 000	
843 Taxations- und Bezugskosten . . . . .	95 741				94 800	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	—				—	
<b>18 Domänendirektion . . . . .</b>	<b>196 115</b>	<b>1 248 054</b>			<b>239 512</b>	<b>1 266 430</b>
<b>1800 Liegenschaftsverwaltung . . . . .</b>	<b>196 115</b>	<b>1 248 054</b>			<b>239 512</b>	<b>1 266 430</b>
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten . . . . .		226 307				220 000
131 Miet- und Pachtzinse der Staatsanstalten . . . . .		1 019 750				1 046 030
310 Erlös aus verkauften Gegenständen . . . . .		1 997				400
612 Besoldungen . . . . .	13 140				13 140	
614 Teuerungszulagen . . . . .	3 917				3 917	
630 Leibgeding an den ehemaligen Vorsteher des Waisenhauses Pruntrut . . . . .	1 800				1 800	
740 Renovationen und Verbesserungen . . . . .	13 930				25 000	
741 Vermessungs- und Vermarchungskosten . . . . .	226				300	
742 Kaufs- und Verpachtungskosten . . . . .	4 537				2 000	
747 Gemeinde- und ausserkantonale Steuern . . . . .	48 878				65 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	427				1 800	
820 Mietzinse . . . . .	10 555				10 555	
822 Wasserzinse . . . . .	5 714				6 000	
893 Brandversicherungsprämien . . . . .	92 991				110 000	

## Direction des domaines

## Bemerkungen — Observations

---

 Direction des affaires militaires (suite)
**1720 Administration de la Taxe militaire**

- 244 Part du canton à la taxe militaire fédérale
- 357 Part de la Confédération aux frais
- 358 Frais prononcés
- 359 Provision de perception des chefs de section  
à fonctions principales
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 797 Livres, revues et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de  
déplacement
- 831 Indemnités à des tiers pour expertises
- 841 Elimination de taxes
- 842 Remboursement de taxes
- 843 Frais de taxation et de perception
- 899 Autres frais d'administration

**18 Direction des domaines****1800 Administration des domaines**

- 130 Loyers et fermages de tiers
- 131 Loyers et fermages des établissements  
de l'Etat
- 310 Recettes provenant de la vente d'objets
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 630 Retraite à l'ancien directeur de l'Orphelinat  
de Porrentruy
- 740 Rénovations et améliorations
- 741 Frais de mensuration et d'abornement
- 742 Frais d'achat et d'amodiation
- 747 Impôts communaux et impôts d'autres cantons
- 810 Indemnités journalières et frais de  
déplacement
- 820 Loyers
- 822 Abonnements à l'eau
- 893 Primes de l'assurance immobilière

Finanzdirektion	Rechnung - Comptes 1948		Voranschlag - Budget 1949		Voranschlag - Budget 1950	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>19 Finanzdirektion</b> . . . . .	<b>44 999 254</b>	<b>139 762 636</b>			<b>43 006 029</b>	<b>144 035 806</b>
<b>1900 Sekretariat</b> . . . . .	<b>233 228</b>	<b>17 697</b>			<b>247 707</b>	<b>1 200</b>
353 Erbloser Nachlass . . . . .		16 897				—
354 Naturalienrückerstattung für Hauswari- wohnung . . . . .		800				1 200
612 Besoldungen . . . . .	64 133				65 679	
614 Teuerungszulagen . . . . .	18 355				20 578	
655 Kosten für die Weiterbildung des Staats- personals . . . . .	536				500	
770 Anschaffung von Mobilien . . . . .	859				—	
790 Automobilbetrieb . . . . .	136				200	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen . . . . .	623				650	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	356				—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 848				3 600	
801 PTT-Gebühren . . . . .	39 529				39 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	4 637				3 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	10 643				11 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen . . . . .	400				500	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien . . . . .	—				1 000	
832 Rechtskosten . . . . .	1 900				2 000	
894 Unvorhergesehenes . . . . .	87 273				100 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	—				—	
<b>1905 Kantonsbuchhaltere</b> . . . . .	<b>21 533 002</b>	<b>16 961 080</b>			<b>19 177 534</b>	<b>14 083 445</b>
100 Zinse von Obligationen und Wertschriften so- wie der Domänenkasse . . . . .		141 331				122 510
101 Zinse von Obligationen der Eisenbahn- kapitalien . . . . .		1 479 880				1 430 349
102 Dividenden von Aktien, Anteilscheinen und Wertschriften . . . . .		2 631 475				2 541 231
103 Dividenden von Aktien der Eisenbahn- kapitalien . . . . .		—				—
110 Zins des Dotationskapitals der Kantonalbank		1 600 000				1 600 000
111 Zins des Dotationskapitals der Hypothekar- kasse . . . . .		1 200 000				1 200 000
112 Zinse von Darlehen für Wohnbauten . . . . .		43 429				35 000
120 Zinse von Vorschüssen, Konto-Korrenten und Depots . . . . .		98 896				54 000
121 Verzugszinse . . . . .		291 748				250 000
122 Zinse des zweckgebundenen Staatsvermögens		940 185				877 000
123 Kursgewinne . . . . .		89 025				—
124 Verschiedene Zinseinnahmen . . . . .		18 110				5 000
241 Anteil an der eidg. Kriegsgewinnsteuer . . . . .		1 099 207				200 000

## 19 Direction des finances

### 1900 Secrétariat

- 353 Successions en déshérence
- 354 Remboursement de prestations en nature  
pour le logement du concierge
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 655 Frais en vue du développement professionnel  
du personnel
- 770 Acquisition de mobilier
- 790 Service des automobiles
- 797 Livres, revues et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de  
déplacement
  
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités à des tiers pour prestations  
spéciales
- 831 Indemnités à des tiers pour expertises  
et études
- 832 Frais judiciaires
- 894 Imprévu
- 899 Autres frais d'administration

### 1905 Contrôle cantonal des finances

- 100 Intérêts des obligations, papiers-valeurs et de  
la Caisse des domaines
- 101 Intérêts des obligations des capitaux des  
chemins de fer
- 102 Dividendes des actions, des parts sociales et  
des papiers-valeurs
- 103 Dividendes d'actions des capitaux des  
chemins de fer
- 110 Intérêts du capital de dotation de la Banque  
cantonale
- 111 Intérêts du capital de dotation de la Caisse  
hypothécaire
- 112 Intérêts des prêts en faveur de la construc-  
tion de maisons d'habitation
- 120 Intérêts d'avances, de comptes-courants et  
de dépôts
- 121 Intérêts moratoires
- 122 Intérêts de la fortune de l'Etat à destination  
déterminée
- 123 Bénéfice sur cours
- 124 Recettes provenant d'autres intérêts
- 241 Part à l'impôt fédéral sur les bénéfices  
de guerre

122. Die Zinseneinnahmen werden über den Voranschlag der Vermögensveränderungen (Konto 070) den einzelnen Konten des zweckgebundenen Staatsvermögens gutgeschrieben.

Les intérêts sont bonifiés aux différents comptes de la fortune à destination déterminée au moyen du budget des variations de la fortune (cpt. 070).

Finanzdirektion	Rechnung - Comptes 1948		Voranschlag - Budget 1949		Voranschlag - Budget 1950	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
245 Anteil an der eidg. Stempelabgabe . . . . .		3 345 221				3 100 000
247 Anteil am Ertrag des eidg. Alkoholmonopols . . . . .		2 139 452				1 249 723
248 Anteile an eidg. Bussen . . . . .		55 517				20 000
270 1 Gerichtsbussen und Ersatz . . . . .		666 550				645 000
2 Administrativbussen . . . . .		2 809				2 500
271 Erlös aus Konfiskationen . . . . .		5 798				3 000
300 Anteil am Ertrag der Kantonalbank . . . . .		—				—
301 Anteil am Ertrag der Hypothekarkasse . . . . .		150 282				150 000
302 Anteil am Ertrag der Schweiz. Nationalbank . . . . .		583 132				583 132
357 Provisionen der Brandversicherungsanstalt . . . . .		5 040				5 000
359 Sonstige Einnahmen . . . . .		373 993				10 000
500 Verzinsung der Staatsanleihen und übrigen festen Schulden . . . . .	9 822 874				9 157 978	
510 Verzinsung des Nationalbankdarlehens für Arbeitsbeschaffung usw. . . . .	150 007				150 000	
511 Verzinsung des Kantonalbankdarlehens für Arbeitsbeschaffung usw. . . . .	90 007				90 000	
512 Verzinsung der gerichtlichen Geldhinterlagen und Depots . . . . .	12 836				15 000	
513 Verzinsung der Kontokorrentschulden . . . . .	3 145 122				3 000 000	
514 Zinsvergütung auf Steuern . . . . .	9 481				10 000	
515 Uebrige Zinsausgaben und Skonti . . . . .	62 320				60 000	
530 Tilgungen auf Anleihen . . . . .	5 168 500				4 457 500	
531 1 Tilgungen auf dem Schuldschein gegenüber der Kantonalbank durch den Staat . . . . .	1 639 923				1 807 839	
2 Dito durch die Kantonalbank . . . . .	500 000				—	
540 Kommission für die Einlösung von Coupons und Obligationen . . . . .	132 880				100 000	
541 Anleihenskosten . . . . .	451 145				20 000	
542 Depotgebühren auf Wertschriften . . . . .	49 313				50 000	
612 Besoldungen . . . . .	85 510				92 410	
614 Teuerungszulagen . . . . .	25 075				26 957	
770 Anschaffung von Mobilien . . . . .	1 148				5 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen . . . . .	180				150	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	—				—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten . . . . .	8 232				12 000	
801 PTT-Gebühren . . . . .	34 768				38 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	103				600	
841 Abschreibungen auf Bussen und Ersatz . . . . .	42 914				35 000	
843 Kosten für den Einzug von Bussen und Gerichtskosten . . . . .	23 587				21 000	
845 Verleideranteile . . . . .	22 788				23 000	
893 Sachversicherungsprämien . . . . .	4 249				5 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	40				100	
<b>1910 Finanzinspektorat . . . . .</b>	<b>147 437</b>				<b>154 969</b>	
612 Besoldungen . . . . .	99 248				104 460	
614 Teuerungszulagen . . . . .	28 979				30 509	
770 Anschaffung von Mobilien . . . . .	37				600	
797 Bücher und Zeitungen . . . . .	64				100	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	—				—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten . . . . .	9 445				9 300	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	9 664				10 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	—				—	

## Direction des finances

## Bemerkungen — Observations

- 245 Part au produit du timbre fédéral
- 247 Part au produit du monopole de l'alcool
- 248 Part aux amendes fédérales
- 270 1 Amendes judiciaires et indemnités
- 2 Amendes administratives
- 271 Produit des confiscations
- 300 Part au bénéfice de la Banque cantonale
- 301 Part au bénéfice de la Caisse hypothécaire
- 302 Part au bénéfice de la Banque nationale
- 357 Provisions de l'Établissement cantonal d'assurance immobilière
- 359 Autres recettes
- 500 Intérêts des emprunts de l'Etat et des autres dettes consolidées
- 510 Intérêts du prêt de la Banque nationale pour la création de possibilités de travail, etc.
- 511 Intérêts du prêt de la Banque cantonale pour la création de possibilités de travail, etc.
- 512 Intérêts des consignations judiciaires et dépôts
- 513 Intérêts passifs des comptes-courants
- 514 Bonifications d'intérêts sur impôts
- 515 Autres intérêts passifs et escomptes
- 530 Amortissements d'emprunts
- 531 1 Amortissement de la cédule à la Banque cantonale par l'Etat
- 2 Dito par la Banque cantonale
- 540 Commission pour l'encaissement de coupons et obligations
- 541 Frais d'emprunts
- 542 Frais de dépôts des papiers-valeurs
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 770 Acquisition de mobilier
- 797 Livres, revues et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 841 Eliminations d'amendes et d'indemnités
- 843 Frais de perception pour amendes et frais judiciaires
- 845 Parts revenant aux dénonciateurs
- 893 Primes d'assurance (objets)
- 899 Autres frais d'administration

## 1910 Inspectorat des finances

- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 770 Acquisition de mobilier
- 797 Livres et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 899 Autres frais d'administration

247. Der «Alkoholzehntel» (Art. 32 bis BV), budgetiert mit Fr. 284 000 (10% = Fr. 153 372), ist bereits abgezogen und erscheint bei den Direktionen der Polizei, der Erziehung und des Fürsorgewesens direkt als Einnahme. Fr. 3000 werden dem Fonds für Schutzaufsicht gutgeschrieben. Der Rückgang des Anteils basiert auf der vom Bund in Aussicht genommenen Herabsetzung der Kopfquote (Fr. 2.10 anstatt Fr. 3.20 in 1948).

270 1. Die Bussen der Tierseuchenpolizei, budgetiert mit Fr. 5000, werden der Tierseuchenkasse gutgeschrieben.

359. Davon Fr. 335 000 Entschädigung der B. K. W. i. S. Erdschliff\* Mitholz.

510 u. 511. Die Zinse werden auf Rechnung künftiger Eingänge an Zuschlagsteuern gemäss Volksbeschluss vom 13. 2. 44 über den Voranschlag der Vermögensveränderungen (Konto 010) aktiviert.

530. Zusätzlich werden gemäss Grossratsbeschluss vom 6. 9. 49 über den Voranschlag der Vermögensveränderungen (Konto 071) Fr. 542 500 an die Reserve für Schuldentilgung abgeführt. Vgl. im übrigen Konto 031 des Voranschlages der Vermögensveränderungen.

531. Vgl. Konto 032 des Voranschlages der Vermögensveränderungen.

La «dîme de l'alcool» (art. 32bis CF), budgetée par fr. 284 000 (10% = fr. 153 372) est déduite et elle figure comme recette aux Directions de police, de l'instruction publique et des œuvres sociales. Fr. 3000 sont bonifiés au fonds de patronage.

La diminution de la part au produit du monopole est basée sur la réduction de la quote-part par habitant, prévue par la Confédération (fr. 2.10 au lieu de fr. 3.20 en 1948).

Les amendes de la police des épizooties de fr. 5000 sont bonifiées à la caisse des épizooties.

Un montant de fr. 335 000 représente l'indemnité des F. M. B. au sujet du glissement de terrain de Mitholz.

Les intérêts sont portés au moyen du budget des variations de la fortune (cpte. 010) à l'actif du bilan. Ils seront amortis par la perception ultérieure d'impôts additionnels selon arrêté populaire du 13. 2. 44.

En plus et selon arrêté du Grand Conseil du 6. 9. 49 un montant de francs 542 500 est viré par le budget des variations de la fortune (cpte. 071) au compte de réserve pour amortissement de dettes.

Voir en outre cpte. 031 du budget des variations de la fortune.

Voir cpte. 032 du budget des variations de la fortune.



Finanzdirektion	Rechnung - Comptes 1948		Voranschlag - Budget 1949		Voranschlag - Budget 1950	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>1915 Personalamt</b> . . . . .	<b>116 863</b>				<b>214 285</b>	
602 Taggelder an die Mitglieder der Personal- kommission . . . . .	—				1 200	
612 Besoldungen . . . . .	70 062				77 240	
614 Teuerungszulagen . . . . .	20 895				22 308	
640 Krankenversicherung . . . . .	—				100 000	
770 Anschaffung von Mobilien . . . . .	2 682				—	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen . . . . .	70				150	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	10 913				100	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	5 349				5 862	
801 PTT-Gebühren . . . . .	108				15	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	183				400	
820 Mietzinse . . . . .	5 000				3 660	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	1 601				3 350	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	—				—	
<b>1920 Hilfskasse</b> . . . . .	<b>6 101 800</b>	<b>551 336</b>			<b>6 780 163</b>	<b>300 000</b>
403 Bundesbeitrag an die Versicherungsleistungen des Staates für die Hilfskasse . . . . .		183 952				160 000
443 Gemeindebeiträge an die Versicherungs- leistungen des Staates für die Hilfskasse . . . . .		142 366				100 000
463 Beitrag der kant. Ausgleichskasse an die Ver- sicherungsleistungen des Staates für die Hilfskasse . . . . .		225 018				40 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Ver- waltungskommission und die Abgeordneten- versammlung . . . . .	7 153				8 000	
612 Besoldungen . . . . .	49 516				39 208	
614 Teuerungszulagen . . . . .	14 606				11 555	
631 Teuerungszulagen an Rentner des Staats- personals . . . . .	1 499 353				1 490 000	
642 Staatsbeitrag an die Hilfskasse . . . . .	4 360 823				5 050 000	
644 Staatsbeitrag an die Sparkasse des Aus- hilfspersonals . . . . .	152 365				160 000	
770 Anschaffung von Mobilien . . . . .	—				2 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen . . . . .	130				200	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	—				—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	5 045				5 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	745				700	
830 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien . . . . .	—				500	
831 Honorare der Vertrauensärzte usw. . . . .	11 104				12 000	
832 Rechtskosten . . . . .	640				500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	320				—	

## Direction des finances

## Bemerkungen — Observations

## 1915 Office du personnel

- 602 Jetons de présence aux membres de la Commission du personnel
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 640 Assurance-maladie
- 770 Acquisition de mobilier
- 797 Livres, revues et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 899 Autres frais d'administration

799. Im Betrag von 1948 sind die Kosten der Untersuchung des Staatspersonals im Schirmbildverfahren mit Fr. 10 795 enthalten.

Dans le montant de 1948 sont compris les frais de radioscopie du personnel de l'Etat par fr. 10 795.

## 1920 Caisse de prévoyance

- 403 Subvention fédérale pour les prestations d'assurance de l'Etat en faveur de la Caisse de prévoyance
- 443 Subventions des communes pour les prestations d'assurance de l'Etat en faveur de la Caisse de prévoyance
- 463 Contribution de la Caisse cantonale de compensation pour les prestations d'assurance de l'Etat pour la Caisse de prévoyance
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission administrative et aux délégués à l'Assemblée des délégués
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 631 Allocations de renchérissement au personnel de l'Etat retraité
- 642 Subside de l'Etat à la Caisse de prévoyance
- 644 Subside de l'Etat à la Caisse d'épargne du personnel auxiliaire
- 770 Acquisition de mobilier
- 797 Livres, revues et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 830 Indemnités à des tiers pour expertises et études
- 831 Honoraires des médecins de confiance, etc.
- 832 Frais judiciaires
- 899 Autres frais d'administration

463. Im Beitrag von 1948 ist eine einmalige Nachzahlung von Fr. 183 000 enthalten.

Dans la contribution de 1948 est compris un versement complémentaire de fr. 183 000.

642. Im Gesamtbeitrag ist ein ausserordentlicher Sanierungszuschuss von Fr. 500 000 enthalten.

Dans le subside total est compris un versement extraordinaire d'assainissement de fr. 500 000.

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1948		Voranschlag - Budget 1949		Voranschlag - Budget 1950	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>1925 Ausgleichskasse für das Staatspersonal . . . . .</b>	<b>1 185 279</b>	<b>254 261</b>			<b>1 343 264</b>	<b>280 000</b>
463 1 Verwaltungskostenbeitrag der kant. Ausgleichskasse . . . . .		—				40 000
2 Rückvergütung der Arbeitgeberbeiträge durch die kant. Ausgleichskasse u. andere . . . . .		48 022				40 000
3 Rückvergütung der kant. Ausgleichskasse (Lohnausfallentschädigungen usw.) . . . . .		206 239				200 000
612 Besoldungen . . . . .	28 806				28 930	
614 Teuerungszulagen . . . . .	7 581				8 334	
645 Arbeitgeberbeitrag . . . . .	1 143 705				1 300 000	
770 Anschaffung von Mobilien . . . . .	—				2 000	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	—				—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten . . . . .	5 155				3 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	32				1 000	
<b>1930 Statistisches Büro . . . . .</b>	<b>167 447</b>	<b>51 176</b>			<b>152 000</b>	<b>19 000</b>
359 Verschiedene Einnahmen . . . . .		51 176				19 000
612 Besoldungen . . . . .	88 933				89 000	
614 Teuerungszulagen . . . . .	27 122				27 000	
770 Anschaffung von Mobilien . . . . .	3 366				2 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen . . . . .	554				800	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	—				2 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten . . . . .	24 134				21 000	
801 PTT-Gebühren . . . . .	1 488				1 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	259				400	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	1 876				2 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	19 715				6 300	
<b>1935 Salzhandlung . . . . .</b>	<b>1 616 920</b>	<b>2 619 603</b>			<b>1 621 441</b>	<b>2 566 381</b>
130 Mietzinse . . . . .		1 225				1 300
250 Gebühren aus Salzpatenten . . . . .		600				600
263 Erlös aus dem Salzverkauf . . . . .		2 617 628				2 563 981
266 Verschiedene Einnahmen . . . . .		150				500
612 Besoldungen . . . . .	30 574				30 574	
614 Teuerungszulagen . . . . .	6 489				6 489	
641 Unfallversicherung . . . . .	343				500	
770 Anschaffung von Mobilien . . . . .	100				400	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	200				300	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten . . . . .	2 506				2 500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben . . . . .	126 550				123 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	280				400	
820 Mietzinse . . . . .	1 700				1 700	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	701				700	
830 Entschädigungen an Bahnverwaltungen für Lagerführung . . . . .	23 000				23 000	
860 Salzankauf inkl. Frachten . . . . .	994 677				996 678	
861 Salzauswägerprovisionen . . . . .	309 950				315 000	
862 Salzsäcke . . . . .	119 770				120 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	80				200	

## Direction des finances

## Bemerkungen — Observations

**1925 Caisse de compensation pour le personnel de l'Etat**

- 463 1 Subside de la Caisse cantonale de compensation pour les frais d'administration
- 2 Remboursement des contributions d'employeurs par la Caisse cantonale de compensation et autres
- 3 Remboursement de la Caisse cantonale de compensation (indemnités pour perte de salaire, etc.)
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 645 Contribution d'employeur
- 770 Acquisition de mobilier
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 899 Autres frais d'administration

**1930 Bureau de statistique**

- 359 Recettes diverses
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 770 Acquisition de mobilier
- 797 Livres, revues et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 899 Autres frais d'administration

**1935 Régie des sels**

- 130 Loyers
- 250 Emoluments de patentes de débitants
- 263 Produit de la vente des sels
- 266 Recettes diverses
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 641 Assurance contre les accidents
- 770 Acquisition de mobilier
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités aux entreprises ferroviaires pour magasinage
- 860 Achats de sel y compris les frais de transport
- 861 Provisions des débitants
- 862 Sacs à sel
- 899 Autres frais d'administration

263. Der Salzverkauf weist eine eher rückläufige Bewegung auf.

La vente des sels a une tendance à la diminution.

Finanzdirektion	Rechnung - Comptes 1948		Voranschlag - Budget 1949		Voranschlag - Budget 1950	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>1940 Stempelverwaltung</b> . . . . .	<b>167 730</b>	<b>2 419 918</b>			<b>161 611</b>	<b>2 220 000</b>
231 Stempelsteuern:						
1 Stempelmarken . . . . .		1 580 269				1 450 000
2 Stempelpapier . . . . .		146 624				130 000
3 Spielkartenstempel . . . . .		62 848				40 000
232 Billetsteuer . . . . .		630 177				600 000
612 Besoldungen . . . . .	33 113				33 564	
614 Teuerungszulagen . . . . .	9 989				9 847	
770 Anschaffung von Mobilien . . . . .	1 283				300	
771 Unterhalt der Maschinen . . . . .	114				300	
797 Zeitschriften . . . . .	82				100	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	1 000				—	
800 Büroauslagen . . . . .	7 164				7 200	
801 PTT-Gebühren . . . . .	4 500				5 200	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	40				100	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	1 805				2 000	
844 Stempelprovisionen . . . . .	65 230				60 000	
860 Kosten für die Herstellung von Stempel- und Gebührenmarken sowie für Stempelpapier . . . . .	43 410				43 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	—				—	
<b>1945 Steuerverwaltung</b> . . . . .	<b>12 852 424</b>	<b>116 887 565</b>			<b>12 260 800</b>	<b>124 565 780</b>
<b>Direkte Steuern:</b>		<b>97 222 917</b>				<b>105 448 000</b>
200 Einkommensteuer natürlicher Personen . . . . .		63 289 405				71 700 000
201 Gewinnsteuer der AG. und GmbH. . . . .		12 252 793				13 000 000
202 Gewinn- und Ertragsteuer der Genossen- schaften . . . . .		774 186				1 500 000
203 Einkommensteuer der übrigen juristischen Personen . . . . .		1 024 873				1 100 000
204 Vermögensgewinnsteuer . . . . .		2 611 881				2 200 000
205 Holdingsteuer . . . . .		19 979				18 000
210 Vermögensteuer natürlicher Personen . . . . .		12 002 639				10 700 000
211 Kapitalsteuer der AG. und GmbH. . . . .		3 385 745				3 200 000
212 Kapital- und Vermögensteuer der Genossen- schaften . . . . .		432 617				750 000
213 Vermögensteuer der übrigen juristischen Personen . . . . .		574 522				500 000
220 Nach- und Strafsteuern . . . . .		832 777				750 000
221 Eingang abgeschriebener Steuern . . . . .		21 500				30 000
230 Erbschafts- und Schenkungssteuer . . . . .		4 774 662				4 000 000
240 Anteil an der eidg. Wehrsteuer . . . . .		13 500 000				13 500 000
242 Anteil am eidg. Wehropfer . . . . .		—				15 000
250 1 Gebühren der Ausgleichskassen . . . . .		—				70 000
2 Gebühren der Abteilung für Gemeinde- steuern . . . . .		8 200				10 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnungen . . . . .		2 780				2 780
359 Verschiedene Verwaltungseinnahmen . . . . .		20 000				20 000

## Direction des finances

## Bemerkungen — Observations

## 1940 Administration du timbre

- 231 Droits de timbre:
  - 1 Timbres mobiles
  - 2 Papier timbré
  - 3 Timbre des cartes à jouer
- 232 Taxe des billets
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien des machines
- 797 Revues
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
  
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 844 Provisions aux acheteurs de timbres
- 860 Frais de fabrication de timbres, mobiles, de timbres fisc et de papier timbré
- 899 Autres frais d'administration

232. Dem Billetsteuerertrag werden nach Stempelgesetz die Ausgaben der Erziehungsdirektion für Kunst und Wissenschaft, budgetiert mit Franken 429 000, belastet (siehe Konto 2000 941 4).

Les dépenses de la Direction de l'instruction publique pour les arts et les sciences, budgetées par fr. 429 000, sont, conformément à la loi sur le timbre, à la charge de la taxe des billets (voir cpte. 2000 941 4).

## 1945 Intendance des impôts

## Impôts directs

- 200 Impôt sur le revenu des personnes physiques
- 201 Impôt sur le bénéfice des S. A. et S. à r. l.
- 202 Impôt sur le bénéfice et le rendement des sociétés coopératives
- 203 Impôt sur le revenu des autres personnes morales
- 204 Impôt sur les gains de fortune
- 205 Impôt des sociétés Holding
- 210 Impôt sur la fortune des personnes physiques
- 211 Impôt sur le capital des S. A. et S. à r. l.
- 212 Impôt sur le capital et la fortune des sociétés coopératives
- 213 Impôt sur la fortune des autres personnes morales
- 220 Impôts répressifs et supplémentaires
- 221 Rentrée d'impôts éliminés
  
- 230 Taxe des successions et donations
- 240 Part à l'impôt de défense nationale
- 242 Part au sacrifice de défense nationale
- 250 1 Emoluments des caisses de compensation
  - 2 Emoluments de la Section des impôts communaux
- 354 Remboursement de prestations en nature pour les logements des concierges
- 359 Recettes administratives diverses

Direkte Steuern: Dem Steuertrag liegt eine *Steueranlage von 2,1* zugrunde. Davon entfallen 0,1 oder Fr. 4 850 000 auf die Zuschlagsteuer nach Volksbeschluss vom 13. 2. 44 und ff. für Arbeitsbeschaffung, Bodenverbesserungen und Milderung der Wohnungsnot.

Impôts directs: Le rendement des impôts est basé sur une quotité de l'impôt de 2,1. Une part de 0,1 ou de fr. 4 850 000 est constituée par l'impôt additionnel selon arrêté populaire du 13. 2. 44 et suivants pour la création de possibilités de travail, d'améliorations foncières et atténuation de la pénurie de logements.

230. Der Anteil der Gemeinden von 20% ist bereits abgezogen.

La part des communes de 20% est déduite.

Finanzdirektion	Rechnung - Comptes 1948		Voranschlag - Budget 1949		Voranschlag - Budget 1950	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
445 Speisung des Steuerausgleichsfonds aus Gemeindesteuern gemäss Art. 222 Steuergesetz		1 359 006				1 500 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Veranlagungsbehörden . . .	24 652				20 000	
612 Besoldungen . . . . .	2 587 854				2 685 500	
614 Teuerungszulagen . . . . .	755 911				790 800	
770 Anschaffung von Mobilien . . . . .	114 282				70 000	
771 Unterhalt der Mobilien . . . . .	14 893				15 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen . . .	3 371				3 500	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	—				—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	229 074				250 000	
801 PTT-Gebühren . . . . .	68 937				70 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	153 874				155 000	
820 Mietzinse . . . . .	35 000				35 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	58 713				60 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien . . . . .	863				1 000	
832 Rechtskosten . . . . .	9 181				15 000	
840 Abschreibungen auf direkten Steuern . . .	3 912 091				3 500 000	
842 Steuerrückerstattungen . . . . .	394 307				300 000	
843 Taxations- und Bezugskosten . . . . .	71 626				80 000	
844 Vergütungen an die Gemeinden für den Steuereinzug . . . . .	2 664 152				2 650 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	—				—	
935 1 Kostenbeiträge an die Gemeinden für die amtliche Bewertung . . . . .	1 204 995				60 000	
2 Beiträge an Gemeinden aus dem Steuer- ausgleichsfonds . . . . .	548 648				1 500 000	
<b>1950 Amtsschaffnereien . . . . .</b>	<b>877 124</b>				<b>892 255</b>	
612 Besoldungen . . . . .	570 678				573 228	
614 Teuerungszulagen . . . . .	145 174				176 887	
770 Anschaffung von Mobilien . . . . .	26 787				8 500	
771 Unterhalt der Mobilien . . . . .	2 127				2 500	
797 Zeitschriften . . . . .	924				1 000	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	—				—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	31 816				31 000	
801 PTT-Gebühren . . . . .	63 791				63 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	334				400	
820 Mietzinse . . . . .	5 490				5 790	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	28 767				28 700	
893 Sachversicherungsprämien . . . . .	1 236				1 250	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	—				—	

## Direction des finances

## Bemerkungen — Observations

445 Alimentation du Fonds cantonal de compensation fiscale par l'attribution d'impôts communaux selon l'art. 222 de la loi sur les impôts	445. Ein Staatsbeitrag von Fr. 500 000 wird im Voranschlag der Vermögensveränderungen (Konto 070) dem Steuerausgleichsfonds gutgeschrieben.	Une contribution de l'Etat de francs 500 000 est bonifiée au fonds de compensation fiscale par le budget des variations de la fortune (cpte. 070).
602 Jetons de présence et indemnités aux membres des autorités de taxation		
612 Traitements		
614 Allocations de renchérissement		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études		
832 Frais judiciaires		
840 Eliminations d'impôts directs		
842 Remboursement d'impôts		
843 Frais de taxation et de perception		
844 Indemnités aux communes pour la perception des impôts		
899 Autres frais d'administration		
935 1 Subsides aux frais des communes pour l'évaluation officielle	935 2. Die Ausgabe wird dem Steuerausgleichsfonds belastet.	La dépense est imputée sur le fonds de compensation fiscale.
2 Allocations aux communes à charge du Fonds de compensation fiscale		
<b>1950 Recettes de district</b>		
612 Traitements		
614 Allocations de renchérissement		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Revues		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		



Erziehungsdirektion	Rechnung - Comptes 1948		Voranschlag - Budget 1949		Voranschlag - Budget 1950	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>20 Erziehungsdirektion . . . . .</b>	<b>36 632 344</b>	<b>2 342 848</b>			<b>39 310 550</b>	<b>2 500 089</b>
2000/02 Sekretariat . . . . .						
<b>2000 Verwaltung . . . . .</b>	<b>2 535 785</b>	<b>30 035</b>			<b>2 884 100</b>	<b>35 600</b>
247 Beitrag aus dem Alkoholzehntel . . . . .		16 000				21 000
250 Prüfungsgebühren . . . . .		13 435				14 000
359 Sonstige Einnahmen . . . . .		600				600
602 Taggelder und Entschädigungen an Kommissionen . . . . .	47 590				50 000	
612 Besoldungen . . . . .	115 720				119 000	
614 Teuerungszulagen . . . . .	34 300				36 000	
632 Teuerungszulagen an Rentner Lehrerschaft .	1 554 250				1 510 000	
770 Anschaffung von Mobilien . . . . .	3 385				2 500	
790 Automobilbetrieb . . . . .	85				600	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen . . . .	1 620				2 000	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	1 135				1 200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	15 440				16 000	
801 PTT-Gebühren . . . . .	525				600	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	310				500	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	3 250				3 500	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien . . . . .	1 265				1 500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	2 675				3 500	
939 1 Staatsbeiträge an Gemeinden für Schulhausbauten . . . . .	120 790				330 000	
2 Ausserordentliche Staatsbeiträge an Gemeinden für Schulhausbauten, allge- meine Lehrmittel und Schulmobiliar . . . .	100 740				164 000	
940 1 Staatsbeitrag an den Studienaufenthalt fremder Lehrkräfte . . . . .	350				2 000	
2 Staatsbeitrag an die Taubstummenanstalt Wabern . . . . .	77 860				81 400	
3 Stipendien an Schülerinnen des Haushal- tungsseminars Pruntrut . . . . .	3 000				4 800	
4 Staatsbeitrag an die Blindenanstalt Spiez .	20 220				50 000	
941 1 Staatsbeitrag an die Berner Schulwarte . .	14 000				22 000	
2 Staatsbeitrag an die Schweiz. Volks- bibliothek und die Schulfilmzentrale . . .	9 000				25 000	
3 Staatsbeiträge für allgemeine Bildungsbe- strebungen, für die Herausgabe und An- schaffung von Werken . . . . .	41 325				23 000	
4 Staatsbeiträge an Kunst und Wissenschaft:						
Historisches Museum . . . . .	60 530				75 000	
Kunstmuseum . . . . .	49 400				55 000	
Förderung der bildenden Kunst . . . . .	30 500				32 000	
Konservatorium Bern und Musikschule Biel	39 000				50 000	

## 20 Direction de l'instruction publique

### 2000/02 Secrétariat

### 2000 Administration

- 247 Subside provenant de la dîme de l'alcool
- 250 Emoluments d'examens
- 359 Autres recettes
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de commissions
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 632 Allocations de renchérissement aux instituteurs retraités
- 770 Acquisition de mobilier
- 790 Service des automobiles
- 797 Livres, revues et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
  
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 831 Indemnités à des tiers pour expertises et études
- 899 Autres frais d'administration
- 939 1 Subventions de l'Etat aux communes pour la construction de maisons d'école
- 2 Subventions extraordinaires de l'Etat aux communes pour la construction de maisons d'école, moyens d'enseignement généraux et mobilier scolaire
- 940 1 Subvention de l'Etat pour le séjour, dans un but d'études, d'instituteurs étrangers
- 2 Subvention de l'Etat à l'Asile de sourds-muets à Wabern
- 3 Bourses aux élèves de l'Ecole normale ménagère de Porrentruy
- 4 Subvention de l'Etat à l'Asile des aveugles à Spiez
- 941 1 Subvention de l'Etat au Musée scolaire
- 2 Subvention de l'Etat à la Bibliothèque populaire suisse à la Centr. des films scol.
- 3 Subvention de l'Etat en faveur du développement de l'instruction générale, de l'édition et de l'acquisition d'ouvrages
- 4 Subventions de l'Etat pour les beaux-arts et les sciences:
  - Musée historique
  - Musée des beaux-arts
  - Encouragement des beaux-arts
  - Conservatoire de Berne et Ecole de musique de Bienne

939. Die Zunahme der Bautätigkeit erheischt vermehrte Mittel zur Ausrichtung von Subventionen.

939 1. Davon werden Fr. 30 000 der Bundessubvention für die Primarschule belastet.

939 2. Davon werden Fr. 40 000 der Bundessubvention für die Primarschule belastet.

940 2. Davon werden Fr. 3000 der Bundessubvention für die Primarschule und Fr. 2038 dem Taubstummfonds belastet.

940 4. Davon werden Fr. 3000 der Bundessubvention für die Primarschule belastet. Zum bisherigen Beitrag an die Gehälter der Lehrkräfte ist ein Zuschuss an die Betriebskosten notwendig geworden.

941 1. Davon werden Fr. 4000 der Bundessubvention für die Primarschule belastet.

941 3. Davon werden Fr. 6000 der Bundessubvention für die Primarschule belastet.

941 4. Der Gesamtbeitrag, der mit Fr. 429 000 budgetiert ist, wird dem Billetsteuerertrag belastet (Konto 1940 232).

L'augmentation des demandes de subvention exige des moyens financiers plus importants.

Un montant de fr. 30 000 est imputé sur la subvention fédérale à l'école primaire.

Un montant de fr. 40 000 est imputé sur la subvention fédérale à l'école primaire.

Un montant de fr. 3000 est imputé sur la subvention fédérale à l'école primaire et fr. 2038 sur le fonds de l'institution des sourds-muets.

Un montant de fr. 3000 est imputé sur la subvention fédérale à l'école primaire. En plus de la contribution actuelle aux traitements du corps enseignant un subside pour les frais d'exploitation sera nécessaire.

Un montant de fr. 4000 est imputé sur la subvention fédérale à l'école primaire.

Un montant de fr. 6000 est imputé sur la subvention fédérale à l'école primaire.

La subvention totale de fr. 429 000 est imputée sur le rendement de la taxe des billets (cpte. 1940 232).

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1948		Voranschlag - Budget 1949		Voranschlag - Budget 1950	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Schweiz. Idiotikon und Glossaire des patois	6 500				6 500	
Naturhistorisches Museum . . . . .	14 500				14 500	
Erhaltung von Kunstalertümern . . . . .	19 520				20 000	
Stadttheater Bern . . . . .	83 000				98 000	
Alpines Museum Bern . . . . .	1 000				1 000	
Jurassisches Museum Delsberg . . . . .	1 000				1 500	
Kant. Musikverband und Fédération juras- sienne de musique . . . . .	5 000				3 500	
Bernischer Orchesterverein . . . . .	40 000				55 000	
Forschungsstation Jungfrauoch . . . . .	10 000				15 000	
Volkshochschule . . . . .	6 000				7 000	
942 Staatsbeiträge an Kinderhorte . . . . .	1 000				1 000	
<b>2001 Mittelschulen . . . . .</b>	<b>6 906 239</b>	<b>83 310</b>			<b>7 345 070</b>	<b>64 000</b>
400 Bundesbeiträge für die Handelsschulen . .		74 310				64 000
460 Beiträge von Dritten an den Schulseckelfonds		9 000				—
612 Besoldungen der Sekundarschulinspektoren .	18 820				18 850	
614 Teuerungszulagen . . . . .	5 600				5 600	
620 Anteil des Staates an den Lehrerbesoldungen der höheren Mittelschulen . . . . .	1 080 300				1 085 000	
621 Anteil des Staates an den Lehrerbesoldungen der Progymnasien und Sekundarschulen . .	2 831 740				3 015 000	
623 Stellvertretungskosten kranker Lehrkräfte .	56 600				62 000	
624 Stellvertretungskosten militärdienstpflichtiger Lehrkräfte . . . . .	20 100				22 000	
625 Teuerungszulagenanteile an die Lehrerschaft	1 393 200				1 455 000	
626 Dienstaltersgeschenke an die Lehrerschaft .	3 400				4 000	
630 Leibgedinge Lehrerschaft . . . . .	19 040				18 900	
643 Staatsbeitrag an die Lehrerversicherungs- kasse . . . . .	893 000				1 000 000	
646 Arbeitgeberbeitrag an die Ausgleichskasse für die Lehrerschaft . . . . .	102 300				119 000	
656 Weiterbildung der Lehrer:						
1 Fortbildungskurse . . . . .	4 000				5 000	
2 Studienaufenthalte . . . . .	1 050				2 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	430				600	
801 PTT-Gebühren . . . . .	1 450				1 400	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	5 460				6 100	
820 Mietzinse . . . . .	600				920	
930 1 Staatsbeiträge an Gemeinden für Lehr- mittel an Schüler . . . . .	13 790				16 200	
2 Jubiläumsgeschenke an Sekundarschulen .	2 250				3 000	
940 1 Beitrag an die Kantonsschule Pruntrut .	347 180				377 500	
2 Stipendien . . . . .	105 929				127 000	
<b>2002 Primarschulen . . . . .</b>	<b>18 621 155</b>	<b>557 117</b>			<b>20 024 590</b>	<b>569 187</b>
161 Entnahme aus dem Fonds für Turn- und Sportwesen . . . . .		—				2 000
400 1 Bundessubvention für die Primarschule .		546 687				546 687
2 Bundesbeitrag an Turnkurse . . . . .		10 430				20 500

## Direction de l'instruction publique

## Bemerkungen — Observations

Glossaire des dialectes de la Suisse  
 et glossaire des patois  
 Musée d'histoire naturelle  
 Conservation de monuments historiques  
 Théâtre de Berne  
 Musée alpin à Berne  
 Musée jurassien à Delémont  
 Société cantonale de musique et Fédération  
 jurassienne de musique  
 Orchestre de la ville de Berne  
 Station scientifique du Jungfrauoch  
 Université populaire

942 Subventions de l'Etat aux garderies d'enfants

942. Die Ausgabe wird dem Alkohol-  
 zehntel belastet.

La dépense est imputée sur la dîme  
 de l'alcool.

## 2001 Ecoles moyennes

400 Subventions fédérales pour écoles de commerce  
 460 Subsides de tiers au fonds du Schulseckel  
 612 Traitements des inspecteurs des écoles  
 secondaires  
 614 Allocations de renchérissement  
 620 Part de l'Etat aux traitements des maîtres  
 aux écoles moyennes supérieures  
 621 Part de l'Etat aux traitements des maîtres  
 aux progymnases et aux écoles secondaires  
 623 Frais de remplacement de maîtres malades  
 624 Frais de remplacement de maîtres astreints  
 au service militaire  
 625 Parts des allocations de renchérissement  
 au corps enseignant  
 626 Gratifications pour années de service au  
 corps enseignant  
 630 Pensions de retraite au corps enseignant  
 643 Subvention de l'Etat à la Caisse d'assurance  
 des instituteurs  
 646 Cotisation d'employeur à la Caisse de com-  
 pensation pour le corps enseignant  
 656 Développement professionnel des instituteurs:  
 1 Cours de perfectionnement  
 2 Séjours d'études  
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure  
 801 Taxes des PTT  
 810 Indemnités journalières et frais de  
 déplacement  
 820 Loyers  
 930 1 Subventions de l'Etat aux communes pour  
 fournitures scolaires aux élèves  
 2 Cadeaux de jubilé aux écoles scndaires  
 940 1 Subvention de l'Etat à l'Ecole cantonale  
 de Porrentruy  
 2 Bourses

940 2. Davon werden Fr. 63 000 dem  
 Mushafenfonds und dem Schulseckel-  
 fonds belastet. Heraufsetzung des Kre-  
 dites infolge Erhöhung der Stipen-  
 dienansätze. Fr. 26 000 werden über  
 den Voranschlag der Vermögensver-  
 änderungen (Konto 070) in diese  
 Fonds eingelegt.

Un montant de fr. 63 000 est imputé  
 sur le fonds du Mushafen et sur le  
 fonds du Schulseckel. Augmentation  
 du crédit par suite de majoration des  
 taux des bourses. Fr. 26 000 sont  
 bonifiés à des fonds au moyens du  
 budget des variations de la fortune  
 (cpté. 070).

## 2002 Ecoles primaires

161 Prélèvements sur le Fonds pour la gym-  
 nastique et les sports  
 400 1 Subvention fédérale à l'école primaire  
 2 Subvention fédérale aux cours de  
 gymnastique

400 1. Die Einnahme wird im Sinne  
 des Bundesgesetzes mit Fr. 471 687  
 zugunsten der Primarschule und mit  
 Fr. 75 000 für die Seminarinen ver-  
 wendet.

La recette est utilisée dans le sens de  
 la loi fédérale par fr. 471 687 en fa-  
 veur des écoles primaires et par fr.  
 75 000 pour les écoles normales.

Erziehungsdirektion	Rechnung - Comptes 1948		Voranschlag - Budget 1949		Voranschlag - Budget 1950	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Kommission für Naturalleistungen	630				200	
612 Besoldungen der Primarschulinspektoren und des Turninspektors . . . . .	145 220				159 700	
614 Teuerungszulagen . . . . .	42 440				48 430	
622 Anteil des Staates an den Lehrerbesoldungen:						
1 Primarlehrer und Arbeitslehrerinnen . . .	10 639 890				11 210 000	
2 Haushaltungslehrerinnen . . . . .	384 310				480 000	
3 Kindergärtnerinnen . . . . .	169 890				200 000	
4 Handfertigkeitslehrer . . . . .	76 300				90 000	
5 Lehrer an Fortbildungsschulen für Jünglinge . . . . .	106 740				120 000	
623 Stellvertretungskosten kranker Lehrkräfte .	166 460				183 000	
624 Stellvertretungskosten militärdienstpflichtiger Lehrkräfte . . . . .	32 600				36 000	
625 Teuerungszulagenanteile an die Lehrerschaft	3 668 280				3 850 000	
626 Dienstaltersgeschenke an die Lehrerschaft .	8 600				10 000	
641 Unfallversicherung . . . . .	500				1 000	
643 Staatsbeitrag an die Lehrerversicherungskasse	2 410 880				2 743 000	
646 Arbeitgeberbeitrag an die Ausgleichskasse für die Lehrerschaft . . . . .	286 500				337 000	
656 Weiterbildung der Lehrer:						
1 Fortbildungskurse . . . . .	17 770				22 500	
2 Turnkurse . . . . .	16 365				32 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 300				3 200	
801 PTT-Gebühren . . . . .	4 860				6 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	33 940				44 000	
820 Mietzinse . . . . .	600				7 260	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	—				1 000	
930 1 Staatsbeitrag an Gemeinden an den Handfertigkeitsunterricht (Anschaffung von Werkzeugen) . . . . .	17 110				20 000	
2 Staatsbeitrag an Gemeinden für Spezialklassen . . . . .	9 400				11 000	
3 Staatsbeitrag an die Einwohnergemeinde Bern für die Erziehungsberatungsstelle .	9 880				11 500	
4 Staatsbeitrag an Gemeinden für Lehrmittel an Schüler . . . . .	90 440				95 000	
5 Staatsbeitrag an Gemeinden für allgemeine Lehrmittel in hauswirtschaftlichen Schulen	15 000				20 000	
931 Staatsbeitrag an Gemeinden für Bibliotheken	11 690				20 000	
932 Staatsbeitrag an Gemeinden für die Ernährung und Kleidung bedürftiger Primarschüler . .	80 000				80 000	

## Direction de l'instruction publique

## Bemerkungen — Observations

602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission pour les prestations en nature		
612 Traitements des inspecteurs des écoles primaires et de l'inspecteur de gymnastique		
614 Allocations de renchérissement		
622 Part de l'Etat aux traitements du corps enseignant:		
1 Maîtres d'écoles primaires et maîtresses de couture		
2 Maîtresses d'écoles ménagères		
3 Maîtresses d'écoles enfantines		
4 Maîtres de travaux manuels		
5 Maîtres d'écoles complémentaires pour jeunes gens		
623 Frais de remplacement d'instituteurs malades		
624 Frais de remplacement d'instituteurs astreints au service militaire		
625 Parts des allocations de renchérissements aux membres du corps enseignant		
626 Gratifications pour années de service aux membres du corps enseignant		
641 Assurance contre les accidents		
643 Subventions de l'Etat à la Caisse d'assurance des instituteurs		
646 Cotisation d'employeur à la Caisse de compensation du corps enseignant		
656 Développement professionnel du corps enseignant:		
1 Cours de perfectionnement		
2 Cours de gymnastique		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
899 Autres frais d'administration		
930 1 Subvention de l'Etat aux communes pour l'enseignement des travaux manuels (acquisition d'outils)	930 1. Die Ausgabe wird der Bundessubvention für die Primarschule belastet.	La dépense est imputée sur la subvention fédérale à l'école primaire.
2 Subvention des l'Etat aux communes pour des classes spéciales	930 4. Davon werden Fr. 30 000 der Bundessubvention für die Primarschule belastet.	Un montant de fr. 30 000 est imputé sur la subvention fédérale à l'école primaire.
3 Subvention de l'Etat à la commune de Berne pour l'Office d'orientation pédagogique	930 5. Die Ausgabe wird dem Alkoholzehntel belastet.	La dépense imputée sur la dîme de l'alcool.
4 Subvention de l'Etat aux communes pour moyens d'enseignement aux élèves		
5 Subvention de l'Etat aux communes pour moyens d'enseignement généraux (écoles ménagères)		
931 Subvention de l'Etat aux communes pour bibliothèques	931. Davon werden Fr. 5250 der Bundessubvention für die Primarschule belastet.	Un montant de fr. 5250 est imputé sur la subvention fédérale à l'école primaire.
932 Subvention de l'Etat aux communes pour secours en aliments et vêtements aux écoliers indigents	932. Davon werden Fr. 75 000 der Bundessubvention für die Primarschule belastet.	Un montant de fr. 75 000 est imputé sur la subvention fédérale à l'école primaire.

Erziehungsdirektion	Rechnung - Comptes 1948		Voranschlag - Budget 1949		Voranschlag - Budget 1950	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
940 1 Staatsbeitrag an Spezialanstalten für anormale Kinder . . . . .	97 350				99 600	
2 Staatsbeitrag an hauswirtschaftliche Schulen und Kurse . . . . .	32 120				36 000	
3 Staatsbeitrag an Dritte für Handfertigkeitsunterricht . . . . .	12 190				14 000	
4 Ausserordentliche Staatsbeiträge an Privatschulen . . . . .	25 700				26 000	
5 Staatsbeiträge an Vereine für das Turnen	5 200				7 200	
<b>2005/07 Hochschule, Botanisches Institut u. Tierspital</b>	<b>6 355 624</b>	<b>978 275</b>			<b>6 868 753</b>	<b>1 093 140</b>
<b>2005 Hochschule . . . . .</b>	<b>6 045 325</b>	<b>818 905</b>			<b>6 555 663</b>	<b>941 440</b>
130 Mietzinse . . . . .		15 700				15 700
160 Entnahmen aus dem Stiftungsvermögen . . . . .		16 600				16 600
161 Entnahmen aus dem privatrechtlichen Vermögen . . . . .		23 950				27 500
250 1 Gebühren . . . . .		2 800				3 000
2 Matrikelgelder . . . . .		8 720				8 500
310 Erlös aus Verkäufen . . . . .		2 710				3 300
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriumseinnahmen . . . . .		365 820				415 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals . . . . .		30 835				30 720
355 Kollegiengelder . . . . .		73 300				150 000
357 Kostenrückerstattungen . . . . .		145 930				130 000
359 Sonstige Einnahmen . . . . .		7 025				7 000
400 1 Bundesbeitrag an die handelswissenschaftliche Abteilung . . . . .		15 000				15 000
2 Bundesbeitrag an den Hochschulsport . . . . .		5 900				5 880
3 Bundesbeitrag an die Besoldung der Sekretärin des pharmazeutischen Instituts . . . . .		1 200				1 600
4 Bundesbeitrag an das Pasteur-Institut . . . . .		1 400				1 400
444 1 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern an die Poliklinik . . . . .		66 600				77 600
2 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern an das zahnärztliche Institut . . . . .		6 500				6 500
460 1 Beiträge der Studenten an den Hochschulsport . . . . .		8 510				8 000
2 Beitrag der christ-katholischen Kirche der Schweiz an Besoldungen von Dozenten . . . . .		1 500				1 500
3 Beitrag des Schweiz. Serum- und Impfinstitutes an Besoldungen . . . . .		4 150				4 040
4 Beiträge von Dritten an Besoldungen . . . . .		2 765				2 880
464 Beitrag des Inselspitals an die Besoldung von Personal . . . . .		11 990				9 720
561 Einlage in die Darlehens- und Stipendienkasse	30 000				30 000	
612 Besoldungen . . . . .	3 057 130				3 334 104	
613 Kosten für Stellvertretungen . . . . .	37 780				46 700	
614 Teuerungszulagen . . . . .	926 360				1 009 029	
641 Unfallversicherung . . . . .	20 525				20 500	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen . . . . .	4 135				5 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen . . . . .	16 085				18 000	

## Direction de l'instruction publique

## Bemerkungen — Observations

- 940 1 Subvention de l'Etat aux établissements pour enfants anormaux
- 2 Subvention de l'Etat aux écoles et cours ménagers
- 3 Subvention de l'Etat à des tiers pour l'enseignement des travaux manuels
- 4 Subventions extraordinaires de l'Etat en faveur d'écoles privées
- 5 Subventions de l'Etat aux sociétés de gymnastique

940 1. Davon werden Fr. 24 000 der Bundessubvention für die Primarschule belastet.  
 940 3. Davon werden Fr. 10 000 der Bundessubvention für die Primarschule belastet.  
 940 4. Davon werden Fr. 4000 der Bundessubvention für die Primarschule belastet.

Un montant de fr. 24 000 est imputé sur la subvention fédérale à l'école primaire.  
 Un montant de fr. 10 000 est imputé sur la subvention fédérale à l'école primaire.  
 Un montant de fr. 4000 est imputé sur la subvention fédérale à l'école primaire.

## 2005/07 Université, Jardin botanique et Hôpital vétérinaire

## 2005 Université

- 130 Loyers
- 160 Prélèvements sur la fortune des fondations
- 161 Prélèvements sur la fortune de droit privé
- 250 1 Emoluments
  - 2 Droits d'immatriculation
- 310 Produit de ventes
- 352 Recettes provenant d'examen médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires
- 354 Remboursements du personnel pour prestations en nature
- 355 Finances de cours
- 357 Remboursements de frais
- 359 Autres recettes
- 400 1 Subvention fédérale à la section des sciences commerciales
  - 2 Subvention fédérale pour le sport universit.
  - 3 Subvention fédérale pour le traitement de la secrétaire de l'Institut de pharmacie
  - 4 Subvention fédérale à l'Institut Pasteur
- 444 1 Subvention de la ville de Berne pour la Policlinique
  - 2 Subvention de la ville de Berne pour l'Institut dentaire
- 460 1 Contributions des étudiants en faveur des sports universitaires
  - 2 Subside de l'Eglise catholique chrétienne de Suisse pour les traitements des prof.
  - 3 Subside de l'Institut sérothérapique et vaccinal de Suisse pour les traitements
  - 4 Subsidés de tiers pour les traitements
- 464 1 Contributions de l'Hôpital de l'Île pour les traitements du personnel
- 561 Versement à la Caisse de prêts et bourses
- 612 Traitements
- 613 Frais de remplacements
- 614 Allocations de renchérissement
- 641 Assurance contre les accidents
- 651 Vêtements et équipements de service
- 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage



Erziehungsdirektion	Rechnung - Comptes 1948		Voranschlag - Budget 1949		Voranschlag - Budget 1950	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
761 Nahrung . . . . .	31 695				31 500	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten, Instrumenten und Werkzeugen . .	120 355				190 000	
771 Unterhalt der Mobilien . . . . .	21 650				31 000	
790 Automobilbetrieb . . . . .	12 385				13 000	
791 Materialien und Chemikalien . . . . .	161 255				185 000	
792 Medikamente, Verband- und Impfstoffe sowie übrige ärztliche Bedürfnisse . . . .	175 110				185 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	63 005				90 000	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	9 750				10 500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	66 040				78 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben . . . .	30 180				32 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	15 165				16 800	
820 Mietzinse . . . . .	30 345				30 480	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	247 985				266 700	
830 Entschädigungen an Trainer des Hochschul- sports . . . . .	2 020				2 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien .	17 220				18 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	21 220				22 300	
940 1 Staatsbeitrag an Exkursionen . . . . .	7 570				6 000	
2 Staatsbeitrag an das Konservatorium Bern für die Ausbildung von Singlehrern . . . .	6 610				8 300	
3 Staatsbeitrag an die Kliniken des Insel- spitals . . . . .	641 000				643 000	
4 Staatsbeitrag an das Jennerspital . . . . .	40 000				80 000	
941 Staatsbeitrag an die Stadt- und Hochschul- bibliothek . . . . .	160 000				80 000	
949 Staatsbeitrag an das Inselspital für Gebäude- unterhalt . . . . .	72 750				72 750	
<b>2006 Botanisches Institut und Botanischer Garten .</b>	<b>150 649</b>	<b>17 070</b>			<b>154 090</b>	<b>9 700</b>
250 Gebühren . . . . .		1 255				1 200
310 Erlös aus Verkäufen . . . . .		2 555				1 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnung . . . . .		1 900				1 900
359 Sonstige Einnahmen . . . . .		5 760				—
440 1 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern . .		1 600				1 600
2 Beitrag der Burgergemeinde Bern . . . .		4 000				4 000
612 Besoldungen . . . . .	78 070				78 702	
614 Teuerungszulagen . . . . .	22 378				22 398	
641 Unfallversicherung . . . . .	647				1 720	
704 Unterhalt der Anlagen, Pflanzen, Dünger usw.	4 842				5 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten, Instrumenten und Werkzeugen . .	13 183				14 000	
771 Unterhalt der Mobilien . . . . .	689				1 000	
791 Materialien und Chemikalien . . . . .	5 435				5 600	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse . . . .	2 278				2 500	

## Direction de l'instruction publique

## Bemerkungen — Observations

- 761 Nourriture  
 770 Acquisition de mobilier, de machines,  
 d'instruments et d'outils  
 771 Entretien du mobilier  
 790 Service des automobiles  
 791 Matériaux et produits chimiques  
 792 Médicaments, vaccins, matériel de pansement  
 et autres besoins médicaux  
 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens  
 d'enseignement  
 799 Autres dépenses  
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure  
 801 Taxes des PTT et frais de transport  
 810 Indemnités journalières et frais de  
 déplacement  
 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau  
 830 Indemnités aux entraîneurs des sports  
 universitaires  
 893 Primes d'assurance (responsabilité civile  
 et objets)  
 899 Autres frais d'administration
- 940 1 Subside de l'Etat pour des excursions  
 2 Subvention de l'Etat au Conservatoire de  
 Berne pour la formation de professeurs de  
 chant  
 3 Subvention de l'Etat aux cliniques de  
 l'Hôpital de l'Île  
 4 Subvention de l'Etat à l'Hôpital Jenner
- 941 Subvention de l'Etat à la Bibliothèque de la  
 ville et de l'université
- 949 Subvention de l'Etat à l'Hôpital de l'Île  
 pour l'entretien des bâtiments

940 4. Der Kredit enthält einen ein-  
 maligen Baubeitrag von Fr. 30 000.

Le crédit contient une subvention uni-  
 que pour construction de fr. 30 000.

941. Im Kredit von 1948 ist ein aus-  
 serordentlicher Beitrag von Fr. 80 000  
 enthalten.

Le crédit de 1948 comprend un sub-  
 side extraordinaire de fr. 80 000.

## 2006 Institut de botanique et Jardin botanique

- 250 Emoluments  
 310 Produit de ventes  
 354 Remboursement de prestations en nature  
 pour le logement du personnel  
 359 Autres recettes
- 440 1 Subvention de la commune de Berne  
 2 Subvention de la commune bourgeoise de  
 Berne
- 612 Traitements  
 614 Allocations de renchérissement  
 641 Assurance contre les accidents  
 704 Entretien des bâtiments, installations, etc.  
 770 Acquisition de mobilier, de machines,  
 d'instruments et d'outils  
 771 Entretien du mobilier  
 791 Matériaux et produit chimiques  
 797 Livres, revues, journaux et moyens  
 d'enseignement

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1948		Voranschlag - Budget 1949		Voranschlag - Budget 1950	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	484				500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 088				1 500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben . . . . .	1 306				1 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	320				100	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	18 070				18 000	
893 Sachversicherungsprämien . . . . .	272				400	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	317				400	
941 Beitrag an den Alpengarten Schynige Platte	1 270				770	
<b>2007 Tierspital . . . . .</b>	<b>159 650</b>	<b>142 300</b>			<b>159 000</b>	<b>142 000</b>
310 Erlös aus Verkäufen . . . . .		2 800				3 000
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriums- Einnahmen . . . . .		139 500				139 000
359 Sonstige Einnahmen . . . . .		—				—
612 Besoldungen der Wärter und des übrigen Hilfspersonals . . . . .	48 250				46 000	
614 Teuerungszulagen . . . . .	13 000				13 000	
641 Unfallversicherung . . . . .	—				—	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen . . . . .	900				900	
761 Futtermittel . . . . .	68 650				69 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen . . . . .	1 800				2 000	
771 Unterhalt der Mobilien . . . . .	2 000				2 000	
791 Materialien und Chemikalien . . . . .	—				—	
792 Medikamente, Verband- und Impfstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse . . . . .	6 900				7 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse . . . . .	20				20	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	8 860				8 510	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	800				1 400	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben . . . . .	2 900				2 900	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	—				—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	4 900				5 100	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien . . . . .	180				180	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	490				990	
<b>2010 Unterseminar Hofwil . . . . .</b>	<b>322 758</b>	<b>70 684</b>			<b>326 493</b>	<b>71 522</b>
130 Pachtzinse von Dritten . . . . .		2 562				2 562
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln . . . . .		—				—
311 Erlös aus Garten und Hofstatt . . . . .		6 908				8 500
351 Kostgelder . . . . .		49 944				50 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals . . . . .		11 050				10 240

## Direction de l'instruction publique

## Bemerkungen — Observations

- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
  
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 893 Primes d'assurance d'objets
- 899 Autres frais d'administration
- 941 Subside en faveur du Jardin alpestre de la Schynige Platte

**2007 Hôpital vétérinaire**

- 310 Produits de ventes
- 352 Recettes provenant d'examens médicaux, de travaux cliniques et de laboratoires
- 359 Autres recettes
- 612 Traitements du personnel de garde et du personnel auxiliaire
- 614 Allocations de renchérissement
- 641 Assurance contre les accidents
- 760 Linge, effets et blanchissage
- 761 Fourrages
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 791 Matériaux et produits chimiques
- 792 Médicaments, vaccins, matériel de pansement et autres besoins médicaux
- 797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
  
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration

**2010 Ecole normale Berne-Hofwil, Section inférieure à Hofwil**

- 130 Loyers de tiers
- 310 Recettes provenant de la vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement
- 311 Recettes provenant du jardin et du verger
- 351 Pensions
- 354 Remboursements du personnel pour prestations en nature

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1948		Voranschlag - Budget 1949		Voranschlag - Budget 1950	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler . . . . .		—				—
359 Sonstige Einnahmen . . . . .		220				220
612 Besoldungen . . . . .	152 190				161 213	
614 Teuerungszulagen . . . . .	43 011				44 077	
641 Unfallversicherung . . . . .	80				392	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen . . . . .	156				237	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Angestellten . . . . .	60				60	
704 Unterhalt der Gebäude . . . . .	10 519				8 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler . . . . .	1 345				1 345	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen . . . . .	9 201				5 169	
761 Nahrung . . . . .	48 545				64 800	
762 Kostgelder für Schüler bei Privaten . . . . .	—				—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen . . . . .	18 494				5 000	
771 Unterhalt der Mobilien . . . . .	7 140				1 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse . . . . .	388				400	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse . . . . .	5 803				5 700	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	718				500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten . . . . .	962				930	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben . . . . .	768				770	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	886				800	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	15 089				14 500	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten . . . . .	482				500	
842 Kostgeldrückerstattungen . . . . .	—				—	
860 Produktionsausgaben für Garten und Hofstatt . . . . .	2 852				2 800	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien . . . . .	95				100	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	204				200	
940 Stipendien . . . . .	3 770				8 000	
<b>2015 Oberseminar Bern . . . . .</b>	<b>229 672</b>	<b>15 159</b>			<b>278 954</b>	<b>16 660</b>
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln . . . . .		109				50
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung . . . . .		1 000				2 560
359 Sonstige Einnahmen . . . . .		—				—
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern . . . . .		14 050				14 050
612 Besoldungen . . . . .	134 124				147 687	
614 Teuerungszulagen . . . . .	39 701				46 447	
641 Unfallversicherung . . . . .	313				430	
704 Unterhalt der Gebäude . . . . .	1 358				1 200	
770 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen . . . . .	1 600				1 150	
771 Unterhalt der Mobilien . . . . .	764				1 700	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse . . . . .	3 500				3 000	

## Direction de l'instruction publique

## Bemerkungen — Observations

- 
- 357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur des élèves
  - 359 Autres recettes
  - 612 Traitements
  - 614 Allocations de renchérissement
  - 641 Assurance contre les accidents
  - 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
  - 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel
  - 704 Entretien des bâtiments
  - 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves
  - 760 Linge, effets et blanchissage
  - 761 Nourriture
  - 762 Pensions d'élèves chez des tiers
  - 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
  - 771 Entretien du mobilier
  - 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
  - 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
  - 799 Autres dépenses
  - 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
  - 801 Taxes des PTT et frais de transport
  - 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
  
  - 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
  - 830 Indemnités aux experts d'examens
  - 842 Remboursements de pensions
  - 860 Dépenses en vue de la production pour le jardin et le verger
  - 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
  - 899 Autres frais d'administration
  - 940 Bourses
  
  - 2015 Ecole normale Berne-Hofwil, Section supérieure à Berne**
  - 310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement
  - 354 Remboursements de prestations en nature pour le logement du concierge
  - 359 Autres recettes
  - 440 Subvention de la commune de Berne
  - 612 Traitements
  - 614 Allocations de renchérissement
  - 641 Assurance contre les accidents
  - 704 Entretien des bâtiments
  - 770 Acquisition de mobilier, d'instruments, et d'outils
  - 771 Entretien du mobilier
  - 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement

Erziehungsdirektion	Rechnung - Comptes 1948		Voranschlag - Budget 1949		Voranschlag - Budget 1950	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	647				700	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 785				800	
801 PTT-Gebühren . . . . .	585				540	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	1 769				1 900	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	18 511				16 900	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten . . .	—				1 600	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	600				900	
940 Stipendien . . . . .	24 415				54 000	
<b>2020 Seminar Pruntrut . . . . .</b>	<b>186 357</b>	<b>33 879</b>			<b>210 250</b>	<b>34 980</b>
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln . . . . .		206				—
311 Erlös aus dem Garten . . . . .		—				—
351 Kostgelder . . . . .		25 315				24 200
354 Naturalienrückerstattung des Personals . .		8 245				9 480
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler . . .		—				—
359 Sonstige Einnahmen . . . . .		113				1 300
612 Besoldungen . . . . .	99 094				99 100	
614 Teuerungszulagen . . . . .	27 754				29 310	
641 Unfallversicherung . . . . .	233				240	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen . . .	—				200	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Angestellten . . . . .	65				65	
704 Unterhalt der Gebäude . . . . .	1 097				1 100	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler . . . . .	578				600	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen . . .	1 632				1 700	
761 Nahrung . . . . .	27 276				27 200	
762 Kostgelder für Schüler bei Privaten . . .	9 835				16 280	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen . . .	2 038				15 000	
771 Unterhalt der Mobilien . . . . .	888				900	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse . . . . .	11				15	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	4 946				5 350	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	1 420				1 500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	469				500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben . . . . .	803				800	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	454				500	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	7 201				8 700	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten . . .	—				500	
842 Kostgeldrückerstattungen . . . . .	433				450	
860 Produktionsausgaben für den Garten . . .	—				—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien .	61				140	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	69				100	
940 Stipendien . . . . .	—				—	

## Direction de l'instruction publique

## Bemerkungen — Observations

- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
  
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités aux experts d'examens
- 899 Autres frais d'administration
- 940 Bourses

**2020 Ecole normale Porrentruy**

- 310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement
- 311 Produit du jardin
- 351 Pensions
- 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
- 357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur des élèves
- 359 Autres recettes
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 641 Assurance contre les accidents
- 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
- 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les employés
- 704 Entretien des bâtiments
- 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves
- 760 Linge, effets et blanchissage
- 761 Nourriture
- 762 Pensions d'élèves chez des tiers
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
- 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
  
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités aux experts d'examens
- 842 Remboursement de pensions
- 860 Dépenses en vue de la production du jardin
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration
- 940 Bourses

770. Darin ist ein einmaliger Kredit für Ausstellungsvitrinen enthalten.

Dans ce montant est compris au crédit unique pour l'installation de vitrines d'exposition.



Erziehungsdirektion	Rechnung - Comptes 1948		Voranschlag - Budget 1949		Voranschlag - Budget 1950	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>2025 Seminar Thun</b> . . . . .	<b>291 386</b>	<b>6 633</b>			<b>363 670</b>	<b>5 670</b>
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln . . . . .		240				—
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnung . . . . .		800				800
359 Sonstige Einnahmen . . . . .		1 065				—
400 Bundesbeitrag . . . . .		528				870
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Thun . . . . .		4 000				4 000
612 Besoldungen . . . . .	169 162				206 255	
614 Teuerungszulagen . . . . .	51 211				62 590	
641 Unfallversicherung . . . . .	960				200	
704 Unterhalt der Gebäude . . . . .	1 100				2 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen . . . . .	7 105				4 850	
771 Unterhalt der Mobilien . . . . .	1 153				1 650	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärzt- liche Bedürfnisse . . . . .	43				150	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse . . . . .	6 974				6 850	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	—				225	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten . . . . .	1 661				1 000	
801 PTT-Gebühren . . . . .	686				850	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	3 474				3 850	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	8 432				20 000	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten . . . . .	1 549				1 850	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien . . . . .	18				50	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	—				550	
940 Stipendien . . . . .	37 858				50 750	
<b>2030 Seminar Delsberg</b> . . . . .	<b>193 225</b>	<b>45 820</b>			<b>199 440</b>	<b>51 400</b>
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln . . . . .		—				—
311 Erlös aus dem Garten . . . . .		720				1 000
351 Kostgelder . . . . .		31 921				38 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals . . . . .		10 852				11 000
357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Schüler . . . . .		763				700
359 Sonstige Einnahmen . . . . .		1 564				700
612 Besoldungen . . . . .	103 553				108 740	
614 Teuerungszulagen . . . . .	28 884				31 000	
641 Unfallversicherung . . . . .	344				200	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen . . . . .	698				700	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Angestellten . . . . .	268				200	
704 Unterhalt der Gebäude . . . . .	1 050				1 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler . . . . .	1 084				600	

**2025 Ecole normale Thoune**

- 310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement
- 354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge
- 359 Autres recettes
- 400 Subvention fédérale
- 440 Subvention de la commune municipale de Thoune
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 641 Assurance contre les accidents
- 704 Entretien des bâtiments
- 770 Acquisition de mobilier, d'instruments, d'engins et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
- 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
  
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités aux experts d'examen
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration
- 940 Bourses

**2030 Ecole normale Delémont**

- 310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement
- 311 Produit du jardin
- 351 Pensions
- 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
- 357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur des élèves
- 359 Autres recettes
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 641 Assurance contre les accidents
- 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
- 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel
- 704 Entretien des bâtiments
- 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves

Erziehungsdirektion	Rechnung - Comptes 1948		Voranschlag - Budget 1949		Voranschlag - Budget 1950	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen . . . . .	1 359				1 000	
761 Nahrung . . . . .	24 567				26 600	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen . . . . .	2 483				2 600	
771 Unterhalt der Mobilien . . . . .	486				400	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse . . . . .	242				200	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse . . . . .	1 449				1 300	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	1 610				1 300	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten . . . . .	621				600	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben . . . . .	1 117				1 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	259				800	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	15 187				10 850	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten . . . . .	—				—	
842 Kostgeldrückerstattungen . . . . .	—				—	
860 Produktionsausgaben für den Garten . . . . .	1 661				400	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien . . . . .	59				50	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	414				400	
940 Stipendien . . . . .	5 830				9 500	
<b>2035 Haushaltungslehrerinnenseminar Bern . . . . .</b>	<b>174 267</b>	<b>69 455</b>			<b>184 580</b>	<b>84 080</b>
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln . . . . .		1 688				1 500
311 Erlös aus dem Garten . . . . .		—				1 500
351 Kostgelder . . . . .		52 783				43 200
354 Naturalienrückerstattung des Personals . . . . .		11 736				10 020
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schülerinnen . . . . .		—				—
359 Sonstige Einnahmen . . . . .		1 448				1 500
400 Bundesbeitrag . . . . .		—				24 560
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern . . . . .		1 800				1 800
612 Besoldungen . . . . .	68 481				68 000	
614 Teuerungszulagen . . . . .	17 640				17 410	
641 Unfallversicherung . . . . .	341				400	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen . . . . .	1 758				1 700	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Angestellten . . . . .	—				—	
704 Unterhalt der Gebäude . . . . .	—				—	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schülerinnen . . . . .	—				—	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen . . . . .	2 551				2 500	
761 Nahrung . . . . .	28 172				35 730	
762 Kostgelder für Schüler bei Privaten . . . . .	1 000				1 600	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen . . . . .	2 000				2 500	
771 Unterhalt der Mobilien . . . . .	1 384				1 500	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse . . . . .	70				100	

## Direction de l'instruction publique

## Bemerkungen — Observations

- 
- 760 Linge, effets et blanchissage
  - 761 Nourriture
  - 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
  - 771 Entretien du mobilier
  - 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
  - 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
  - 799 Autres dépenses
  - 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
  - 801 Taxes des PTT et frais de transport
  - 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
  
  - 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
  - 830 Indemnités aux experts d'examen
  - 842 Remboursements de pensions
  - 860 Dépenses en vue de la production du jardin
  - 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
  - 899 Autres frais d'administration
  - 940 Bourses

**2035 Ecole normale ménagère Berne**

- 310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement
- 311 Produit du jardin
- 351 Pensions
- 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
- 357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur des élèves
- 359 Autres recettes
- 400 Subvention fédérale
- 440 Subvention de la commune de Berne
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 641 Assurance contre les accidents
- 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
- 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel
- 704 Entretien des bâtiments
- 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves
- 760 Linge, effets et blanchissage
- 761 Nourriture
- 762 Pensions d'élèves chez des tiers
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1948		Voranschlag - Budget 1949		Voranschlag - Budget 1950	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	16 570				7 000	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	1 304				2 950	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 137				800	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben . . . . .	850				900	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	500				1 000	
820 Mietzinse an Dritte . . . . .	22 900				24 340	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	5 669				6 000	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten . . . . .	500				2 000	
842 Kostgeldrückerstattungen . . . . .	—				—	
860 Produktionsausgaben für den Garten . . . . .	1 085				1 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien . . . . .	55				50	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	300				300	
940 Stipendien . . . . .	—				6 800	
<b>2040 Sprachheilschule Münchenbuchsee . . . . .</b>	<b>270 805</b>	<b>109 605</b>			<b>272 650</b>	<b>111 250</b>
130 Pachtzinse von Dritten . . . . .		30				200
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln . . . . .		—				—
311 Erlös aus der Landwirtschaft . . . . .		10 284				10 500
312 Erlös aus dem Gewerbe . . . . .		1 150				1 900
351 Kostgelder . . . . .		62 352				61 200
354 Naturalienrückerstattung des Personals . . . . .		35 380				37 000
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler . . . . .		280				300
359 Sonstige Einnahmen . . . . .		129				150
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission . . . . .		—			420	
612 Besoldungen . . . . .	125 581				130 100	
614 Teuerungszulagen . . . . .	27 402				31 000	
641 Unfallversicherung . . . . .	1 267				1 250	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen . . . . .	3 418				3 300	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	—				100	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals . . . . .	500				310	
704 Unterhalt der Gebäude . . . . .	3 045				3 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	1 200				900	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen . . . . .	7 900				8 100	
761 Nahrung . . . . .	57 900				61 500	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen . . . . .	4 710				4 300	
771 Unterhalt der Mobilien . . . . .	2 900				2 400	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse . . . . .	1 175				500	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	3 853				2 500	

## Direction de l'instruction publique

## Bemerkungen — Observations

- 
- 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
  - 799 Autres dépenses
  - 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
  - 801 Taxes des PTT et frais de transport
  - 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
  - 820 Loyers versés à des tiers
  
  - 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
  - 830 Indemnités aux experts d'examen
  - 842 Remboursement de pensions
  - 860 Dépenses en vue de la production du jardin
  - 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
  - 899 Autres frais d'administration
  - 940 Bourses

**2040 Ecole thérapeutique vocale Münchenbuchsee**

- 130 Fermages de tiers
- 310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement
- 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole
- 312 Recettes provenant des métiers
- 351 Pensions
- 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
- 357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur des élèves
- 359 Autres recettes
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 641 Assurance contre les accidents
- 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
- 655 Frais en vue du développement professionnel du personnel
- 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel
- 704 Entretien des bâtiments
- 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves
- 760 Linge, effets et blanchissage
- 761 Nourriture
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
- 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1948		Voranschlag - Budget 1949		Voranschlag - Budget 1950	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	1 655				900	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	700				600	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben . . . . .	1 570				1 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	470				400	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	18 517				13 000	
842 Kostgeldrückerstattungen . . . . .	506				—	
860 Produktionsausgaben für Gewerbe und Landwirtschaft . . . . .	5 160				5 900	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien .	456				170	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	920				500	
<b>2045 Lehrmittelverlag . . . . .</b>	<b>545 071</b>	<b>342 876</b>			<b>352 000</b>	<b>362 600</b>
310 Erlös aus Lehrmitteln . . . . .		340 523				360 000
357 Kostenrückerstattungen . . . . .		2 353				2 600
513 Verzinsung der Kontokorrentschuld . . . . .	33 564				34 000	
612 Besoldungen . . . . .	42 479				44 245	
614 Teuerungszulagen . . . . .	11 247				11 555	
641 Unfallversicherung . . . . .	108				105	
770 Anschaffung von Mobilien und Maschinen .	2 701				200	
771 Unterhalt der Mobilien . . . . .	170				100	
791 Packmaterial . . . . .	1 201				1 500	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen . . .	107				50	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	65				60	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 340				1 150	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben . . . . .	4 298				4 400	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	145				150	
821 Mietzinse an den Staat . . . . .	4 600				4 600	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	2 168				2 200	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen . . . . .	105				125	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien . . . . .	—				30	
841 Freixemplare . . . . .	3 581				3 530	
860 Gestehungskosten der Lehrmittel . . . . .	421 370				233 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten (amtliches Schulblatt) . . . . .	14 822				11 000	

## Direction de l'instruction publique

## Bemerkungen — Observations

- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 842 Remboursement de pensions
- 860 Dépenses en vue de la production dans les métiers et l'exploitation agricole
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration

**2045 Librairie de l'Etat**

- 310 Vente de manuels scolaires
- 357 Remboursement de frais
- 513 Intérêts de la dette en compte-courant
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 641 Assurance contre les accidents
- 770 Acquisition de mobilier et de machines
- 771 Entretien du mobilier
- 791 Matériel d'emballage
- 797 Livres, revues et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 821 Loyers versés à l'Etat
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
- 831 Indemnités à des tiers pour expertises et études
- 841 Exemplaires gratuits
- 860 Prix de revient des manuels scolaires
- 899 Autres frais d'administration (Feuille officielle scolaire)

Der Einnahmenüberschuss, budgetiert mit Fr. 10 600, wird dem Reservekonto des Lehrmittelverlages gutgeschrieben.

L'excédent de recette, budgeté par fr. 10 600, est bonifié au compte de réserve de la Librairie de l'Etat.



Baudirektion	Rechnung - Comptes 1948		Voranschlag - Budget 1949		Voranschlag - Budget 1950	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>21 Baudirektion</b> . . . . .	<b>22 026 229</b>	<b>3 274 391</b>			<b>26 103 808</b>	<b>3 070 920</b>
<b>2100 Sekretariat</b> . . . . .	<b>302 262</b>	<b>44 908</b>			<b>316 299</b>	<b>31 580</b>
250 Gebühren . . . . .		2 406				500
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnung . . . . .		1 080				1 080
359 Einnahmen aus der Unfallversicherung . . . . .		41 422				30 000
612 Besoldungen . . . . .	65 706				67 782	
614 Teuerungszulagen . . . . .	18 386				20 306	
641 Unfallversicherung . . . . .	84 100				90 000	
770 Anschaffung von Mobilien . . . . .	3 890				4 500	
790 Automobilbetrieb . . . . .	50 200				51 500	
797 Bücher, Karten und Zeitungen . . . . .	600				670	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	—				—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	7 970				7 970	
801 PTT-Gebühren . . . . .	450				500	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	1 960				3 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	7 400				7 774	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien . . . . .	10 000				10 000	
832 Rechtskosten . . . . .	1 000				1 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien . . . . .	16 500				17 197	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	—				—	
945 Staatsbeiträge an das Verkehrswesen . . . . .	34 100				34 100	
<b>2105 Hochbauamt</b> . . . . .	<b>3 150 159</b>				<b>5 865 610</b>	
612 Besoldungen . . . . .	114 443				115 092	
614 Teuerungszulagen . . . . .	32 360				33 718	
700 Unterhalt der Amtsgebäude . . . . .	567 342				600 000	
701 Unterhalt der Pfarrgebäude . . . . .	165 800				200 000	
702 Unterhalt der Kirchen . . . . .	348				6 500	
703 Unterhalt der öffentlichen Plätze . . . . .	2 416				4 500	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschafts- gebäude . . . . .	28 899				29 000	
705 Neu- und Umbauten . . . . .	2 224 900				4 837 000	
797 Bücher und Zeitschriften . . . . .	798				300	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	—				—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 302				1 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	9 551				8 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien . . . . .	—				30 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	—				—	

---

## 21 Direction des travaux publics

### 2100 Secrétariat

- 250 Emoluments
- 354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge
- 359 Recettes provenant de l'assurance contre les accidents
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 641 Assurance contre les accidents
- 770 Acquisition de mobilier
- 790 Service des automobiles
- 797 Livres, cartes et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
  
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 831 Indemnités à des tiers pour expertises et études
- 832 Frais judiciaires
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration
- 945 Subvention de l'Etat en faveur des affaires de transport

### 2105 Service des bâtiments

- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 700 Entretien des bâtiments de l'administration
- 701 Entretien des bâtiments curiaux
- 702 Entretien des églises
- 703 Entretien des places publiques
- 704 Entretien des bâtiments d'établissement et d'exploitation rurale
- 705 Constructions nouvelles et transformations
- 797 Livres et revues
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 831 Indemnités à des tiers pour expertises et études
- 899 Autres frais d'administration

Baudirektion	Rechnung - Comptes 1948		Voranschlag - Budget 1949		Voranschlag - Budget 1950	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>2110 Tiefbauamt</b> . . . . .	<b>18 109 789</b>	<b>2 488 841</b>			<b>19 357 604</b>	<b>2 386 100</b>
246 Anteil am eidg. Benzinzoll . . . . .		2 302 050				2 200 000
250 Gebühren . . . . .		36 791				36 100
357 Kostenrückerstattungen . . . . .		150 000				150 000
612 Besoldungen . . . . .	2 896 360				3 396 437	
613 Kosten für Stellvertretungen . . . . .	138 500				141 500	
614 Teuerungszulagen . . . . .	958 420				1 045 639	
651 Dienstkleider-, Werkzeug- und Fahrrad- entschädigungen . . . . .	56 840				74 750	
705 Erstellung von Werkzeugmagazinen . . . . .	57 400				50 000	
710 Strassenunterhalt . . . . .	1 482 620				2 905 220	
711 Wasserschäden und Schwellenbauten an Staatsstrassen . . . . .	714 314				350 000	
712 Ausbau der Strassen:						
1 Hauptstrassen . . . . .					3 300 000	
2 Verbindungsstrassen . . . . .	9 700 193				6 000 000	
3 Alpenstrassen mit Bundessubvention . . . . .	—				—	
720 Wasserbauten . . . . .	149 800				149 500	
770 Anschaffung von Maschinen und Werkzeugen für den Strassenbau . . . . .	53 183				55 000	
771 Unterhalt von Maschinen und Werkzeugen . . . . .	48 000				51 500	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften . . . . .	551				1 300	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	—				1 100	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten . . . . .	18 704				19 510	
801 PTT-Gebühren . . . . .	12 100				13 980	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	169 847				177 433	
820 Mietzinse . . . . .	12 600				12 600	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	5 435				5 935	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien . . . . .	—				1 500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	—				1 700	
939 Staatsbeiträge an Gemeinden nach Strassenbaugesetz . . . . .	619 922				900 000	
949 Staatsbeiträge an Wasserbauten . . . . .	1 015 000				703 000	
<b>2115 Wasserrechtsamt</b> . . . . .	<b>149 975</b>	<b>601 837</b>			<b>208 811</b>	<b>522 200</b>
250 Gebühren . . . . .		2 820				—
264 1 Konzessionen und Bewilligungen . . . . .		76 026				400
2 Wasserrechtsabgaben . . . . .		522 991				521 800
612 Besoldungen . . . . .	41 716				46 440	
614 Teuerungszulagen . . . . .	12 458				13 671	
721 Juragewässerkorrektion, Unterhalt . . . . .	71 324				67 500	
722 Wasserwirtschaftspläne . . . . .	10 000				50 000	
723 Erforschung von Grundwasservorkommen . . . . .	—				15 000	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften . . . . .	250				250	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	1 250				200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten . . . . .	7 700				7 000	
801 PTT-Gebühren . . . . .	727				1 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	2 800				5 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	1 500				500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	250				250	

**2110 Service des ponts et chaussées**

- 246 Part aux droits de douane sur la benzine
- 250 Emoluments
- 357 Remboursement de frais
- 612 Traitements
- 613 Frais de remplacements
- 614 Allocations de renchérissement
- 651 Indemnités pour vêtements de service, outils et cycles
- 705 Construction de remises à outils
- 710 Entretien des routes
- 711 Réfection des routes cantonales par suite de dégâts d'eau et aménagements de digues
- 712 Aménagement des routes
  - 1 Routes principales
  - 2 Routes de jonction
  - 3 Routes alpestres (avec subvention féd.)
- 720 Travaux hydrauliques
- 770 Acquisition de machines et d'outils pour la construction des routes
- 771 Entretien des machines et des outils
- 797 Livres, cartes et revues
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 820 Loyers
  
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 831 Indemnités à des tiers pour expertises et études
- 899 Autres frais d'administration
- 939 Subventions de l'Etat aux communes en vertu de la loi sur la construction et l'entretien des routes
- 949 Subventions pour travaux hydrauliques

710. Davon wird ein Betrag von Fr. 1,2 Mio. dem Benzinzollanteil belastet.

Fr. 1,2 Mio. sont imputés sur la part aux droits de douane sur la benzine.

712 1 u. 2. Davon werden Fr. 1 Mio. dem Benzinzollanteil und Fr. 6 Mio. der Autosteuer belastet. Der Restbetrag von Fr. 2,3 Mio. geht zulasten der Staatskasse (Grossratsbeschluss vom 8. 9. 49).

Fr. 1 Mio. sont à la charge de la part aux droits sur la benzine et fr. 6 Mio. à celle de la taxe des automobiles. Le solde de fr. 2,3 Mio. est payé par la caisse de l'Etat (arrêté du Grand Conseil du 8. 9. 49).

939. Die Ausgabe wird der Autosteuer belastet.

La dépense est imputée sur la taxe des automobiles.

**2115 Service des concessions hydrauliques**

- 250 Emoluments
- 264 1 Concessions et autorisations
  - 2 Redevances pour forces hydrauliques
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 721 Correction des eaux du Jura, entretien
- 722 Plans d'aménagement des eaux
- 723 Recherches d'affleurements d'eaux souterraines
- 797 Livres, cartes et revues
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
  
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 899 Autres frais d'administration

264 2. Davon werden 10% oder Fr. 52180 dem Naturschadensfonds gutgeschrieben.

10% ou fr. 52180 sont bonifiés au fonds de secours en cas de dommages ou de dangers imminents causés par les éléments.

721. Die Ausgabe wird dem Schwellenfonds für die Juragewässerkorrektion belastet. Fr. 60 000 werden im Voranschlag der Vermögensveränderungen (070) diesem Fonds gutgeschrieben.

La dépense est à la charge du fonds d'endiguement pour la correction des eaux du Jura. Fr. 60 000 sont bonifiés à ce fonds par le budget des variations de la fortune (cpte. 070).

Eisenbahndirektion	Rechnung - Compte 1948		Voranschlag - Budget 1949		Voranschlag - Budget 1950	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
Baudirektion (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>2120 Vermessungsamt . . . . .</b>	<b>314 044</b>	<b>138 805</b>			<b>357 484</b>	<b>131 040</b>
310 Erlös aus Verkäufen . . . . .		12 130				8 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnung . . . . .		—				1 440
357 Rückerstattungen der Gemeinden für Verifi- kationskosten . . . . .		5 400				5 600
405 Bundesbeitrag . . . . .		121 275				116 000
612 Besoldungen . . . . .	131 585				153 056	
614 Teuerungszulagen . . . . .	37 612				45 178	
730 Triangulationen und Förderung des Vermessungswesens . . . . .	92 100				102 000	
770 Anschaffung von Instrumenten . . . . .	7 660				5 000	
771 Unterhalt der Instrumente . . . . .	1 287				1 350	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften . . . . .	5 000				5 000	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	2 200				2 500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	5 000				7 000	
801 PTT-Gebühren . . . . .	3 500				5 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	25 100				25 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	3 000				6 400	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	—				—	
<b>22 Eisenbahndirektion . . . . .</b>	<b>144 149</b>	<b>26 167</b>			<b>261 188</b>	<b>22 400</b>
<b>2200 Sekretariat und Eisenbahnabteilung . . . . .</b>	<b>144 149</b>	<b>26 167</b>			<b>261 188</b>	<b>22 400</b>
250 Gebühren aus der Schifffahrtspolizei . . . . .		23 700				20 000
252 Konzessionen . . . . .		1 678				1 000
359 Sonstige Einnahmen . . . . .		789				1 400
612 Besoldungen . . . . .	33 037				33 421	
614 Teuerungszulagen . . . . .	6 280				6 367	
770 Anschaffung von Mobilien . . . . .	—				1 200	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen . . . . .	672				200	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	—				200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 050				1 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	2 721				3 600	
831 Projektkosten . . . . .	6 507				22 500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	1 792				2 500	
945 1 Betriebsbeiträge an Schifffahrts- unternehmungen . . . . .	90				200	
2 Betriebsbeiträge an Flugplatz- und Fluggesellschaften . . . . .	30 000				75 000	
3 Beitrag an die schweiz. Verkehrszentrale . . . . .	5 000				10 000	
4 Beiträge an bernische Verkehrsvereine . . . . .	55 000				100 000	
5 Sonstige Verkehrssubventionen . . . . .	—				5 000	

## Direction des chemins de fer

## Bemerkungen — Observations

## Direction des travaux publics (suite)

**2120 Service topographique et cadastral**

- 310 Recettes provenant de ventes
- 354 Remboursement pour prestations en nature pour le logement du concierge
- 357 Remboursements des communes pour frais de vérification
- 405 Subvention fédérale
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 730 Triangulation et développement des mensurations cadastrales
- 770 Acquisition d'instruments
- 771 Entretien des instruments
- 797 Livres, cartes et revues
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
  
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 899 Autres frais d'administration

**22 Direction des chemins de fer****2200 Secrétariat et Section des chemins de fer**

- 250 Emoluments de la police de la navigation
- 252 Concessions
- 359 Autres recettes
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 770 Acquisition de mobilier
- 797 Livres, revues et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 831 Frais de projets
- 899 Autres frais d'administration
- 945 1 Subsides d'exploitation aux entreprises de navigation
- 2 Subsides d'exploitation aux sociétés de places d'aviation et d'aviation
- 3 Subvention à l'Office suisse du tourisme
- 4 Subventions aux sociétés de développement bernoises
- 5 Autres subventions pour affaires de transport

Forstdirektion	Rechnung - Comptes 1948		Voranschlag - Budget 1949		Voranschlag - Budget 1950	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>23 Forstdirektion . . . . .</b>	<b>3 859 740</b>	<b>4 931 912</b>			<b>3 592 729</b>	<b>3 899 374</b>
<b>2300 Sekretariat . . . . .</b>	<b>339 231</b>	<b>79 803</b>			<b>327 600</b>	<b>148 640</b>
250 Wirtschaftsplangebühren . . . . .		76 727				80 000
310 Erlös aus Drucksachen . . . . .		780				800
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnung . . . . .		720				840
407 1 Bundesbeitrag an Besoldungen . . . . .		1 576				2 000
2 Bundesbeitrag an staatseigene Projekte . . . . .		—				50 000
447 Gemeindebeiträge an staatseigene Projekte . . . . .		—				5 000
467 Andere Beiträge an staatseigene Projekte . . . . .		—				10 000
612 Besoldungen . . . . .	58 108				48 060	
614 Teuerungszulagen . . . . .	16 481				14 330	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen . . . . .	130				210	
746 Verbauung von Bachläufen und Rutschhalden . . . . .	30 215				60 000	
770 Anschaffung von Mobilien . . . . .	4 015				4 500	
797 Bücher, Karten, Zeitungen und Zeitschriften . . . . .	70				1 800	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	881				500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten . . . . .	10 746				15 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	848				1 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	6 454				6 000	
830 Entschädigungen an Taxatoren für Wirtschaftspläne . . . . .	37 703				38 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	1 562				200	
937 Staatsbeiträge an Gemeinden für Aufforstungs- und Wegprojekte . . . . .	163 482				130 000	
947 Andere Staatsbeiträge . . . . .	8 536				8 000	
<b>2305 Forstinspektorat und Kreisforstämter . . . . .</b>	<b>559 817</b>	<b>54 269</b>			<b>570 800</b>	<b>64 000</b>
407 Bundesbeitrag an Besoldungen . . . . .		54 269				64 000
612 Besoldungen der Forstmeister, Kreisober- förster, Forstadjunkte und Unterförster (2/3) . . . . .	337 845				347 000	
614 Teuerungszulagen (2/3) . . . . .	102 846				106 100	
641 Unfallversicherung . . . . .	4 000				5 000	
770 Anschaffung von Instrumenten und Werkzeugen . . . . .	3 890				3 000	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften . . . . .	1 181				200	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	161				200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten . . . . .	5 798				4 700	
801 PTT-Gebühren . . . . .	7 835				7 800	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	81 093				81 000	
820 Mietzinse der Kreisforstämter . . . . .	11 375				11 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	3 448				3 900	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	345				400	

## 23 Direction des forêts

### 2300 Secrétariat

- 250 Emoluments pour plans d'aménagement
- 310 Ventes d'imprimés
- 354 Remboursement des prestations en nature pour logement du concierge
- 407 1 Subvention fédérale pour les traitements
- 2 Subvention féd. pour les projets de l'Etat
- 447 Subvent. commun. pour les projets de l'Etat
- 467 Autres subventions pour les projets de l'Etat
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
- 746 Endiguement de cours d'eau et consolidation de terrains ébouleux
- 770 Acquisition de mobilier
- 797 Livres, cartes, revues et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités aux taxateurs pour plans d'aménagement
- 899 Autres frais d'administration
- 937 Subvent. de l'Etat aux communes pour les projets de culture forestière et de chemins
- 947 Autres subventions de l'Etat

746. Beitrag an Konto 746 der Staatsforstverwaltung.

Subside au cpte. 746 de l'Administration des forêts domaniales.

### 2305 Inspection des forêts et offices forestiers d'arrondissement

- 407 Subvention fédérale aux traitements
- 612 Traitements des conservateurs des forêts, des inspecteurs des forêts, des adjoints forestiers et des gardes-forestiers (<sup>2</sup>/<sub>3</sub>)
- 614 Allocations de renchérissement (<sup>2</sup>/<sub>3</sub>)
- 641 Assurance contre les accidents
- 770 Acquisition d'instruments et d'outils
- 797 Livres, cartes et revues
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 899 Autres frais d'administration



Forstdirektion	Rechnung - Comptes 1948		Voranschlag - Budget 1949		Voranschlag - Budget 1950	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>2310 Staatsforstverwaltung . . . . .</b>	<b>2 395 022</b>	<b>4 097 925</b>			<b>2 133 300</b>	<b>2 987 000</b>
130 Miet- und Pachtzinse . . . . .		73 445				65 000
312 Erlös aus der Forstwirtschaft:						
1 Holzverkäufe . . . . .		3 861 606				2 800 000
2 Samen- und Pflanzenverkauf . . . . .		139 706				122 000
407 Bundesbeitrag an staats eigene Projekte . . . . .		23 168				—
612 Besoldungen der Forstmeister, Kreisoberförster, Forstadjunkte, Unterförster (1/3) und Bannwarte (1/1) . . . . .	289 697				289 000	
614 Teuerungszulagen (1/3 und 1/1) . . . . .	89 181				89 500	
641 Unfallversicherung . . . . .	93 616				75 000	
650 Ferienentschädigungen an Bannwarte und Holzer . . . . .	20 000				20 000	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals . . . . .	4 859				—	
704 Unterhalt der Gebäude . . . . .	106 758				27 000	
705 Neu- und Umbauten . . . . .					13 000	
741 Vermessungs- und Vermarchungskosten . . . . .	1 135				2 000	
742 Kaufs- und Verpachtungskosten . . . . .	—				1 000	
743 Holzverkaufskosten . . . . .	7 840				10 000	
744 Rüstlöhne und Transportkosten . . . . .	1 113 677				840 000	
745 1 Kosten für Waldkulturen . . . . .	250 810				280 000	
2 Kosten für Wegenlagen . . . . .	280 000				310 000	
746 Verbauung von Bachläufen und Rutschhalden . . . . .	39 756				70 000	
747 Gemeindesteuern . . . . .	82 903				85 000	
770 Anschaffung von Maschinen und Werkzeugen . . . . .	10 000				10 000	
771 Unterhalt von Maschinen und Werkzeugen . . . . .	2 000				2 000	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	1 000				1 000	
801 PTT-Gebühren der Bannwarte . . . . .	1 200				1 200	
820 Pachtzinse . . . . .	379				600	
832 Rechtskosten . . . . .	211				1 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien . . . . .	—				5 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	—				1 000	
<b>2315 Bergbauverwaltung . . . . .</b>	<b>109</b>	<b>11 763</b>			<b>470</b>	<b>7 100</b>
130 Miet- und Pachtzinse . . . . .		4 000				2 000
262 Ertrag aus Konzessionen (Bergregal) . . . . .		7 763				5 000
266 Verschiedene Einnahmen . . . . .		—				100
612 Besoldungen . . . . .	—				110	
614 Teuerungszulagen . . . . .	—				40	
747 Gemeindesteuern . . . . .	87				20	
800 Büroauslagen . . . . .	—				100	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	22				100	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	—				100	

## Direction des forêts

## Bemerkungen — Observations

**2310 Administration des forêts domaniales**

- 130 Loyers et fermages
- 312 Recettes provenant de l'administration forestière:
  - 1 Vente de bois
  - 2 Vente de semences et de plants
- 407 Subvention fédérale pour projets de l'Etat
- 612 Traitements des conservateurs des forêts, des inspecteurs des forêts, des adjoints forestiers ( $\frac{1}{3}$ ) et des gardes-forestiers ( $\frac{1}{1}$ )
- 614 Allocations de renchérissement ( $\frac{1}{3}$  et  $\frac{1}{1}$ )
- 641 Assurance contre les accidents
- 650 Indemnités de vacances aux gardes-forestiers et aux bûcherons
- 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel
- 704 Entretien des bâtiments
- 705 Constructions nouvelles et transformations
- 741 Frais de mensuration et d'abornement
- 742 Frais d'achat et d'amodiation
- 743 Frais de ventes de bois
- 744 Frais de façonnage et de transport
- 745 1 Frais pour cultures forestières
- 2 Frais pour construction de chemins
- 746 Endiguement de cours d'eau et consolidation de terrains éboulés
- 747 Impôts communaux
- 770 Acquisition de machines et d'outils
- 771 Entretien des machines et des outils
- 799 Autres dépenses
- 801 Taxes des PTT des gardes-forestiers
- 820 Fermages
- 832 Frais judiciaires
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration

Vom Nettoertrag der Staatsforstverwaltung, budgetiert mit Fr. 853 700, werden 10% oder rund Fr. 86 000 in den Reservefonds der Staatsforstverwaltung eingelegt.

312. Durch die Rückkehr zur normalen Bewirtschaftung der Staatswaldungen fallen die Erträge geringer aus.

10% du rendement net des forêts domaniales de fr. 853 700 = fr. 86 000 est bonifié au fonds de réserve de l'Administration forestière.

Du fait du retour à une exploitation normale des forêts de l'Etat le rendement diminuera.

745 2. Davon werden Fr. 40 000 dem Reservefonds der Staatsforstverwaltung belastet. Fr. 10 000 dienen als Beiträge an staatseigene Projekte.

Un montant de fr. 40 000 est à la charge du fonds de réserve de l'Administration forestière. Fr. 10 000 sont affectés à des subsides en faveur de projets de l'Etat.

**2315 Administration des mines**

- 130 Loyers et fermages
- 262 Recettes provenant de droits de concession
- 266 Autres recettes
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 747 Impôts communaux
- 800 Frais de bureau
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 899 Autres frais d'administration

Forstdirektion	Rechnung - Compte 1948		Voranschlag - Budget 1949		Voranschlag - Budget 1950	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>2320 Jagd- und Naturschutzverwaltung . . . . .</b>	<b>371 140</b>	<b>422 484</b>			<b>387 529</b>	<b>427 568</b>
161 Entnahme aus dem Jagdfonds . . . . .		17 690				17 690
260 Jagdpatente . . . . .		346 884				351 000
265 Wildverwertung und Wertersatz . . . . .		17 422				17 500
266 Wildmarken und andere Einnahmen . . . . .		26 378				26 378
408 Bundesbeiträge an Wildhüterbesoldungen und Wildschäden . . . . .		8 046				8 000
468 Andere Beiträge . . . . .		6 064				7 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Jagd- kommission und die Naturschutzkommission	380				510	
612 Besoldungen . . . . .	161 245				170 000	
614 Teuerungszulagen . . . . .	51 047				51 075	
641 Unfallversicherung . . . . .	2 942				2 944	
651 Entschädigungen für Dienstausrüstungen . .	2 176				2 000	
704 Unterhalt der Wildschutzhütten . . . . .	274				500	
705 Neu- und Umbauten von Wildschutzhütten .	735				5 000	
770 Anschaffung von Mobilien und Ausrüstungen	4 957				5 000	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften . . . . .	280				400	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	10 219				11 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten .	26 332				26 000	
801 PTT-Gebühren . . . . .	2 961				3 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	14 995				15 000	
820 Miet- und Pachtzinse . . . . .	580				300	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	1 350				1 500	
893 Sachversicherungsprämien . . . . .	250				400	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	3 000				5 500	
938 Staatsbeiträge an die Gemeinden aus den Jagdpatenttaxen . . . . .	84 517				84 500	
948 Staatsbeiträge für den Vogelschutz . . . . .	2 900				2 900	
<b>2325 Fischereiverwaltung . . . . .</b>	<b>194 421</b>	<b>265 668</b>			<b>173 030</b>	<b>265 066</b>
261 Fischereipatente . . . . .		252 939				249 000
266 Verschiedene Einnahmen . . . . .		4 194				4 000
354 Naturalienrückerstattung für Dienstwohnung		1 200				1 200
408 Bundesbeiträge an Besoldungen der Fischerei- aufseher und Fischaussätze . . . . .		4 916				4 916
468 Andere Beiträge . . . . .		2 419				5 950
602 Taggelder und Entschädigungen an die Fischereikommission . . . . .	502				510	

## Direction des forêts

## Bemerkungen — Observations

**2320 Administration de la chasse et de la protection de la nature**

- 161 Prélèvements sur le Fonds de la chasse
- 260 Permis de chasse
- 265 Vente du gibier et remboursement de la valeur
- 266 Marques à gibier et autres recettes
- 408 Subventions fédérales pour les traitements de gardes-chasse et pour les dommages causés par le gibier
- 468 Autres subventions
- 602 Jetons de présence et indemnités à la Commission de la chasse et à la Commission pour la protection de la nature
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 641 Assurance contre les accidents
- 651 Indemnités pour équipements de service
- 704 Entretien des cabanes pour la protection du gibier
- 705 Constructions nouvelles et transformation de cabanes pour la protection du gibier
- 770 Acquisition de mobilier et d'objets d'équipement
- 797 Livres, cartes et revues
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 820 Loyers et fermages
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 893 Primes d'assurance d'objets
- 899 Autres frais d'administration
- 938 Subventions de l'Etat aux communes (parts des taxes de permis de chasse)
- 948 Subventions de l'Etat pour la protection des oiseaux

**2325 Administration de la pêche**

- 261 Patentes de pêche
- 266 Recettes diverses
- 354 Remboursement de prestations en nature pour logement de service
- 408 Subventions fédérales pour les traitements des gardes-pêche et les mises à l'eau de poissons
- 468 Autres subventions
- 602 Jetons de présence et indemnités à la Commission de la pêche

Der Reinertrag der Fischerei, budgetiert mit Fr. 92 036, wird, abzüglich Fr. 20 000 Tilgungsquote für den Vorschuss an die Fischzuchtanstalt Eichholz, mit Fr. 72 036 dem Fischereifonds gutgeschrieben.

Le rendement net de l'Administration de la pêche de fr. 92 036 est, sous déduction de la quote part d'amortissement de l'avance à l'Etablissement de pisciculture de l'Eichholz de fr. 20 000, bonifié par fr. 72 036 au fonds de la pêche.

Forstdirektion	Rechnung - Comptes 1948		Voranschlag - Budget 1949		Voranschlag - Budget 1950	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
612 Besoldungen . . . . .	77 949				72 800	
614 Teuerungszulagen . . . . .	24 944				23 600	
641 Unfallversicherung . . . . .	1 264				1 420	
651 Entschädigungen für Dienstausrüstungen . .	790				800	
704 Unterhalt der Fischzuchtanlagen . . . . .	5 103				5 000	
705 Neu- und Umbauten von Fischzuchtanlagen .	6 704				5 000	
770 Anschaffung von Mobilien und Fischerei- geräten . . . . .	1 995				2 000	
771 Unterhalt der Mobilien . . . . .	—				—	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften . . . . .	250				300	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	1 000				1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten .	24 829				9 000	
801 PTT-Gebühren . . . . .	2 152				2 200	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	22 025				25 000	
820 Miet- und Pachtzinse an Dritte . . . . .	1 475				1 500	
821 Mietzins an den Staat . . . . .	500				500	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	1 500				1 500	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten Studien . . . . .	400				1 000	
832 Rechtskosten . . . . .	250				500	
860 Betriebskosten der Fischzuchtanlagen . . .	6 667				5 000	
893 Sachversicherungsprämien . . . . .	350				400	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	1 000				1 000	
948 Staatsbeiträge zur Förderung der Fischerei .	12 772				13 000	

## Direction des forêts

## Bemerkungen — Observations

- 
- 612 Traitements
  - 614 Allocations de renchérissement
  - 641 Assurance contre les accidents
  - 651 Indemnités et équipements de service
  - 704 Entretien des établissements de pisciculture
  - 705 Constructions nouvelles et transformations  
d'établissements de pisciculture
  
  - 770 Acquisition de mobilier et d'engins de pêche
  - 771 Entretien du mobilier
  - 797 Livres, cartes et revues
  - 799 Autres dépenses
  - 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
  - 801 Taxes des PTT
  - 810 Indemnités journalières et frais de  
déplacement
  - 820 Loyers et fermages à des tiers
  - 821 Loyers versés à l'Etat
  
  - 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
  - 831 Indemnités à des tiers pour expertises  
et études
  - 832 Frais judiciaires
  - 860 Frais d'exploitation des établissements de  
pisciculture
  - 893 Primes d'assurance d'objets
  - 899 Autres frais d'administration
  - 948 Subventions de l'Etat pour l'encouragement  
de la pêche

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1948		Voranschlag - Budget 1949		Voranschlag - Budget 1950	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>24 Landwirtschaftsdirektion</b>	<b>8 840 711</b>	<b>3 829 217</b>			<b>9 229 689</b>	<b>3 808 753</b>
<b>2400 Sekretariat</b>	<b>1 671 765</b>	<b>242 055</b>			<b>1 686 010</b>	<b>237 945</b>
250 Gebühren		19 250				18 150
310 1 Erlös aus Drucksachen		} 46 650				2 100
2 Erlös aus dem Verkauf von Schädlings- bekämpfungsmitteln						45 000
359 Rückerstattungen von Prämien und Expertisekosten		15 100				14 900
400 Bundesbeitrag an Stipendien		1 995				1 695
407 1 Bundesbeiträge zur Förderung der Land- wirtschaft		141 425				138 100
2 Bundesbeitrag an die Bekämpfung des Kartoffelkäfers		17 635				18 000
561 Einlage in den Rebfonds	39 900				20 000	
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der landwirtschaftlichen Kommissionen	57 875				57 750	
612 Besoldungen	168 280				161 080	
614 Teuerungszulagen	47 957				47 790	
641 Unfallversicherung	2 030				2 030	
770 Anschaffung von Mobilien	1 785				1 700	
791 1 Schädlingsbekämpfungsmittel für den Weinbau	60 712				58 000	
2 Mittel zur Bekämpfung des Kartoffelkäfers	25 632				38 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	624				575	
799 Verschiedene Sachausgaben	486				455	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	54 775				53 320	
801 PTT-Gebühren	1 241				1 300	
810 Taggelder und Reiseauslagen	6 831				6 765	
820 Mietzinse	4 205				4 205	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	6 212				6 260	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	4 350				4 350	
841 Abschreibungen auf Gebühren und Kosten	120				100	
842 Prämienrückerstattungen	230				230	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	45				45	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	6 472				6 440	
927 Staatsbeitrag an den Zentralen Ausgleichs- fonds für finanzielle Beihilfe in der Land- wirtschaft und an Gebirgsbauern	310 738				350 000	
937 Staatsbeiträge an Gemeinden zur Schädlings- bekämpfung	16 654				20 000	
940 Stipendien	4 145				3 845	
947 Andere Staatsbeiträge zur Förderung der Landwirtschaft:						
1 Förderung der Landwirtschaft im allgem.					135 000	
2 Pferdezucht					63 700	
3 Rindviehzucht					266 590	
4 Kleinviehzucht					61 480	
5 Hagelversicherung					315 000	
	850 466					

## 24 Direction de l'agriculture

### 2400 Secrétariat

250 Emoluments		
310 1 Vente d'imprimés		
2 Vente de produits pour la lutte contre les parasites de l'agriculture		
359 Remboursement de primes et de frais d'expertise		
400 Subvention fédérale pour bourses	400. Die Einnahme wird dem landwirtschaftlichen Stipendienfonds gutgeschrieben.	La recette est bonifiée au fonds pour bourses agricoles.
407 1 Subventions fédérales en faveur du développement de l'agriculture		
2 Subvention fédérale pour la lutte contre le doryphore	407 2. Die Einnahme wird dem Fonds zur Bekämpfung des Kartoffelkäfers gutgeschrieben.	La recette est bonifiée au fonds pour la lutte contre le doryphore.
561 Versement au Fonds du vignoble	Eine Einlage des Staates von Franken 20 000 wird diesem Fonds im Voranschlag der Vermögensveränderungen (Konto 070) gutgeschrieben.	Un versement de l'Etat de fr. 20 000 est bonifié à ce fonds par le budget des variations de la fortune (cpt. 070).
602 Jetons de présence et indemnités aux membres des commissions agricoles		
612 Traitements		
614 Allocations de renchérissement		
641 Assurance contre les accidents		
770 Acquisition de mobilier		
791 1 Produits pour la lutte contre les parasites de la vigne		
2 Produits pour la lutte contre le doryphore	791 2. Die Ausgabe wird dem Fonds zur Bekämpfung des Kartoffelkäfers belastet.	La dépense est imputée sur le fonds pour la lutte contre le doryphore.
797 Livres, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études		
841 Elimination d'émoluments et de frais		
842 Remboursement de primes		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
927 Contribution de l'Etat au Fonds central de compensation pour l'aide financière à l'agriculture et aux paysans de montagne		
937 Subventions de l'Etat aux communes pour la lutte contre les parasites de l'agriculture		
940 Bourses		
947 Autres subventions de l'Etat en faveur du développement de l'agriculture	940. Die Ausgabe wird dem landwirtschaftlichen Stipendienfonds belastet.	La dépense est à la charge du fonds pour bourses agricoles.
1 Développement de l'agriculture en général		
2 Elevage de l'espèce chevaline		
3 Elevage de l'espèce bovine		
4 Elevage du petit bétail		
5 Assurance contre la grêle		



Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1948		Voranschlag - Budget 1949		Voranschlag - Budget 1950	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>2405/06 Büro des Kantonstierarztes und Tierseuchenkasse</b>	<b>1 563 976</b>	<b>1 067 878</b>			<b>1 910 355</b>	<b>1 141 090</b>
<b>2405 Büro des Kantonstierarztes</b>	<b>582 474</b>	<b>223 584</b>			<b>594 005</b>	<b>220 280</b>
251 Viehhandelspatente		206 660				200 000
310 Erlös aus Drucksachen und Lehrmitteln		1 364				1 300
351 Kost- und Schulgelder der Hufbeschlags- schule		5 000				5 000
407 1 Bundesbeitrag an die Besoldung des Kan- tonstierarztes		7 638				10 280
2 Bundesbeitrag an die Kosten der Hufbe- schlagskurse		2 173				3 000
3 Bundesbeitrag an die Kosten der Fleisch- schauerkurse		749				700
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Prüfungskommission der Hufbe- schlagsschule		260				260
612 Besoldungen	45 620				48 465	
614 Teuerungszulagen	13 555				14 345	
651 Werkzeug- und Materialentschädigung an den Hufbeschlagslehrer		3 615				3 700
761 Nahrung der Kursbesucher		6 713				7 350
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse		1 021				950
799 Verschiedene Sachausgaben		836				900
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	10 298				6 135	
801 PTT-Gebühren		535				600
810 Taggelder und Reiseauslagen		750				770
830 Entschädigungen für den Unterricht in der Hufbeschlagsschule und an Kreistierärzte		8 655				9 010
899 Verschiedene Verwaltungskosten		612				595
947 Staatsbeiträge an die Viehversicherungskassen	490 004				500 925	
<b>2406 Tierseuchenkasse</b>	<b>981 502</b>	<b>844 294</b>			<b>1 316 350</b>	<b>920 810</b>
250 Gebühren:						
1 Einfuhrgebühren		11 818				11 000
2 Viehgesundheitsscheine		408 911				400 000
3 Eigentümerbeiträge an das Tuberkulosebe- kämpfungsverfahren		25 898				25 000
251 Klauenputzer- und Geflügelhandelspatente		1 929				1 880
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien, Lehrmit- teln und Tierverwertung		48 400				8 425
359 Sonstige Einnahmen		130				—
407 1 Bundesbeitrag an die Besoldung des Adjunkten		6 054				7 905
2 Bundesbeitrag an die Entschädigungen für Tierverluste und an die Kosten der Tier- seuchenpolizei		334 628				460 000

**2405/06 Bureau du vétérinaire cantonal et Caisse des épizooties****2405 Bureau du vétérinaire cantonal**

- 251 Patentes pour le commerce du bétail
- 310 Vente d'imprimés et de moyens d'enseignement
- 351 Pensions et écolages de l'école de maréchalerie
- 407 1 Subvention fédérale pour les traitement du vétérinaire cantonal
- 2 Subvention fédérale pour les frais des cours de maréchaux-ferrants
- 3 Subvention fédérale pour les frais des cours d'inspecteurs des viandes
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission d'examen de l'école de maréchalerie
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 651 Indemnités pour outils et matériel au maître des cours de maréchaux-ferrants
- 761 Nourriture des participants aux cours
- 797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 830 Indemnités pour l'enseignement à l'école de maréchalerie et aux vétérinaires d'arrondissements
- 899 Autres frais d'administration
- 947 Subventions de l'Etat aux caisses d'assurance du bétail

**2406 Caisse des épizooties**

- 250 Emoluments:
  - 1 Taxes d'importation
  - 2 Certificats de santé du bétail
  - 3 Contributions des propriétaires à la procédure de lutte contre la tuberculose
- 251 Patentes de tailleur d'ongles et de marchand de volaille
- 310 Recettes provenant de la vente d'imprimés, de matériel, de moyens d'enseignement et de l'utilisation d'animaux
- 359 Autres recettes
- 407 1 Subvention fédérale pour le traitement de l'adjoind
- 2 Subvention fédérale pour les indemnités en cas de perte de bétail et pour les frais de la police des épizooties

Der Saldo der Betriebsrechnung der Tierseuchenkasse von Fr. 395 540, abzüglich die Fr. 60 000 unter Konto 947 2 unten = Fr. 335 540, wird dem Tierseuchenfonds belastet.

Le solde du compte d'exploitation de la Caisse des épizooties de fr. 395 540 sous déduction des fr. 60 000 ci-après sous cpte. 947 2 = fr. 335 540 est imputé sur le fonds de la Caisse des épizooties.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1948		Voranschlag - Budget 1949		Voranschlag - Budget 1950	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
467 Beitrag der schweiz. Häuteschädenkommission für die Dasselfliegenbekämpfung . . . . .		6 526				6 600
612 Besoldungen . . . . .	30 893				32 100	
614 Teuerungszulagen . . . . .	8 578				9 300	
761 Nahrung der Kursbesucher . . . . .	1 895				2 000	
770 Anschaffung von Mobilien . . . . .	910				800	
771 Unterhalt der Mobilien . . . . .	190				200	
791 Materialien und Chemikalien . . . . .	1 366				1 500	
792 Medikamente, Impfstoffe und Laboratoriumsuntersuchungen . . . . .	248 543				250 000	
797 Zeitschriften und Lehrmittel . . . . .	2 195				2 050	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	2 516				2 700	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten .	23 371				20 000	
801 PTT-Gebühren . . . . .	871				1 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	765				800	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	681				800	
830 Entschädigungen an Tierärzte für kreistier- ärztliche Verrichtungen und an Instruktoren	131 582				322 400	
842 Rückerstattungen von Beiträgen für den An- schluss an das Tbc-Bekämpfungsverfahren .	250				300	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	211				400	
937 Staatsbeiträge an die Gemeinden für Vieh- gesundheitsscheine . . . . .	4 699				4 500	
947 1 Staatsbeiträge für Tierverluste . . . . .	494 618				605 500	
2 Staatsbeiträge an die Tuberkulose- bekämpfung . . . . .	27 368				60 000	
<b>2410 Büro des Kulturingenieurs . . . . .</b>	<b>1 854 099</b>	<b>25 747</b>			<b>1 836 450</b>	<b>26 970</b>
407 Bundesbeiträge an Besoldungen . . . . .		25 747				26 970
612 Besoldungen . . . . .	105 423				92 950	
614 Teuerungszulagen . . . . .	30 882				27 190	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften . . . . .	197				200	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	228				255	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten .	1 584				1 580	
801 PTT-Gebühren . . . . .	1 596				1 600	
810 Taggelder- und Reiseauslagen . . . . .	9 358				8 500	
820 Mietzinse . . . . .	1 452				1 440	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	2 706				2 500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	289				235	
937 1 Staatsbeiträge an Gemeinden für Meliora- tionen, Bergweganlagen, Alpstallbauten, Stallsanierungen und Wasserversorgungen .	134 384				134 000	
2 Staatsbeiträge an Gemeinden für ausser- ordentliche Meliorationen . . . . .	28 000				28 000	
947 1 Andere Staatsbeiträge für Meliorationen, Bergweganlagen, Alpstallbauten, Stallsanie- rungen und Wasserversorgungen . . . . .	366 000				366 000	
2 Andere Staatsbeiträge für ausserordentliche Meliorationen . . . . .	1 172 000				1 172 000	

## Direction de l'agriculture

## Bemerkungen — Observations

- 467 Subside de la Commission suisse des peaux pour la lutte contre l'oestre du bœuf
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 761 Nourriture des participants aux cours
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 791 Matériaux et produits chimiques
- 792 Médicaments, vaccins et analyses de laboratoire
- 797 Revues et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement

- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités aux vétérinaires d'arrondissement et aux instructeurs
- 842 Remboursement de contributions concernant la procédure de lutte contre la tuberculose
- 899 Autres frais d'administration
- 937 Subventions de l'Etat aux communes pour certificats de santé du bétail
- 947 1 Subventions de l'Etat pour pertes d'animaux
- 2 Subventions de l'Etat pour la lutte contre la tuberculose

947 2. Die Ausgabe ging bisher zu lasten eines Sonderkontos (Volksbeschluss vom 13. 2. 44). Sie wird auf Rechnung künftiger Zuschlagsteuern aktiviert (Konto 010).

Jusqu'à présent la dépense était imputée sur un compte spécial (arrêté populaire du 13. 2. 44). Elle est portée à l'actif du bilan en prévision de la perception de l'impôt additionnel (cpte. 010).

**2410 Bureau du génie rural**

- 407 Subventions fédérales pour les traitements
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 797 Livres, cartes et revues
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 820 Loyers

- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 899 Autres frais d'administration
- 937 1 Subventions de l'Etat aux communes pour améliorations foncières, chemins de montagne, bâtiments d'alpage, assainissements d'étables et alimentations en eau
- 2 Subventions de l'Etat aux communes pour améliorations foncières extraordinaires
- 947 1 Autres subventions de l'Etat pour améliorations foncières, chemins de montagne, bâtiments d'alpage, assainissements d'étables et alimentations en eau
- 2 Autres subventions pour améliorations foncières extraordinaires

937 2 u. 947 2. Die Ausgabe wurde bisher einem Sonderkonto belastet (Volksbeschluss vom 13. 2. 44). Sie wird auf Rechnung künftiger Zuschlagsteuern aktiviert (Konto 010).

Jusqu'à présent la dépense était imputée sur un compte spécial (arrêté populaire du 13. 2. 44). Elle est portée à l'actif du bilan en prévision de la perception de l'impôt additionnel (cpte. 010).

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1948		Voranschlag - Budget 1949		Voranschlag - Budget 1950	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>2415/16 Landwirtschaftliche Schule Rütli-Zollikofen</b>	<b>668 992</b>	<b>386 924</b>			<b>722 808</b>	<b>382 780</b>
<b>2415 Schule</b>	<b>516 155</b>	<b>233 990</b>			<b>551 208</b>	<b>210 875</b>
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		19 931				19 500
351 Schul- und Kostgelder		95 860				92 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		38 851				40 000
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		2 286				2 300
359 Sonstige Einnahmen (Arbeiten der Schüler)		7 000				7 000
400 Bundesbeitrag		70 062				50 075
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	657				700	
612 Besoldungen	186 653				195 308	
614 Teuerungszulagen	43 654				49 000	
641 Unfallversicherung	3 574				3 600	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	1 458				1 600	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	472				500	
704 Unterhalt der Schulgebäude	9 502				23 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	777				800	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	12 573				14 500	
761 Nahrung	117 365				119 000	
762 Kostgelder für Schüler bei Privaten	20 388				20 500	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	7 879				10 500	
771 Unterhalt der Mobilien	3 383				6 500	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	560				600	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	35 218				35 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	—				500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	4 083				5 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 687				2 700	
810 Taggelder und Reiseauslagen	949				1 000	
821 Mietzinse an den Staat	24 800				24 800	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	32 548				30 000	
842 Schul- und Kostgeldrückerstattungen	279				400	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 113				1 200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	768				800	
940 Stipendien	4 815				3 700	
<b>2416 Landwirtschaft</b>	<b>152 837</b>	<b>152 934</b>			<b>171 600</b>	<b>171 905</b>
130 Pachtzinse von Dritten		705				705
310 Erlös aus Materialien		131				200
311 Erlös aus der Landwirtschaft		152 098				171 000
612 Besoldungen	46 740				58 500	
614 Teuerungszulagen	11 327				13 500	

**2415/16 Ecole d'agriculture Rütli-Zollikofen****2415 Ecole**

- 310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement
- 351 Ecolages et pensions
- 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
- 357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves
- 359 Autres recettes (travaux des élèves)
- 400 Subvention fédérale
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 641 Assurance contre les accidents
- 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
- 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel
- 704 Entretien des bâtiments d'école
- 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves
- 760 Linge, effets et blanchissage
- 761 Nourriture
- 762 Pensions d'élèves chez des particuliers
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
- 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 821 Loyers versés à l'Etat
  
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 842 Remboursement d'écolages et de pensions
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration
- 940 Bourses

**2416 Agriculture**

- 130 Fermages de tiers
- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1948		Voranschlag - Budget 1949		Voranschlag - Budget 1950	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude . . . . .	2 420				6 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen . . . . .	5 213				4 500	
771 Unterhalt der Mobilien . . . . .	7 288				5 500	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	150				400	
820 Pachtzinse an Dritte . . . . .	708				700	
821 Pachtzinse an den Staat . . . . .	17 000				17 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	182				5 500	
860 Produktionsausgaben . . . . .	61 809				60 000	
<b>2420/22 Landwirtschaftl. Schule Schwand - Münsingen</b>	<b>688 251</b>	<b>438 031</b>			<b>690 500</b>	<b>427 100</b>
<b>2420 Landwirtschaftliche Schule . . . . .</b>	<b>354 662</b>	<b>175 192</b>			<b>360 100</b>	<b>161 000</b>
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln . . . . .		12 898				13 000
351 Schul- und Kostgelder . . . . .		67 253				63 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals . . . . .		52 605				41 000
357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Schüler . . . . .		—				—
359 Sonstige Einnahmen . . . . .		—				—
400 Bundesbeitrag . . . . .		42 436				44 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission . . . . .	599				600	
612 Besoldungen . . . . .	158 362				169 550	
614 Teuerungszulagen . . . . .	43 029				46 900	
641 Unfallversicherung . . . . .	1 057				1 100	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen . . . . .	3 305				3 400	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen . . . . .	179				150	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Per- sonals . . . . .	530				600	
704 Unterhalt der Schulgebäude . . . . .	9 204				6 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	646				700	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen . . . . .	842				800	
761 Nahrung . . . . .	65 357				61 150	
762 Kostgelder für Schüler bei Privaten . . . . .	—				—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Ge- räten und Werkzeugen . . . . .	326				600	
771 Unterhalt der Mobilien . . . . .	3 413				3 250	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärzt- liche Bedürfnisse . . . . .	422				500	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	20 834				21 200	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	1 286				1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten . . . . .	2 262				400	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben . . . . .	2 417				1 900	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	671				600	
821 Mietzinse an den Staat . . . . .	19 200				19 200	

## Direction de l'agriculture

## Bemerkungen — Observations

- 704 Entretien des bâtiments agricoles
- 770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 799 Autres dépenses
- 820 Fermages à des tiers
- 821 Fermages à l'Etat
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 860 Dépenses en faveur de la production

**2420/22 Ecole d'agriculture Schwand - Münsingen****2420 Ecole d'agriculture**

- 310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement
- 351 Ecolages et pensions
- 354 Remboursement de prestations en nature du personnel
- 357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves
- 359 Autres recettes
- 400 Subvention fédérale
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 641 Assurance contre les accidents
- 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
- 651 Vêtements et équipements de service
- 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel
- 704 Entretien des bâtiments de l'école
- 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves
- 760 Linge, effets et blanchissage
- 761 Nourriture
- 762 Pensions d'élèves chez des tiers
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
- 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 821 Loyers versés à l'Etat



Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1948		Voranschlag - Budget 1949		Voranschlag - Budget 1950	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	16 163				16 000	
842 Schul- und Kostgelderückstellungen . . . . .	1 047				1 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien . . . . .	637				750	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	724				750	
940 Stipendien . . . . .	2 150				2 000	
<b>2421 Haushaltungsschule . . . . .</b>	<b>91 504</b>	<b>49 962</b>			<b>97 600</b>	<b>50 300</b>
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln . . . . .		3 128				3 000
351 Schul- und Kostgelder . . . . .		32 400				32 000
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler . . . . .		—				—
359 Sonstige Einnahmen . . . . .		800				800
400 Bundesbeitrag . . . . .		13 634				14 500
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Fachkommission . . . . .	303				350	
612 Besoldungen . . . . .	37 925				42 800	
614 Teuerungszulagen . . . . .	7 201				8 250	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler . . . . .	150				200	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen . . . . .	200				200	
761 Nahrung . . . . .	23 518				23 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse . . . . .	5 782				6 000	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	700				800	
821 Mietzinse an den Staat . . . . .	7 500				7 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	5 500				5 800	
842 Schul- und Kostgelderückstellungen . . . . .	66				200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	1 909				1 800	
940 Stipendien . . . . .	750				700	
<b>2422 Landwirtschaft . . . . .</b>	<b>242 085</b>	<b>212 877</b>			<b>232 800</b>	<b>215 800</b>
310 Erlös aus Materialien . . . . .		87				800
311 Erlös aus der Landwirtschaft . . . . .		212 790				215 000
612 Besoldungen . . . . .	85 639				85 400	
614 Teuerungszulagen . . . . .	20 511				23 000	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude . . . . .	16 417				12 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen . . . . .	9 920				3 000	
771 Unterhalt der Mobilien . . . . .	6 113				6 000	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	1 102				1 300	
820 Pachtzinse an Dritte . . . . .	4 700				5 000	
821 Pachtzinse an den Staat . . . . .	13 600				13 600	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	5 489				5 500	
860 Produktionsausgaben . . . . .	78 594				78 000	

## Direction de l'agriculture

## Bemerkungen — Observations

- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 842 Remboursement d'écolages et de pensions
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration
- 940 Bourses

**2421 Ecole ménagère**

- 310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement
  - 351 Ecolages et pensions
  - 357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves
  - 359 Autres recettes
  - 400 Subvention fédérale
  - 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission professionnelle
  - 612 Traitements
  - 614 Allocations de renchérissement
  - 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves
  - 760 Linge, effets et blanchissage
  - 761 Nourriture
  - 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
  - 799 Autres dépenses
  - 821 Loyers versés à l'Etat
- 
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
  - 842 Remboursement d'écolages et de pensions
  - 899 Autres frais d'administration
  - 940 Bourses

**2422 Agriculture**

- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
  - 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole
  - 612 Traitements
  - 614 Allocations de renchérissement
  - 704 Entretien des bâtiments agricoles
  - 770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils
  - 771 Entretien du mobilier
  - 799 Autres dépenses
  - 820 Fermages à des tiers
  - 821 Fermages à l'Etat
- 
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
  - 860 Dépenses en vue de la production

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1948		Voranschlag - Budget 1949		Voranschlag - Budget 1950	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>2425/27 Landwirtschaftl. Schule Waldhof - Langenthal</b>	<b>440 919</b>	<b>265 292</b>			<b>433 556</b>	<b>235 010</b>
<b>2425 Landwirtschaftliche Schule . . . . .</b>	<b>280 340</b>	<b>116 156</b>			<b>274 756</b>	<b>106 342</b>
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln . . . . .		4 630				4 800
351 Schul- und Kostgelder . . . . .		38 532				34 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals . .		40 689				35 828
357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Schüler . . . . .		1 814				1 780
359 Sonstige Einnahmen . . . . .		1 550				1 615
400 Bundesbeitrag . . . . .		28 941				28 319
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission . . . . .	427				500	
612 Besoldungen . . . . .	109 198				108 557	
614 Teuerungszulagen . . . . .	23 094				28 649	
641 Unfallversicherung . . . . .	2 015				1 680	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen . . .	—				—	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals . . . . .	260				800	
704 Unterhalt der Schulgebäude . . . . .	5 984				4 200	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	811				800	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen . . .	1 810				2 000	
761 Nahrung . . . . .	66 569				63 200	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Ge- räten und Werkzeugen . . . . .	991				1 100	
771 Unterhalt der Mobilien . . . . .	293				400	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärzt- liche Bedürfnisse . . . . .	360				600	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	9 775				10 900	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	1 369				1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 364				1 550	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben . . . . .	1 369				2 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	528				600	
821 Mietzinse an den Staat . . . . .	20 400				20 400	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	24 405				22 700	
842 Schul- und Kostgeldrückerstattungen . . .	—				—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien .	996				800	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	7 072				800	
940 Stipendien . . . . .	1 250				1 020	
<b>2426 Haushaltungsschule . . . . .</b>	<b>59 803</b>	<b>29 320</b>			<b>64 093</b>	<b>26 968</b>
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln . . . . .		3 930				3 000
351 Schul- und Kostgelder . . . . .		16 800				13 800
357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Schüler . . . . .		2 467				3 000
359 Sonstige Einnahmen . . . . .		400				400

**2425/27 Ecole d'agriculture Waldhof-Langenthal****2425 Ecole d'agriculture**

- 310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement
- 351 Ecolages et pensions
- 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
- 357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves
- 359 Autres recettes
- 400 Subvention fédérale
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 641 Assurance contre les accidents
- 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
- 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel
- 704 Entretien des bâtiments d'école
- 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves
- 760 Linge, effets et blanchissage
- 761 Nourriture
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
- 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 821 Loyers versés à l'Etat
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 842 Remboursement d'écolages et de pensions
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration
- 940 Bourses

**2426 Ecole ménagère**

- 310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement
- 351 Ecolages et pensions
- 357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves
- 359 Autres recettes

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1948		Voranschlag - Budget 1949		Voranschlag - Budget 1950	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
400 Bundesbeitrag . . . . .		5 723				6 768
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Fachkommission . . . . .	99				100	
612 Besoldungen . . . . .	22 875				24 638	
614 Teuerungszulagen . . . . .	4 229				6 097	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler . . . . .	400				500	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen . . . . .	700				700	
761 Nahrung . . . . .	10 758				9 268	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse . . . . .	7 603				9 000	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	1 050				1 050	
821 Mietzinse an den Staat . . . . .	6 000				6 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	5 300				5 200	
842 Schul- und Kostgeldrückerstattungen . . . . .	77				—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	712				750	
940 Stipendien . . . . .	—				790	
<b>2427 Landwirtschaft . . . . .</b>	<b>100 776</b>	<b>119 816</b>			<b>94 707</b>	<b>101 700</b>
310 Erlös aus Materialien . . . . .		4				—
311 Erlös aus der Landwirtschaft . . . . .		119 812				101 700
612 Besoldungen . . . . .	35 664				29 935	
614 Teuerungszulagen . . . . .	5 787				7 272	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude . . . . .	6 149				2 500	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen . . . . .	1 906				3 000	
771 Unterhalt der Mobilien . . . . .	2 861				3 700	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	602				400	
820 Pachtzinse an Dritte . . . . .	800				800	
821 Pachtzinse an den Staat . . . . .	7 000				7 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	—				—	
860 Produktionsausgaben . . . . .	40 007				40 100	
<b>2430/32 Landwirtschaftl. Schule Courtemelon-Delsberg . . . . .</b>	<b>328 569</b>	<b>190 383</b>			<b>371 454</b>	<b>165 010</b>
<b>2430 Landwirtschaftliche Schule . . . . .</b>	<b>174 272</b>	<b>63 249</b>			<b>203 640</b>	<b>64 010</b>
130 Mietzinse von Dritten . . . . .		500				500
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln . . . . .		2 421				2 000
351 Schul- und Kostgelder . . . . .		19 800				20 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals . . . . .		24 407				23 110
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler . . . . .		—				—
359 Sonstige Einnahmen . . . . .		2 182				—
400 Bundesbeitrag . . . . .		13 939				18 400
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission . . . . .	982				900	
612 Besoldungen . . . . .	66 805				89 256	
614 Teuerungszulagen . . . . .	18 600				23 000	
641 Unfallversicherung . . . . .	1 000				1 200	

## Direction de l'agriculture

## Bemerkungen — Observations

- 
- 400 Subvention fédérale
  - 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission professionnelle
  - 612 Traitements
  - 614 Allocations de renchérissement
  - 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison des élèves
  - 760 Linge, effets et blanchissage
  - 761 Nourriture
  - 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
  - 799 Autres dépenses
  - 821 Loyers versés à l'Etat
  
  - 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
  - 842 Remboursement d'écolages et de pensions
  - 899 Autres frais d'administration
  - 940 Bourses

**2427 Agriculture**

- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 704 Entretien des bâtiments agricoles
- 770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 799 Autres dépenses
- 820 Fermages à des tiers
- 821 Fermages à l'Etat
  
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 860 Dépenses en vue de la production

**2430/32 Ecole d'agriculture Courtemelon-Delémont****2430 Ecole d'agriculture**

- 130 Loyers de tiers
- 310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement
- 351 Ecolages et pensions
- 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
- 357 Remboursement de frais pour prestations en faveur d'élèves
- 359 Autres recettes
- 400 Subvention fédérale
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 641 Assurance contre les accidents

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1948		Voranschlag - Budget 1949		Voranschlag - Budget 1950	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen . . . .	644				700	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals . . . . .	453				300	
704 Unterhalt der Schulgebäude . . . . .	4 099				4 500	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	55				100	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen . . . .	1 100				1 200	
761 Nahrung . . . . .	40 134				38 284	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Ge- räten und Werkzeugen . . . . .	2 030				3 500	
771 Unterhalt der Mobilien . . . . .	103				100	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärzt- liche Bedürfnisse . . . . .	551				700	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	4 939				6 300	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	201				300	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten .	1 861				2 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben . . . . .	2 599				2 700	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	548				600	
821 Mietzinse an den Staat . . . . .	14 500				14 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	7 698				7 500	
842 Schul- und Kostgeldrückerstattungen . . . .	92				100	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien .	1 040				1 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	3 638				3 400	
940 Stipendien . . . . .	600				1 500	
<b>2431 Haushaltungsschule . . . . .</b>	<b>31 135</b>	<b>10 490</b>			<b>36 990</b>	<b>12 000</b>
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln . . . . .		1 265				1 000
351 Schul- und Kostgelder . . . . .		6 400				8 000
357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Schüler . . . . .		—				—
359 Sonstige Einnahmen . . . . .		300				—
400 Bundesbeitrag . . . . .		2 525				3 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Fachkommission . . . . .	—				—	
612 Besoldungen . . . . .	13 079				14 870	
614 Teuerungszulagen . . . . .	1 893				2 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	—				—	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen . . . .	1 000				1 800	
761 Nahrung . . . . .	7 242				7 470	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	953				1 900	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	968				1 900	
821 Mietzinse an den Staat . . . . .	2 500				2 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	2 400				2 700	
842 Schul- und Kostgeldrückerstattungen . . . .	—				—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	600				1 350	
940 Stipendien . . . . .	500				500	

## Direction de l'agriculture

## Bemerkungen — Observations

- 
- 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
  - 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel
  - 704 Entretien des bâtiments d'école
  - 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves
  - 760 Linge, effets et blanchissage
  - 761 Nourriture
  - 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
  - 771 Entretien du mobilier
  - 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
  - 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
  - 799 Autres dépenses
  - 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
  - 801 Taxes des PTT et frais de transport
  - 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
  - 821 Loyers versés à l'Etat
  
  - 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
  - 842 Remboursement d'écolages et de pensions
  - 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
  - 899 Autres frais d'administration
  - 940 Bourses

**2431 Ecole ménagère**

- 310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement
- 351 Ecolages et pensions
- 357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves
- 359 Autres recettes
- 400 Subvention fédérale
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission professionnelle
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 754 Frais de médecin, l'hôpital et de guérison des élèves
- 760 Linge, effets et blanchissage
- 761 Nourriture
- 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 821 Loyers versés à l'Etat
  
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 842 Remboursement d'écolages et de pensions
- 899 Autres frais d'administration
- 940 Bourses



Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1948		Voranschlag - Budget 1949		Voranschlag - Budget 1950	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>2432 Landwirtschaft</b> . . . . .	<b>123 162</b>	<b>116 644</b>			<b>130 824</b>	<b>89 000</b>
130 Pachtzinse von Dritten . . . . .		1 800				1 800
310 Erlös aus Materialien . . . . .		20 559				—
311 Erlös aus der Landwirtschaft . . . . .		94 285				87 200
612 Besoldungen . . . . .	41 328				43 724	
614 Teuerungszulagen . . . . .	7 313				8 000	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude . . . . .	3 622				3 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen . . . . .	18 645				14 000	
771 Unterhalt der Mobilien . . . . .	227				500	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	5 051				5 500	
820 Pachtzinse an Dritte . . . . .	3 900				3 900	
821 Pachtzinse an den Staat . . . . .	8 200				8 200	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	5 000				5 000	
860 Produktionsausgaben . . . . .	29 876				39 000	
<b>2435/36 Alpschule Brienz</b> . . . . .	<b>159 706</b>	<b>63 903</b>			<b>193 841</b>	<b>73 305</b>
<b>2435 Alpschule</b> . . . . .	<b>146 699</b>	<b>63 903</b>			<b>159 424</b>	<b>63 715</b>
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln . . . . .		1 790				1 000
311 Erlös aus dem Garten . . . . .		4 378				4 100
313 Erlös aus der Molkerei . . . . .		24 615				24 200
351 Schul- und Kostgelder . . . . .		11 000				11 200
354 Naturalienrückerstattung des Personals . . . . .		7 180				7 565
357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Schüler . . . . .		156				368
359 Sonstige Einnahmen . . . . .		316				282
400 Bundesbeitrag . . . . .		14 468				15 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission und Fach- kommission . . . . .	210				500	
612 Besoldungen . . . . .	48 372				48 751	
614 Teuerungszulagen . . . . .	12 387				12 300	
641 Unfallversicherung . . . . .	443				450	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen . . . . .	—				—	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals . . . . .	—				80	
704 Unterhalt der Gebäude . . . . .	1 815				2 200	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	225				220	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen . . . . .	1 200				1 700	
761 Nahrung . . . . .	27 419				27 923	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Ge- räten und Werkzeugen . . . . .	1 945				10 300	
771 Unterhalt der Mobilien . . . . .	1 399				1 500	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärzt- liche Bedürfnisse . . . . .	327				300	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	5 194				5 085	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	3 134				3 200	

## Direction de l'agriculture

## Bemerkungen — Observations

**2432 Agriculture**

- 130 Fermages de tiers
- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 704 Entretien des bâtiments agricoles
- 770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 799 Autres dépenses
- 820 Fermages à des tiers
- 821 Fermages à l'Etat
  
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 860 Dépenses en vue de la production

**2435/36 Ecole alpestre Brienz****2435 Ecole alpestre**

- 310 Recettes provenant de la vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement
- 311 Recettes provenant du jardin
- 313 Recettes provenant de la laiterie
- 351 Ecolages et pensions
- 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
- 357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves
- 359 Autres recettes
- 400 Subvention fédérale
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance et de la Commission professionnelle
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 641 Assurance contre les accidents
- 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
- 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel
- 704 Entretien des bâtiments
- 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves
- 760 Linge, effets et blanchissage
- 761 Nourriture
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
- 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses

799. Fr. 1500 für Alpmulchenwettbewerb gehen zulasten des Zinsertrages des «Kontokorrent-Kontos Alp-schule».

Fr. 1500, destinés au concours de la production fromagère alpestre, sont à la charge des intérêts produits par le «cpte.-courant Alpschule»,

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1948		Voranschlag - Budget 1949		Voranschlag - Budget 1950	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten . . . . .	864	—			900	—
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben . . . . .	731	—			700	—
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	400	—			950	—
820 Mietzinse an Dritte . . . . .	3 500	—			4 250	—
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	6 198	—			6 100	—
842 Schul- und Kostgeldrückerstattungen . . . . .	—	—			—	—
860 Produktionsausgaben für Garten u. Molkerei . . . . .	30 311	—			30 840	—
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien . . . . .	—	—			—	—
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	425	—			300	—
940 Stipendien . . . . .	200	—			875	—
<b>2436 Haushaltungsschule . . . . .</b>	<b>13 007</b>	<b>—</b>			<b>34 417</b>	<b>9 590</b>
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln . . . . .	—	—			—	400
351 Schul- und Kostgelder . . . . .	—	—			—	6 000
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler . . . . .	—	—			—	90
359 Sonstige Einnahmen . . . . .	—	—			—	300
400 Bundesbeitrag . . . . .	—	—			—	2 800
612 Besoldungen . . . . .	3 500	—			14 540	—
614 Teuerungszulagen . . . . .	—	—			1 700	—
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler . . . . .	—	—			100	—
760 Wäsche Wäscherei und Ausrüstungen . . . . .	2 000	—			1 000	—
761 Nahrung . . . . .	—	—			7 612	—
797 Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse . . . . .	907	—			1 600	—
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	800	—			390	—
820 Mietzinse an Dritte . . . . .	3 500	—			4 250	—
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	1 200	—			1 900	—
842 Schul- und Kostgeldrückerstattungen . . . . .	—	—			—	—
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	1 100	—			800	—
940 Stipendien . . . . .	—	—			525	—
<b>2440/41 Molkereischule Rütli-Zollikofen . . . . .</b>	<b>1 144 647</b>	<b>968 091</b>			<b>1 057 824</b>	<b>926 120</b>
<b>2440 Schule . . . . .</b>	<b>272 226</b>	<b>102 824</b>			<b>259 824</b>	<b>106 500</b>
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln . . . . .	—	2 913			—	2 500
351 Schul- und Kostgelder . . . . .	—	40 405			—	55 000
352 Einnahmen aus Molkereiversuchen . . . . .	—	5 139			—	2 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals . . . . .	—	14 879			—	12 000
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler . . . . .	—	—			—	—
359 Sonstige Einnahmen . . . . .	—	—			—	—
400 Bundesbeitrag . . . . .	—	39 488			—	35 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission . . . . .	714	—			800	—

## Direction de l'agriculture

## Bemerkungen — Observations

- 
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
  - 801 Taxes des PTT et frais de transport
  - 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
  - 820 Loyers versés à des tiers
  
  - 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
  - 842 Remboursement d'écolages et de pensions
  - 860 Dépenses en vue de la production du jardin et de la laiterie
  - 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
  - 899 Autres frais d'administration
  - 940 Bourses

**2436 Ecole ménagère**

- 310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement
- 351 Ecolages et pensions
- 357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves
- 359 Autres recettes
- 400 Subvention fédérale
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves
- 760 Linge, effets et blanchissage
- 761 Nourriture
- 797 Moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 820 Loyers versés à des tiers
  
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 842 Remboursement d'écolages et de pensions
- 899 Autres frais d'administration
- 940 Bourses

**2440/41 Ecole de laiterie Rütli-Zollkofen****2440 Ecole**

- 310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement
- 351 Ecolages et pensions
- 352 Recettes provenant d'essais
- 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
- 357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves
- 359 Autres recettes
- 400 Subvention fédérale
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1948		Voranschlag - Budget 1949		Voranschlag - Budget 1950	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
612 Besoldungen . . . . .	129 070				120 424	
614 Teuerungszulagen . . . . .	31 285				30 500	
641 Unfallversicherung . . . . .	2 356				2 500	
650 Ferien- und Freitagschädigungen . . . . .	466				500	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals . . . . .	4				200	
704 Unterhalt der Schulgebäude . . . . .	3 715				5 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	662				700	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen . . . . .	3 996				4 000	
761 Nahrung . . . . .	47 679				47 400	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Ge- räten und Werkzeugen . . . . .	2 738				3 500	
771 Unterhalt der Mobilien . . . . .	577				600	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärzt- liche Bedürfnisse . . . . .	226				300	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	11 082				10 000	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	5 748				3 500	
800 Büroausgaben, Druck- und Buchbinderkosten	3 572				3 200	
801 PTT-Gebühren . . . . .	1 875				2 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	505				600	
821 Mietzinse an den Staat . . . . .	15 000				15 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	10 091				8 000	
842 Schul- und Kostgeldrückerstattungen . . . . .	—				—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien .	51				100	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	514				500	
940 Stipendien . . . . .	300				500	
<b>2441 Molkerei . . . . .</b>	<b>872 421</b>	<b>865 267</b>			<b>798 000</b>	<b>819 620</b>
130 Mietzinse von Dritten . . . . .		3 550				3 900
310 Erlös aus Materialien . . . . .		122				—
313 Erlös aus dem Molkereibetrieb und der Schweinemast . . . . .		860 875				815 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnung . . . . .		720				720
612 Besoldungen . . . . .	21 165				18 000	
614 Teuerungszulagen . . . . .	5 059				4 100	
704 Unterhalt der Molkereigebäude . . . . .	18 073				9 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen . . . . .	103				200	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Ge- räten und Werkzeugen . . . . .	23 743				8 000	
771 Unterhalt der Mobilien . . . . .	103				1 000	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	1 247				2 000	
820 Pachtzinse an Dritte . . . . .	2 150				2 150	
821 Pachtzinse an den Staat . . . . .	10 000				10 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	14 724				15 000	
860 Produktionsausgaben . . . . .	776 054				728 550	

## Direction de l'agriculture

## Bemerkungen — Observations

- 
- 612 Traitements
  - 614 Allocations de renchérissement
  - 641 Assurance contre les accidents
  - 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
  - 657 Frais de médecin, d'hôpital et de guérison du personnel
  - 704 Entretien des bâtiments d'école
  - 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves
  - 760 Linge, effets et blanchissage
  - 761 Nourriture
  - 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
  - 771 Entretien du mobilier
  - 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
  - 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
  - 799 Autres dépenses
  - 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
  - 801 Taxes des PTT
  - 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
  - 821 Loyers versés à l'Etat
  
  - 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
  - 842 Remboursement d'écolages et de pensions
  - 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
  - 899 Autres frais d'administration
  - 940 Bourses

**2441 Laiterie**

- 130 Loyers de tiers
- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 313 Recettes provenant de la laiterie et de la porcherie
- 354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 704 Entretien du bâtiment de la laiterie
- 760 Linge, effets et blanchissage
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 799 Autres dépenses
- 820 Fermages à des tiers
- 821 Fermages à l'Etat
  
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 860 Dépenses en vue de la production

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1948		Voranschlag - Budget 1949		Voranschlag - Budget 1950	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>2445/47 Schule für Obst-, Gemüse- und Gartenbau Oeschberg . . . . .</b>	<b>319 787</b>	<b>180 913</b>			<b>326 891</b>	<b>193 423</b>
<b>2445 Schule . . . . .</b>	<b>225 634</b>	<b>98 477</b>			<b>231 729</b>	<b>113 923</b>
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln . . . . .		3 193				3 000
311 Erlös aus dem Schulgarten . . . . .		22 533				22 000
351 Schul- und Kostgelder . . . . .		33 939				36 800
354 Naturalienrückerstattung des Personals . . . . .		6 020				17 820
357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Schüler . . . . .		—				—
359 Sonstige Einnahmen . . . . .		6 292				6 350
400 Bundesbeitrag . . . . .		26 500				27 953
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission . . . . .	510				500	
612 Besoldungen . . . . .	94 658				95 724	
614 Teuerungszulagen . . . . .	26 286				26 055	
641 Unfallversicherung . . . . .	1 085				1 100	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen . . . . .	—				—	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals . . . . .	79				100	
704 Unterhalt der Schulgebäude . . . . .	1 623				3 500	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	394				400	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen . . . . .	691				2 000	
761 Nahrung . . . . .	42 238				42 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Ge- räten und Werkzeugen . . . . .	2 544				4 000	
771 Unterhalt der Mobilien . . . . .	854				500	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärzt- liche Bedürfnisse . . . . .	332				300	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	7 614				6 700	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	1 252				1 300	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten . . . . .	450				1 650	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben . . . . .	1 094				1 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	1 263				1 100	
821 Mietzinse an den Staat . . . . .	20 600				20 600	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	12 915				13 000	
842 Schul- und Kostgeldrückerstattungen . . . . .	294				200	
860 Produktionsausgaben für den Schulgarten . . . . .	6 183				6 900	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien . . . . .	468				500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	1 907				2 000	
940 Stipendien . . . . .	300				600	

---

**2445/47 Ecole d'arboriculture et d'horticulture  
Oeschberg**
**2445 Ecole**

- 310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement
- 311 Recettes provenant du jardin de l'école
- 351 Ecolages et pensions
- 354 Remboursements du personnel pour prestations en nature
- 357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves
- 359 Autres recettes
- 400 Subvention fédérale
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 641 Assurance contre les accidents
- 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
- 657 Frais de médecin, d'hôpital et de guérison du personnel
- 704 Entretien des bâtiments d'école
- 754 Frais de médecin, d'hôpital et de guérison des élèves
- 760 Linge, effets et blanchissage
- 761 Nourriture
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
- 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 821 Loyers versées à l'Etat
  
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 842 Remboursement d'écolages et de pensions
- 860 Dépenses en vue de la production du jardin de l'école
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration
- 940 Bourses



Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1948		Voranschlag - Budget 1949		Voranschlag - Budget 1950	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>2446 Kantonale Zentralstelle zur Förderung des Obstbaues und der Obstverwertung . . . . .</b>	<b>23 968</b>	<b>8 097</b>			<b>24 550</b>	<b>6 500</b>
311 Erlös aus dem Obstertrag . . . . .		3 216				3 000
352 Einnahmen aus Versuchen und Beratungen . . . . .		134				200
357 Kostenrückerstattung der Schweiz. Zentrale zur Förderung des Obstbaues und der Obstverwertung . . . . .		2 047				2 200
407 Bundesbeitrag . . . . .		2 700				1 100
612 Besoldungen . . . . .	10 387				11 800	
641 Unfallversicherung . . . . .	773				680	
770 Anschaffung von Mobilien . . . . .	555				400	
771 Unterhalt der Mobilien . . . . .	408				500	
791 Materialien und Chemikalien . . . . .	21				100	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Unterrichtsbedürfnisse und Kurse . . . . .	333				1 300	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	1 932				2 000	
800 Büroauslagen und Druckkosten . . . . .	1 856				1 100	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben . . . . .	1 160				1 160	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	1 480				1 000	
820 Mietzinse an Dritte . . . . .	1 500				1 500	
842 Rückerstattungen für Bekämpfungsschäden . . . . .	—				—	
860 Produktionsausgaben . . . . .	2 831				2 000	
893 Mobiliarversicherung . . . . .	11				10	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	721				1 000	
<b>2447 Landwirtschaft . . . . .</b>	<b>70 185</b>	<b>74 339</b>			<b>70 612</b>	<b>73 000</b>
130 Pachtzinse von Dritten . . . . .		1 761				2 000
310 Erlös aus Materialien . . . . .		—				—
311 Erlös aus der Landwirtschaft . . . . .		72 578				71 000
612 Besoldungen . . . . .	29 596				32 000	
614 Teuerungszulagen . . . . .	6 888				7 112	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude . . . . .	2 014				1 500	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen . . . . .	2 895				5 000	
771 Unterhalt der Mobilien . . . . .	700				500	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	2 908				3 500	
820 Pachtzinse an Dritte . . . . .	5 263				5 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	1 344				1 500	
860 Produktionsausgaben . . . . .	18 577				14 000	

## Direction de l'agriculture

## Bemerkungen — Observations

**2446 Office central cantonal pour l'encouragement de l'arboriculture et de l'utilisation des fruits**

- 311 Ventes de fruits
- 352 Recettes provenant d'essais et de conseils
  
- 357 Remboursement de frais de la Centrale suisse
- 407 Subvention fédérale
- 612 Traitements
- 641 Assurance contre les accidents
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 791 Matériaux et produits chimiques
- 797 Livres, cartes, revues, moyens d'enseignement et cours
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau et d'impression
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 820 Loyers versés à des tiers
- 842 Remboursement pour dégâts
- 860 Dépenses en vue de la production
- 893 Assurance mobilière
- 899 Autres frais d'administration

**2447 Agriculture**

- 130 Fermages de tiers
- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 704 Entretien des bâtiments agricoles
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'appareils et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 799 Autres dépenses
- 820 Fermages à des tiers
  
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 860 Dépenses en vue de la production

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1948		Voranschlag - Budget 1949		Voranschlag - Budget 1950	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>25 Fürsorgedirektion</b> . . . . .	<b>19 763 899</b>	<b>4 423 228</b>			<b>21 494 860</b>	<b>3 757 600</b>
<b>2500 Sekretariat</b> . . . . .	<b>15 944 455</b>	<b>3 073 037</b>			<b>17 604 897</b>	<b>2 552 280</b>
247 Beitrag aus dem Alkoholzehntel . . . . .		204 253				250 000
250 Gebühren . . . . .		600				550
310 Erlös aus Drucksachen . . . . .		240				200
320 Einnahmen im Gebiete des Unterstützungs- konkordates . . . . .		837 950				858 500
321 Einnahmen ausserhalb des Gebietes des Unterstützungskonkordates . . . . .		2 026 954				1 440 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnungen . . . . .		2 880				2 880
358 Auferlegte Kosten . . . . .		60				50
359 Sonstige Einnahmen . . . . .		100				100
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der kant. Kommission zur Bekämp- fung der Trunksucht . . . . .	1 680				1 700	
612 Besoldungen . . . . .	439 580				462 815	
614 Teuerungszulagen . . . . .	105 150				134 465	
750 Ausgaben im Gebiete des Unterstützungs- konkordates . . . . .	2 181 234				3 108 500	
751 Ausgaben ausserhalb des Gebietes des Unterstützungskonkordates . . . . .	7 019 156				6 900 000	
752 Kosten strafrechtlicher Massnahmen . . . . .	3 228				6 000	
770 Anschaffung von Mobilien . . . . .	11 000				7 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen . . . . .	1 550				1 500	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	2 430				2 500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten . . . . .	21 000				23 000	
801 PTT-Gebühren . . . . .	10 840				11 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	5 600				6 000	
820 Mietzinse . . . . .	10 267				10 267	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	12 600				13 000	
830 Entschädigungen an Korrespondenten und Experten . . . . .	16 700				18 700	
832 Rechtskosten . . . . .	1 500				1 000	
893 Sachversicherungsprämien . . . . .	135				150	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	600				1 000	
932 1 Staatsbeiträge an die Gemeinden für dauernd Unterstützte . . . . .	2 517 897				2 900 000	
2 Staatsbeiträge an die Gemeinden für vor- übergehend Unterstützte und Fürsorgeein- richtungen . . . . .	2 116 586				2 450 000	
3 Ausserordentliche Beiträge an schwer- belastete Gemeinden . . . . .	35 892				200 000	
942 1 Beiträge an Bezirks- und Gemeinde- verpflegungsheime sowie andere Heime . . . . .	46 500				52 500	
2 Beiträge an Bezirks- und Privat- erziehungsheime . . . . .	525 740				550 000	
3 Beiträge an Hilfsgesellschaften . . . . .	4 000				4 000	
4 Unterstützungen bei Schaden durch Natur- ereignisse . . . . .	50 300				80 000	

## 25 Direction des oeuvres sociales

### 2500 Secrétariat

- 247 Subside provenant de la dime de l'alcool
- 250 Emoluments
- 310 Vente d'imprimés
- 320 Recettes dans le domaine du concordat d'assistance
- 321 Recettes hors du domaine du concordat d'assistance
- 354 Remboursement de prestations en nature pour les logements de concierge
- 358 Frais prononcés
- 359 Autres recettes
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission cantonale pour la lutte contre l'alcolisme
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 750 Dépenses dans le domaine du concordat d'assistance
- 751 Dépenses hors du domaine du concordat d'assistance
- 752 Frais de mesures pénales
- 770 Acquisition de mobilier
- 797 Livres, revues et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités aux correspondants et aux experts
- 832 Frais judiciaires
- 893 Primes d'assurance pour objets
- 899 Divers frais d'administration
- 932 1 Subventions de l'Etat aux communes pour l'assistance permanente
- 2 Subventions de l'Etat aux communes pour l'assistance temporaire et les institutions de prévoyance
- 3 Subventions extraordinaires aux communes particulièrement chargées
- 942 1 Subventions aux hospices régionaux, communaux et autres
- 2 Subventions aux foyers d'éducation de district et privés
- 3 Subventions à des sociétés de secours
- 4 Secours en cas de dommages dus aux éléments

320. Der Beitritt der Kantone Neuenburg und St. Gallen zum Konkordat bewirkt eine Mehreinnahme.

321. Mindereinnahmen infolge Wegfalls der Kantone Neuenburg und St. Gallen, Senkung der Bundeshilfe an Rückwanderer, Rückgangs von Verwandtenbeiträgen, Alimenten u. Rückertstattungen.

602. Die Ausgabe wird dem Alkoholzehntel belastet (siehe Konto 247).

750. Erhöhung der Ausgaben hauptsächlich durch Beitritt der Kantone Neuenburg und St. Gallen zum Konkordat, zunehmenden Wegfall der Bundeshilfe für heimgekehrte Auslandsschweizer und Überführung in Staatsarmenfälle, Heraufsetzung der Kostgelder in Spitälern und Anstalten.

830. Die Ausgaben für Experten, budgetiert mit Fr. 12 000, werden dem Naturschadenfonds belastet.

932 1 u. 2. Für die Erhöhung der Ausgaben sind die gleichen Gründe massgebend wie unter 750. Dazu Schaffung und Ausbau von Fürsorgeeinrichtungen durch die Gemeinden, woran sich der Staat gemäss Gesetz finanziell zu beteiligen hat.

942 4. Davon werden Fr. 60 000 dem Naturschadenfonds belastet.

L'adhésion au concordat des cantons de Neuchâtel et de St-Gall a pour effet une recette supplémentaire.

Diminution de recettes par suite l'adhésion au concordat des cantons de Neuchâtel et de St-Gall, de la diminution de l'aide fédérale aux suisses de l'étranger, de la diminution des contributions alimentaires et des remboursements.

La dépense est à la charge de la dime de l'alcool (voir cpte. 247).

Augmentation des dépenses principalement par suite de l'adhésion au concordat des cantons de Neuchâtel et de St-Gall, de diminution croissante de l'aide fédérale aux suisses revenus au pays et transformation de cette aide en assistance publique à charge de l'Etat, augmentation des frais de pension dans les hôpitaux et établissements.

Les dépenses pour experts, prévues par fr. 12 000, sont imputées sur le fonds de secours en cas de dommages ou de dangers imminents causés par les éléments.

L'augmentation des dépenses provient des mêmes motifs que pour la rubrique 750. En outre création et développement d'institutions sociales par les communes, auxquelles l'Etat est légalement tenu de participer financièrement.

Un montant de fr. 60 000 est imputé sur le fonds de secours en cas de dommages ou de dangers imminents causés par des éléments.

Fürsorgedirektion	Rechnung - Comptes 1948		Voranschlag - Budget 1949		Voranschlag - Budget 1950	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
5 Beitrag an die Erziehungsberatungsstelle Bern . . . . .	4 322				11 500	
6 Beiträge an die Bekämpfung des Alkoholismus inkl. Naturalverpflegung . . . . .	202 573				248 300	
949 Bau- und Einrichtungsbeiträge an Armen- und Krankenhäuser . . . . .	596 395				400 000	
<b>505 Inspektorat . . . . .</b>	<b>245 902</b>				<b>258 609</b>	
310 Erlös aus Drucksachen . . . . .		—				—
359 Sonstige Einnahmen . . . . .		—				—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der kant. Armenkommission . . . . .	1 300				1 300	
612 Besoldungen . . . . .	118 207				123 920	
613 Kosten für Stellvertretungen . . . . .	1 110				1 350	
614 Teuerungszulagen . . . . .	34 767				36 706	
770 Anschaffung von Mobilien . . . . .	50				400	
790 Automobilbetrieb . . . . .	100				200	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	1 135				2 350	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	50				100	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten .	3 100				3 500	
801 PTT Gebühren . . . . .	4 400				4 400	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	29 500				30 000	
820 Mietzinse . . . . .	5 133				5 133	
830 Entschädigungen an die Kreisarmen- inspektoren . . . . .	46 850				49 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	200				250	
<b>2510 Zentralstelle für Alters- und Hinterlassenen- fürsorge und Sonderhilfen . . . . .</b>	<b>2 050 521</b>	<b>458 135</b>			<b>2 096 846</b>	<b>340 050</b>
310 Erlös aus Drucksachen . . . . .		175				50
359 Sonstige Einnahmen . . . . .		500				—
402 Bundesbeitrag für bedürftige Greise und Hinterlassene . . . . .		457 460				340 000
612 Besoldungen . . . . .	65 530				43 780	
614 Teuerungszulagen . . . . .	19 278				13 166	
753 Zusätzliche Alters- und Hinterlassenen- fürsorge nach Gesetz vom 8. Februar 1948 .	1 179 648				1 300 000	
770 Anschaffung von Mobilien . . . . .	460				1 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen . . . .	100				100	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	450				200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten .	7 255				10 000	
801 PTT-Gebühren . . . . .	1 594				1 100	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	895				500	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	748				1 000	
893 Sachversicherungsprämien . . . . .	—				50	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	20				950	
932 Staatsbeiträge an die Notstandsbeihilfe der Gemeinden für die minderbemittelte Bevölke- rung . . . . .	774 543				725 000	

## Direction des oeuvres sociales

## Bemerkungen — Observations

5 Subvention en faveur de l'Office de conseils en matière d'éducation à Berne		
6 Subventions en faveur de la lutte contre l'alcoolisme, y compris les secours en nature	942 6. Die Ausgabe geht zulasten des Alkoholzehntels (siehe Konto 247).	La dépense est imputée sur la dime de l'alcool (voir cpte. 247).
949 Subventions à des hôpitaux et établissements de charité pour constructions nouvelles et installations	949. Die Ausgabe wird dem Unterstützungsfonds für Kranken- und Armenanstalten belastet.	La dépense est imputée sur le fonds de secours pour les hospices et établissements de charité.
<b>2505 Inspectorat</b>		
310 Vente d'imprimés		
359 Autres recettes		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission cantonale d'assistance		
612 Traitements		
613 Frais de remplacements		
614 Allocations de renchérissement		
770 Acquisition de mobilier		
790 Service des automobiles		
797 Livres, cartes, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
830 Indemnités aux inspecteurs d'assistance d'arrondissement	830. Siehe auch Konto 1505 830.	Voir aussi cpte. 1505 830.
899 Autres frais d'administration		
<b>2510 Office central pour l'aide à la vieillesse et survivants et pour aides spéciales</b>		
310 Ventes d'imprimés		
359 Autres recettes		
402 Subvention fédérale pour l'aide aux vieillards dans le besoin et survivants		
612 Traitements		
614 Allocations de renchérissement		
753 Aide supplémentaire aux vieillards et survivants selon la loi du 8 février 1948	Von den Verwaltungskosten der Zentralstelle, budgetiert mit Fr. 71 846, werden Fr. 68 856 dem Kant. Altersversicherungsfonds belastet.	Pour les frais d'administration de l'Office central pour l'aide à la vieillesse et survivants, prévus par fr. 71 846, il sera prélevé un montant de fr. 68 856 sur le Fonds pour l'assurance cantonale en cas de vieillesse.
770 Acquisition de mobilier		
797 Livres, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	612 u. 614. Verminderung der Ausgaben infolge Personalabbaus.	Diminution des dépenses par suite de réduction de personnel.
	753. Der Kredit entspricht dem Vorschlag 1949. Fr. 100 000 werden dem Kant. Altersversicherungsfonds belastet.	Le crédit correspond à celui de 1949. Fr. 100 000 sont imputé sur le Fonds pour l'assurance cantonale en cas de vieillesse.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
893 Primes d'assurance pour objets		
899 Autres frais d'administration		
932 Subventions de l'Etat pour l'aide aux personnes de condition modeste organisée par les communes		

Fürsorgedirektion	Rechnung - Comptes 1948		Voranschlag - Budget 1949		Voranschlag - Budget 1950	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>2515/16 Knabenerziehungsheim Aarwangen . . . . .</b>	<b>185 932</b>	<b>95 814</b>			<b>195 673</b>	<b>98 267</b>
<b>2515 Heimbetrieb . . . . .</b>	<b>144 518</b>	<b>66 707</b>			<b>153 474</b>	<b>64 740</b>
310 Erlös aus Materialien . . . . .		—				—
351 Kostgelder . . . . .		45 314				43 700
354 Naturalienrückerstattung des Personals . . . . .		21 393				21 040
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Zöglinge . . . . .		—				—
359 Sonstige Einnahmen . . . . .		—				—
462 Beiträge von Dritten . . . . .		—				—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission . . . . .		84				150
612 Besoldungen . . . . .	50 727				57 546	
614 Teuerungszulagen . . . . .	11 776				13 698	
641 Unfallversicherung . . . . .		323				325
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen . . . . .	2 100				1 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals . . . . .	347				350	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals . . . . .		120				200
704 Unterhalt der Gebäude . . . . .	3 786				4 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge . . . . .		833				1 000
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen . . . . .	14 921				15 000	
761 Nahrung . . . . .	35 299				35 780	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen . . . . .		1 000				1 000
771 Unterhalt der Mobilien . . . . .		1 666				1 500
791 Materialien . . . . .		—				—
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse . . . . .		198				200
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse . . . . .		3 098				3 300
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	2 854				3 275	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten . . . . .	156				250	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben . . . . .	456				450	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	293				200	
821 Mietzinse an den Staat . . . . .	8 200				8 200	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	5 762				5 700	
842 Rückerstattungen von Kostgeldern . . . . .		—				—
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien . . . . .		—				—
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	519				350	
<b>2516 Landwirtschaft . . . . .</b>	<b>41 414</b>	<b>29 107</b>			<b>42 199</b>	<b>33 527</b>
310 Erlös aus Materialien . . . . .		—				—
311 Erlös aus der Landwirtschaft . . . . .		29 107				33 527
612 Besoldungen . . . . .	19 848				21 192	
614 Teuerungszulagen . . . . .	5 420				5 672	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude . . . . .		—				—

**2515/16 Foyer d'éducation pour garçons Aarwangen****2515 Exploitation du Foyer**

- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 351 Pensions
- 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
- 357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires
- 359 Autres recettes
- 462 Subsidés de tiers
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 641 Assurance contre les accidents
- 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
- 655 Frais en vue du développement professionnel du personnel
- 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel
- 704 Entretien des bâtiments
- 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires
- 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage
- 761 Nourriture
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 791 Matériaux
- 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
- 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 821 Loyers versés à l'Etat
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 842 Remboursement de pensions
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration

**2516 Agriculture**

- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 704 Entretien des bâtiments agricoles



Fürsorgedirektion	Rechnung - Comptes 1948		Voranschlag - Budget 1949		Voranschlag - Budget 1950	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen . . . . .	400				800	
771 Unterhalt der Mobilien . . . . .	533				1 000	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	2 861				2 700	
820 Pachtzinse an Dritte . . . . .	1 537				1 635	
821 Pachtzinse an den Staat . . . . .	4 300				4 300	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	250				300	
860 Produktionsausgaben . . . . .	6 265				4 600	
<b>2520/21 Knabenerziehungsheim Erlach . . . . .</b>	<b>274 554</b>	<b>177 522</b>			<b>274 210</b>	<b>166 840</b>
<b>2520 Heimbetrieb . . . . .</b>	<b>178 842</b>	<b>82 434</b>			<b>183 456</b>	<b>78 340</b>
130 Mietzinse von Dritten . . . . .		840				840
310 Erlös aus Materialien . . . . .		—				—
351 Kostgelder . . . . .		54 705				50 500
354 Naturalienrückerstattung des Personals . . . . .		26 776				27 000
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Zöglinge . . . . .		—				—
359 Sonstige Einnahmen . . . . .		113				—
462 Beiträge von Dritten . . . . .		—				—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission . . . . .	130				250	
612 Besoldungen . . . . .	61 530				65 514	
614 Teuerungszulagen . . . . .	11 966				14 492	
641 Unfallversicherung . . . . .	275				390	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen . . . . .	1 192				2 500	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals . . . . .	212				300	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals . . . . .	168				300	
704 Unterhalt der Gebäude . . . . .	1 896				2 500	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge . . . . .	1 336				1 500	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen . . . . .	17 426				16 000	
761 Nahrung . . . . .	38 425				39 500	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen . . . . .	6 533				3 000	
771 Unterhalt der Mobilien . . . . .	439				1 000	
791 Materialien . . . . .	356				800	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse . . . . .	154				500	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse . . . . .	2 455				2 000	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	2 005				1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten . . . . .	78				200	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben . . . . .	967				1 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	949				1 200	
820 Mietzinse an Dritte . . . . .	1 200				1 200	
821 Mietzinse an den Staat . . . . .	14 800				14 800	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	9 495				10 000	

## Direction des oeuvres sociales

## Bemerkungen — Observations

- 
- 770 Acquisition de mobilier, de machines,  
et d'outils
  - 771 Entretien du mobilier
  - 799 Autres dépenses
  - 820 Fermages à des tiers
  - 821 Fermages à l'Etat
  
  - 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
  - 860 Dépenses en vue de la production

**2520/21 Foyer d'éducation pour garçons Cerlier****2520 Exploitation du Foyer**

- 130 Loyers de tiers
- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 351 Pensions
- 354 Remboursement du personnel pour presta-  
tions en nature
- 357 Remboursement de frais pour prestations  
spéciales en faveur des pensionnaires
- 359 Autres recettes
- 462 Subsidés de tiers
- 602 Jetons de présence et indemnités aux mem-  
bres de la Commission de surveillance
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 641 Assurance contre les accidents
- 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
- 655 Frais en vue du développement professionnel  
du personnel
- 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de  
guérison pour le personnel
- 704 Entretien des bâtiments
- 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de  
guérison pour les pensionnaires
- 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage
- 761 Nourriture
- 770 Acquisition de mobilier, de machines,  
d'instruments et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 791 Matériaux
- 792 Médicaments, matériel de pansement et  
autres besoins médicaux
- 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens  
d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de  
déplacement
- 820 Loyers versés à des tiers
- 821 Loyers versés à l'Etat
  
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1948		Voranschlag - Budget 1949		Voranschlag - Budget 1950	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
842 Rückerstattungen von Kostgeldern . . . . .	2 898				2 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien . . . . .	497				510	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	1 460				500	
<b>2521 Landwirtschaft . . . . .</b>	<b>95 712</b>	<b>95 088</b>			<b>90 754</b>	<b>88 500</b>
310 Erlös aus Materialien . . . . .		—				—
311 Erlös aus der Landwirtschaft . . . . .		95 088				88 500
612 Besoldungen . . . . .	34 062				35 772	
614 Teuerungszulagen . . . . .	8 697				10 482	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude . . . . .	2 100				2 500	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Ge- räten und Werkzeugen . . . . .	1 221				4 000	
771 Unterhalt der Mobilien . . . . .	233				1 000	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	3 170				1 500	
820 Pachtzinse an Dritte . . . . .	1 240				1 300	
821 Pachtzinse an den Staat . . . . .	6 200				6 200	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	2 000				2 000	
860 Produktionsausgaben . . . . .	36 789				26 000	
<b>2525/26 Knabenerziehungsheim Landorf . . . . .</b>	<b>269 023</b>	<b>167 685</b>			<b>264 563</b>	<b>168 320</b>
<b>2525 Heimbetrieb . . . . .</b>	<b>178 787</b>	<b>77 916</b>			<b>184 957</b>	<b>85 720</b>
310 Erlös aus Materialien . . . . .		—				—
351 Kostgelder . . . . .		49 378				57 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals . . . . .		28 139				28 320
357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Zöglinge . . . . .		—				—
359 Sonstige Einnahmen . . . . .		246				400
462 Beiträge von Dritten . . . . .		153				—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission . . . . .	147				300	
612 Besoldungen . . . . .	54 853				66 312	
614 Teuerungszulagen . . . . .	14 603				15 245	
641 Unfallversicherung . . . . .	914				950	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen . . . . .	1 180				2 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals . . . . .	370				200	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals . . . . .	75				250	
704 Unterhalt der Gebäude . . . . .	4 964				3 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge . . . . .	730				700	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	20 160				19 500	
761 Nahrung . . . . .	42 421				39 200	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Ge- räten und Werkzeugen . . . . .	5 597				5 000	
771 Unterhalt der Mobilien . . . . .	2 450				2 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärzt- liche Bedürfnisse . . . . .	572				400	

## Direction des oeuvres sociales

## Bemerkungen — Observations

- 842 Remboursement de pensions
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration

**2521 Agriculture**

- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 704 Entretien des bâtiments agricoles
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 799 Autres dépenses
- 820 Fermages à des tiers
- 821 Fermages à l'Etat
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 860 Dépenses en vue de la production

**2525/26 Foyer d'éducation pour garçons Landorf****2525 Exploitation du Foyer**

- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 351 Pensions
- 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
- 357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires
- 359 Autres recettes
- 462 Subsidés de tiers
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 641 Assurance contre les accidents
- 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
- 655 Frais en vue du développement professionnel du personnel
- 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel
- 704 Entretien des bâtiments
- 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires
- 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage
- 761 Nourriture
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux

Fürsorgedirektion	Rechnung - Comptes 1948		Voranschlag - Budget 1949		Voranschlag - Budget 1950	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	2 210				1 700	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	2 891				2 800	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten .	503				600	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben . . . . .	814				1 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	1 920				1 200	
821 Mietzinse an den Staat . . . . .	9 100				9 100	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	10 539				12 800	
842 Rückerstattungen von Kostgeldern . . . . .	235				—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien .	—				—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	1 539				700	
<b>2526 Landwirtschaft . . . . .</b>	<b>90 236</b>	<b>89 769</b>			<b>79 606</b>	<b>82 600</b>
310 Erlös aus Materialien . . . . .		—				—
311 Erlös aus der Landwirtschaft . . . . .		89 769				82 600
612 Besoldungen . . . . .	29 355				30 864	
614 Teuerungszulagen . . . . .	5 536				7 342	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude . . . . .	970				1 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Ge- räten und Werkzeugen . . . . .	7 186				4 000	
771 Unterhalt der Mobilien . . . . .	5 380				1 000	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	—				—	
821 Pachtzinse an den Staat . . . . .	6 300				6 300	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	—				—	
860 Produktionsausgaben . . . . .	35 509				29 100	
<b>2530/31 Knabenerziehungsheim Oberbipp . . . . .</b>	<b>240 316</b>	<b>129 296</b>			<b>208 419</b>	<b>125 000</b>
<b>2530 Heimbetrieb . . . . .</b>	<b>159 430</b>	<b>69 290</b>			<b>162 205</b>	<b>75 000</b>
310 Erlös aus Materialien . . . . .		—				—
351 Kostgelder . . . . .		45 042				48 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals . . .		24 248				27 000
357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Zöglinge . . . . .		—				—
359 Sonstige Einnahmen . . . . .		—				—
462 Beiträge von Dritten . . . . .		—				—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission . . . . .	—				200	
612 Besoldungen . . . . .	58 874				66 212	
614 Teuerungszulagen . . . . .	12 232				14 263	
641 Unfallversicherung . . . . .	1 360				1 400	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen . . . .	250				300	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals .	200				300	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals . . . . .	—				—	

## Direction des oeuvres sociales

## Bemerkungen — Observations

- 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 821 Loyers versés à l'Etat
  
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 842 Remboursements de pensions
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration

**2526 Agriculture**

- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 704 Entretien des bâtiments agricoles
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 799 Autres dépenses
- 821 Fermages à l'Etat
  
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 860 Dépenses en vue de la production

**2530/31 Foyer d'éducation pour garçons Oberbipp****2530 Exploitation du Foyer**

- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 351 Pensions
- 354 Remboursements du personnel pour prestations en nature
- 357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires
- 359 Autres recettes
- 462 Subsidés de tiers
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 641 Assurance contre les accidents
- 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
- 655 Frais en vue du développement professionnel du personnel
- 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel

Ein Betrag von Fr. 5000 wird über den Voranschlag der Vermögensveränderungen dem Erziehungsfonds des Heims gutgeschrieben (Konto 070).

Un montant de fr. 5000 est bonifié au fonds d'éducation du foyer au moyen du budget des variations de la fortune (cpte. 070).

Fürsorgedirektion	Rechnung - Comptes 1948		Voranschlag - Budget 1949		Voranschlag - Budget 1950	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
704 Unterhalt der Gebäude . . . . .	2 354				2 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge . . . . .	801				1 500	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	13 259				11 000	
761 Nahrung . . . . .	42 794				40 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Ge- räten und Werkzeugen . . . . .	4 035				2 030	
771 Unterhalt der Mobilien . . . . .	1 100				1 000	
791 Materialien . . . . .	—				—	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärzt- liche Bedürfnisse . . . . .	—				500	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	2 734				2 000	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	841				400	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten .	550				1 200	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben . . . . .	1 200				1 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	—				1 200	
821 Mietzinse an den Staat . . . . .	6 500				6 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	9 414				8 800	
842 Rückerstattungen von Kostgeldern . . . . .	—				—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien .	—				—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	932				400	
<b>2531 Landwirtschaft . . . . .</b>	<b>80 886</b>	<b>60 006</b>			<b>46 214</b>	<b>50 000</b>
310 Erlös aus Materialien . . . . .		—				—
311 Erlös aus der Landwirtschaft . . . . .		60 006				50 000
612 Besoldungen . . . . .	17 424				18 300	
614 Teuerungszulagen . . . . .	3 340				4 614	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude . . . . .	—				—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Ge- räten und Werkzeugen . . . . .	28 048				3 000	
771 Unterhalt der Mobilien . . . . .	—				—	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	5 578				—	
820 Pachtzinse an Dritte . . . . .	1 405				700	
821 Pachtzinse an den Staat . . . . .	4 600				4 600	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	—				—	
860 Produktionsausgaben . . . . .	20 491				15 000	
<b>2535/36 Mädchenerziehungsheim Brüttelen . . . . .</b>	<b>170 364</b>	<b>106 352</b>			<b>203 199</b>	<b>98 500</b>
<b>2535 Heimbetrieb . . . . .</b>	<b>117 942</b>	<b>59 710</b>			<b>154 243</b>	<b>58 100</b>
130 Mietzinse von Dritten . . . . .		—				3 120
310 Erlös aus Materialien . . . . .		—				—
351 Kostgelder . . . . .		37 722				36 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals . . .		21 343				18 380
357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Zöglinge . . . . .		—				—
359 Sonstige Einnahmen . . . . .		—				—

## Direction des oeuvres sociales

## Bemerkungen — Observations

- 
- 704 Entretien des bâtiments
  - 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires
  - 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage
  - 761 Nourriture
  - 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
  - 771 Entretien du mobilier
  - 791 Matériaux
  - 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
  - 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
  - 799 Autres dépenses
  - 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
  - 801 Taxes des PTT et frais de transport
  - 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
  - 821 Loyers versés à l'Etat
  
  - 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
  - 842 Remboursement de pensions
  - 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
  - 899 Autres frais d'administration

**2531 Agriculture**

- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 704 Entretien des bâtiments agricoles
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 799 Autres dépenses
- 820 Fermages à des tiers
- 821 Fermages à l'Etat
  
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 860 Dépenses en vue de la production

**2535/36 Foyer d'éducation pour filles Brétièges****2535 Exploitation du Foyer**

- 130 Loyers de tiers
- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 351 Pensions
- 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
- 357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires
- 359 Autres recettes



Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1948		Voranschlag - Budget 1949		Voranschlag - Budget 1950	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
402 Bundesbeitrag . . . . .		645				600
462 Beiträge von Dritten . . . . .		—				—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission . . . . .	300				300	
612 Besoldungen . . . . .	35 910				56 898	
614 Teuerungszulagen . . . . .	8 388				12 785	
641 Unfallversicherung . . . . .	360				360	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen . . . . .	1 000				1 200	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals . . . . .	300				300	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals . . . . .	200				200	
704 Unterhalt der Gebäude . . . . .	2 913				2 900	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge . . . . .	600				600	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen . . . . .	5 053				5 100	
761 Nahrung . . . . .	30 791				30 600	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen . . . . .	—				3 000	
771 Unterhalt der Mobilien . . . . .	300				300	
791 Materialien . . . . .	—				3 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse . . . . .	300				300	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse . . . . .	1 000				1 500	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	1 000				1 500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten . . . . .	300				300	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben . . . . .	200				300	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	800				900	
820 Mietzinse an Dritte . . . . .	400				400	
821 Mietzinse an den Staat . . . . .	15 600				19 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	11 327				11 600	
842 Rückerstattungen von Kostgeldern . . . . .	—				—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien . . . . .	300				300	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	600				600	
<b>2536 Landwirtschaft . . . . .</b>	<b>52 422</b>	<b>46 642</b>			<b>48 956</b>	<b>40 400</b>
130 Pachtzinse von Dritten . . . . .		400				400
310 Erlös aus Materialien . . . . .		—				—
311 Erlös aus der Landwirtschaft . . . . .		46 242				40 000
612 Besoldungen . . . . .	16 992				20 434	
614 Teuerungszulagen . . . . .	4 428				6 222	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude . . . . .	1 000				1 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen . . . . .	3 000				2 700	
771 Unterhalt der Mobilien . . . . .	309				300	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	300				500	
820 Pachtzinse an Dritte . . . . .	300				300	
821 Pachtzinse an den Staat . . . . .	4 300				4 300	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	—				—	
860 Produktionsausgaben . . . . .	21 793				13 200	

## Direction des oeuvres sociales

## Bemerkungen — Observations

- 
- 402 Subvention fédérale
  - 462 Subsidés de tiers
  - 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
  - 612 Traitements
  - 614 Allocations de renchérissement
  - 641 Assurance contre les accidents
  - 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
  - 655 Frais en vue du développement professionnel du personnel
  - 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel
  - 704 Entretien des bâtiments
  - 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires
  - 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage
  - 761 Nourriture
  - 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
  - 771 Entretien du mobilier
  - 791 Matériaux
  - 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
  - 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
  - 799 Autres dépenses
  - 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
  - 801 Taxes des PTT et frais de transport
  - 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
  - 820 Loyers versés à des tiers
  - 821 Loyers versés à l'Etat
  
  - 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
  - 842 Remboursement de pensions
  - 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
  - 899 Autres frais d'administration

**2536 Agriculture**

- 130 Fermages de tiers
- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 704 Entretien des bâtiments agricoles
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 799 Autres dépenses
- 820 Fermages à des tiers
- 821 Fermages à l'Etat
  
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 860 Dépenses en vue de la production

Fürsorgedirektion	Rechnung - Comptes 1948		Voranschlag - Budget 1949		Voranschlag - Budget 1950	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>2540/41 Mädchenerziehungsheim Kehrsatz . . . . .</b>	<b>257 000</b>	<b>149 545</b>			<b>242 484</b>	<b>139 943</b>
<b>2540 Heimbetrieb . . . . .</b>	<b>177 891</b>	<b>71 103</b>			<b>168 980</b>	<b>69 443</b>
130 Mietzinse von Dritten . . . . .		906				900
310 Erlös aus Materialien . . . . .		—				—
351 Kostgelder . . . . .		40 367				35 300
354 Naturalienrückerstattung des Personals . . . . .		25 154				28 743
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Zöglinge . . . . .		4 176				4 000
359 Sonstige Einnahmen . . . . .		500				500
462 Beiträge von Dritten . . . . .		—				—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission . . . . .	250				200	
612 Besoldungen . . . . .	58 864				64 455	
614 Teuerungszulagen . . . . .	14 603				15 000	
641 Unfallversicherung . . . . .	585				582	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen . . . . .	1 778				1 848	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals . . . . .	100				100	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals . . . . .	500				300	
704 Unterhalt der Gebäude . . . . .	3 512				2 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge . . . . .	2 000				1 500	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen . . . . .	18 138				14 000	
761 Nahrung . . . . .	39 787				34 500	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen . . . . .	8 000				7 500	
771 Unterhalt der Mobilien . . . . .	1 283				1 500	
791 Materialien . . . . .	1 500				1 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse . . . . .	1 165				700	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse . . . . .	2 500				2 000	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	925				400	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten . . . . .	223				300	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben . . . . .	2 000				2 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	250				250	
821 Mietzinse an den Staat . . . . .	8 200				8 200	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	9 343				9 000	
842 Rückerstattungen von Kostgeldern . . . . .	785				600	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien . . . . .	700				700	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	900				345	
<b>2541 Landwirtschaft . . . . .</b>	<b>79 109</b>	<b>78 442</b>			<b>73 504</b>	<b>70 500</b>
310 Erlös aus Materialien . . . . .		500				500
311 Erlös aus der Landwirtschaft . . . . .		77 942				70 000
612 Besoldungen . . . . .	29 989				32 084	
614 Teuerungszulagen . . . . .	6 000				7 500	

**2540/41 Foyer d'éducation pour filles Kehrsatz****2540 Exploitation du Foyer**

- 130 Loyers de tiers
- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 351 Pensions
- 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
- 357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires
- 359 Autres recettes
- 462 Subsidés de tiers
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 641 Assurance contre les accidents
- 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
- 655 Frais en vue du développement professionnel du personnel
- 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel
- 704 Entretien des bâtiments
- 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires
- 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage
- 761 Nourriture
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 791 Matériaux
- 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
- 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 821 Loyers versés à l'Etat
  
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 842 Remboursement de pensions
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration

**2541 Agriculture**

- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1948		Voranschlag - Budget 1949		Voranschlag - Budget 1950	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude . . . . .	2 000				4 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Ge- räten und Werkzeugen . . . . .	2 900				3 000	
771 Unterhalt der Mobilien . . . . .	2 000				1 200	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	1 200				1 000	
820 Pachtzinse an Dritte . . . . .	720				720	
821 Pachtzinse an den Staat . . . . .	5 500				5 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	1 800				1 000	
860 Produktionsausgaben . . . . .	27 000				17 500	
<b>2545/46 Mädchenerziehungsheim Loveresse . . . . .</b>	<b>125 832</b>	<b>65 842</b>			<b>145 960</b>	<b>68 400</b>
<b>2545 Heimbetrieb . . . . .</b>	<b>103 792</b>	<b>45 342</b>			<b>123 310</b>	<b>50 500</b>
130 Mietzinse von Dritten . . . . .		—				—
310 Erlös aus Materialien . . . . .		—				—
351 Kostgelder . . . . .		30 158				35 500
354 Naturalienrückerstattung des Personals . . . . .		13 528				13 740
357 Kostrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Zöglinge . . . . .		—				—
359 Sonstige Einnahmen . . . . .		62				60
402 Bundesbeitrag . . . . .		1 594				1 200
462 Beiträge von Dritten . . . . .		—				—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission . . . . .	137				150	
612 Besoldungen . . . . .	38 806				40 000	
614 Teuerungszulagen . . . . .	8 739				10 000	
641 Unfallversicherung . . . . .	—				—	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen . . . . .	508				600	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals . . . . .	—				—	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals . . . . .	120				200	
704 Unterhalt der Gebäude . . . . .	844				2 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge . . . . .	426				500	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	5 477				5 500	
761 Nahrung . . . . .	28 200				33 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Ge- räten und Werkzeugen . . . . .	1 000				9 120	
771 Unterhalt der Mobilien . . . . .	2 026				2 200	
791 Materialien . . . . .	2 012				2 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärzt- liche Bedürfnisse . . . . .	98				200	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	605				800	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	37				350	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten . . . . .	37				—	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben . . . . .	526				600	
810 Taggelder und Reiseauslagen . . . . .	200				250	
821 Mietzinse an den Staat . . . . .	6 400				8 020	

## Direction des oeuvres sociales

## Bemerkungen — Observations

- 
- 704 Entretien des bâtiments agricoles
  - 770 Acquisition de mobilier, de machines,  
d'instruments et d'outils
  - 771 Entretien du mobilier
  - 799 Autres dépenses
  - 820 Fermages à des tiers
  - 821 Fermages à l'Etat
  
  - 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
  - 860 Dépenses en vue de la production

**2545/46 Foyer d'éducation pour filles Loveresse****2545 Exploitation du Foyer**

- 130 Loyers de tiers
- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 351 Pensions
- 354 Remboursement du personnel pour presta-  
tions en nature
- 357 Remboursement de frais pour prestations  
spéciales en faveur des pensionnaires
- 359 Autres recettes
- 402 Subvention fédérale
- 462 Subsidés de tiers
- 602 Jetons de présence et indemnités aux mem-  
bres de la Commission de surveillance
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 641 Assurance contre les accidents
- 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
- 655 Frais en vue du développement professionnel  
du personnel
- 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de  
guérison pour le personnel
- 704 Entretien des bâtiments
- 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de  
guérison pour les pensionnaires
- 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage
- 761 Nourriture
- 770 Acquisition de mobilier, de machines,  
d'instruments et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 791 Matériaux
- 792 Médicaments, matériel de pansement et  
autres besoins médicaux
- 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens  
d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de  
déplacement
- 821 Loyers versés à l'Etat

Fürsorgedirektion	Rechnung - Comptes 1948		Voranschlag - Budget 1949		Voranschlag - Budget 1950	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	6 904				7 000	
842 Rückerstattungen von Kostgeldern . . . . .	390				500	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien . . . . .	220				220	
899 Verschiedene Verwaltungskosten . . . . .	80				100	
<b>2546 Landwirtschaft . . . . .</b>	<b>22 040</b>	<b>20 500</b>			<b>22 650</b>	<b>17 900</b>
310 Erlös aus Materialien . . . . .		—				—
311 Erlös aus der Landwirtschaft . . . . .		20 500				17 900
612 Besoldungen . . . . .	9 008				9 500	
614 Teuerungszulagen . . . . .	2 183				2 200	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude . . . . .	838				1 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen . . . . .	—				—	
771 Unterhalt der Mobilien . . . . .	27				100	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	1 622				1 600	
820 Pachtzinse an Dritte . . . . .	250				250	
821 Pachtzinse an den Staat . . . . .	2 000				2 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser . . . . .	1 000				1 000	
860 Produktionsausgaben . . . . .	5 112				5 000	

## Direction des oeuvres sociales

## Bemerkungen — Observations

- 
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
  - 842 Remboursement de pensions
  - 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
  - 899 Autres frais d'administration

**2546 Agriculture**

- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 704 Entretien des bâtiments agricoles
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 799 Autres dépenses
- 820 Fermages à des tiers
- 821 Fermages à l'Etat
  
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 860 Dépenses en vue de la production



Gemeindedirektion — Kirchendirektion	Rechnung - Compte 1948		Voranschlag - Budget 1949		Voranschlag - Budget 1950	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>26 Gemeindedirektion</b>	<b>166 636</b>	<b>7 849</b>			<b>169 858</b>	<b>5 500</b>
<b>2600 Sekretariat und Inspektorat</b>	<b>166 636</b>	<b>7 849</b>			<b>169 858</b>	<b>5 500</b>
310 Erlös aus Drucksachen		2 949				2 500
357 Kostenrückerstattungen		4 900				3 000
612 Besoldungen	106 064				108 281	
614 Teuerungszulagen	30 569				32 127	
770 Anschaffung von Mobilien	954				700	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	730				730	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	7 519				6 370	
801 PTT-Gebühren	3 800				3 800	
810 Taggelder und Reiseauslagen	5 600				6 000	
820 Mietzinse	8 000				8 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	3 100				3 550	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	300				300	
<b>27 Kirchendirektion</b>	<b>4 883 258</b>	<b>3 677</b>			<b>5 015 543</b>	<b>2 540</b>
<b>2700/03 Sekretariat</b>	<b>4 883 258</b>	<b>3 677</b>			<b>5 015 543</b>	<b>2 540</b>
<b>2700 Verwaltung</b>	<b>11 433</b>	<b>867</b>			<b>10 378</b>	<b>150</b>
310 Erlös aus Drucksachen		867				150
612 Besoldungen	4 770				5 334	
614 Teuerungszulagen	1 363				1 544	
770 Anschaffung von Mobilien	318				450	
797 Bücher und Zeitschriften	109				120	
799 Verschiedene Sachausgaben	2 507				1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 078				1 700	
810 Taggelder und Reiseauslagen	28				30	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten	230				100	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	30				100	
<b>2701 Reformierte Kirche</b>	<b>3 833 021</b>	<b>2 490</b>			<b>3 900 530</b>	<b>1 990</b>
250 Prüfungsgebühren		2 200				1 700
441 Beitrag der Kirchgemeinde Neuenstadt an die Pfarrbesoldungen		290				290
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Prüfungskommission	5 793				5 800	
612 Besoldungen	2 593 134				2 726 430	
613 Kosten für Stellvertretungen	4 000				4 200	
614 Teuerungszulagen	780 064				823 662	

---

## 26 Direction des affaires communales

### 2600 Secrétariat et inspectorat

- 310 Vente d'imprimés
- 357 Remboursements de frais
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 770 Acquisition de mobilier
- 797 Livres, cartes, revues et journaux
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 820 Loyers
  
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 899 Autres frais d'administration

## 27 Direction des cultes

### 2700/03 Secrétariat

#### 2700 Administration

- 310 Vente d'imprimés
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 770 Acquisition de mobilier
- 797 Livres et revues
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 831 Indemnités à des tiers pour expertises
- 899 Autres frais d'administration

#### 2701 Eglise réformée

- 250 Emoluments d'examens
- 441 Contribution de la paroisse de La Neuveville aux traitements des pasteurs
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission des examens
- 612 Traitements
- 613 Frais de remplacements
- 614 Allocations de renchérissement

Kirchendirektion	Rechnung - Compte 1948		Voranschlag - Budget 1949		Voranschlag - Budget 1950	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
652 Wohnungsentschädigungen . . . . .	108 259				112 047	
653 Holzentschädigungen . . . . .	104 884				108 231	
654 Loskauf von der Wohnungsentschädigungs- pflicht . . . . .	200 000				75 000	
799 Verschiedene Sachausgaben . . . . .	409				450	
800 Druckkosten . . . . .	334				130	
941 1 Staatsbeiträge an auswärtige Geistliche .	32 264				40 000	
2 Staatsbeitrag an den reformierten Gottes- dienst in Solothurn . . . . .	580				580	
3 Staatsbeitrag an die Seelsorge der bern- schen Taubstummen . . . . .	3 300				4 000	
<b>2702 Römischkatholische Kirche . . . . .</b>	<b>968 922</b>	<b>160</b>			<b>1 034 631</b>	<b>200</b>
250 Prüfungsgebühren . . . . .		160				200
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Prüfungskommission . . . . .	180				200	
612 Besoldungen . . . . .	653 409				695 254	
613 Kosten für Stellvertretungen . . . . .	2 800				3 000	
614 Teuerungszulagen . . . . .	233 599				248 015	
630 Leibgedinge . . . . .	37 231				44 525	
652 Wohnungsentschädigungen . . . . .	5 012				6 900	
653 Holzentschädigungen . . . . .	2 188				2 187	
800 Druckkosten . . . . .	—				40	
941 Staatsbeiträge an die Diözesanunkosten . .	34 503				34 510	
<b>2703 Christkatholische Kirche . . . . .</b>	<b>69 882</b>	<b>160</b>			<b>70 004</b>	<b>200</b>
250 Prüfungsgebühren . . . . .		160				200
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Prüfungskommission . . . . .	279				400	
612 Besoldungen . . . . .	52 600				52 440	
613 Kosten für Stellvertretungen . . . . .	237				500	
614 Teuerungszulagen . . . . .	13 670				13 574	
652 Wohnungsentschädigungen . . . . .	1 300				1 300	
653 Holzentschädigungen . . . . .	1 750				1 750	
800 Druckkosten . . . . .	46				40	

## Direction des cultes

## Bemerkungen — Observations

652 Indemnités de logement  
 653 Indemnités de chauffage  
 654 Rachat de l'indemnité de logement

799 Autres dépenses  
 800 Frais d'impression  
 941 1 Subventions de l'Etat aux ecclésiastiques  
     externes  
     2 Subvention de l'Etat en faveur du culte  
        protestant de Soleure  
     3 Subvention de l'Etat aux frais de pastori-  
        sation des sourds-muets bernois

654. In folgenden Gemeinden wird die  
 Wohnungsentschädigungspflicht losge-  
 kauft:  
 Gsteig b. Interlaken Fr. 40 000  
 Meiringen Fr. 25 000  
 Burgdorf Fr. 10 000

Le rachat de l'indemnité de logement  
 interviendra dans les paroisses de:  
 Gsteig b. Interlaken fr. 40 000  
 Meiringen fr. 25 000  
 Berthoud fr. 10 000

**2702 Eglise catholique romaine**

250 Emoluments d'examens  
 602 Jetons de présence et indemnités aux mem-  
     bres de la Commission des examens  
 612 Traitements  
 613 Frais de remplacements  
 614 Allocations de renchérissement  
 630 Pensions de retraite  
 652 Indemnités de logement  
 653 Indemnités de chauffage  
 800 Frais d'impression  
 941 Subventions de l'Etat aux frais diocésains

**2703 Eglise catholique chrétienne**

250 Emoluments d'examens  
 602 Jetons de présence et indemnités aux mem-  
     bres de la Commission des examens  
 612 Traitements  
 613 Frais de remplacements  
 614 Allocations de renchérissement  
 652 Indemnités de logement  
 653 Indemnités de chauffage  
 800 Frais d'impression

Voranschlag der Vermögensveränderungen	Rechnung - Compte 1948		Voranschlag - Budget 1949		Voranschlag - Budget 1950	
	Aufwand Charges	Ertrag Revenus	Aufwand Charges	Ertrag Revenus	Aufwand Charges	Ertrag Revenus
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>Voranschlag der Vermögensveränderungen</b>						
Ertrag . . . . .		20 985 855				20 782 868
<b>01 Vermögensvermehrungen</b>						
010 Debitoren, Beteiligungen . . . . .		6 635 606				6 650 000
011 Mobilier und Gerätschaften . . . . .		426 637				400 000
012 Forsten . . . . .		70 630				—
013 Domänen . . . . .		404 380				2 300 000
<b>02 Entnahmen aus dem zweckgebundenen Staatsvermögen, aus Rückstellungen und der Domänenkasse</b>						
020 Zweckgebundenes Staatsvermögen . . . . .		4 076 131				5 140 529
021 Rückstellungen . . . . .		2 014 048				27 000
022 Domänenkasse . . . . .		—				—
<b>03 Verschiedenes</b>						
030 Kursgewinne . . . . .		—				—
031 Verminderung der Staatsschuld (Anleihen) . . . . .		5 168 500				4 457 500
032 Verminderung des Schuldscheindarlehens Kantonalbank . . . . .		2 189 923				1 807 839
Aufwand . . . . .	11 283 128				6 738 816	
<b>05 Vermögensvermindernungen</b>						
050 Debitoren, Beteiligungen . . . . .	450 000				450 000	
051 Mobilier und Gerätschaften . . . . .	—				—	
052 Forsten . . . . .	—				—	
053 Domänen . . . . .	—				—	
<b>06 Abschreibungen</b>						
060 Debitoren, Beteiligungen . . . . .	—				—	
061 Mobilier und Gerätschaften . . . . .	254 198				200 000	
<b>07 Einlagen in das zweckgebundene Staatsvermögen, in Rückstellungen und die Domänenkasse</b>						
070 Zweckgebundenes Staatsvermögen . . . . .	5 366 152				5 535 716	
071 Rückstellungen . . . . .	5 212 778				553 100	
072 Domänenkasse . . . . .	—				—	
08 Verschiedenes . . . . .	—				—	

## Budget des variations de la fortune

## Bemerkungen — Observations

---

**Budget des variations de la fortune****Revenus****01 Augmentation de la fortune**

- 010 Débiteurs, participations
- 011 Mobilier, machines, etc.
- 012 Forêts
- 013 Domaines

**02 Prélèvements sur la Fortune de l'Etat à destination déterminée, sur les Réserves et sur la Caisse des domaines**

- 020 Fortune de l'Etat à destination déterminée
- 021 Réserves
- 022 Caisse des domaines

**03 Divers**

- 030 Bénéfices de change
- 031 Diminution de la dette de l'Etat (Emprunts)
- 032 Diminution du prêt sur cédule de la Banque cantonale

**Charges:****05 Diminution de la fortune**

- 050 Débiteurs, participations
- 051 Mobilier, machines, etc.
- 052 Forêts
- 053 Domaines

**06 Amortissements**

- 060 Débiteurs, participations
- 061 Mobilier, machines, etc.

**07 Versements au profit de la Fortune de l'Etat à destination déterminée, des Réserves et de la Caisse des domaines**

- 070 Fortune à destination déterminée
- 071 Réserves
- 072 Caisse des domaines

**08 Divers**





Finanzdirektion des Kantons Bern — Direction des finances du canton de Berne

# Plan der Sachgruppen

# Plan des groupes par matières

---

Beilage zum Voranschlag 1950 — Annexe au budget 1950



**Sachgruppen  
der Einnahmen und Ausgaben**

**Einnahmen**

- 10—19 Ertrag des Vermögens und Entnahmen aus dem Stiftungsvermögen und privatrechtlichen Vermögen
- 20—29 Ertrag der Steuern, Gebühren, Regalien, sonstige Ausgaben und Bussen
- 30—39 Andere Verwaltungseinnahmen und Erlös aus Verkäufen
- 40—49 Eingehende Beiträge und Verrechnungsposten

**Ausgaben**

- 50—59 Finanzdienst und Einlagen in das Stiftungsvermögen und privatrechtliche Vermögen
- 60—69 Behörden und Personal
- 70—79 Sachausgaben
- 80—89 Andere und Verwaltungskosten und Ausgaben für Produktion
- 90—99 Ausgehende Beiträge und Verrechnungsposten

**Recettes et dépenses  
par groupes des matières**

**Recettes**

- 10—19 Revenus de la fortune et prélèvements sur la fortune de fondations et la fortune du droit privé
- 20—29 Rendement des impôts, des émoluments, des régales, autres contributions et amendes
- 30—39 Autres recettes d'administration et recettes provenant de ventes
- 40—49 Subventions à recevoir et postes de compensation

**Dépenses**

- 50—59 Service des intérêts et versements au profit de la fortune de fondations et de la fortune du droit privé
- 60—69 Autorités et personnel
- 70—79 Dépenses pour le matériel
- 80—89 Autres frais d'administration et dépenses en vue de la production
- 90—99 Subventions à verser et postes de compensation

## 100—199 Ertrag des Vermögens und Entnahmen aus dem Stiftungsvermögen und privatrechtlichen Vermögen

### 10—12 Ertrag der Kapitalien

#### 10 Wertschriften und Beteiligungen

- 100 Zinse von Obligationen und Wertschriften sowie der Domänenkasse
- 101 Zinse von Obligationen der Eisenbahnkapitalien
- 102 Dividenden von Aktien, Anteilscheinen und Wertschriften
- 103 Dividenden von Aktien der Eisenbahnkapitalien

#### 11 Kantonale Unternehmungen und Darlehen

- 110 Zins des Dotationskapitals der Kantonalbank
- 111 Zins des Dotationskapitals der Hypothekarkasse
- 112 Zinse von Darlehen für Wohnbauten

#### 12 Vorschüsse, Konto-Korrente, Depots, usw.

- 120 Zinse von Vorschüssen, Kontokorrenten und Depots
- 121 Verzugszinse
- 122 Zinse des zweckgebundenen Staatsvermögens
- 123 Kursgewinne
- 124 Verschiedene Zinseinnahmen

### 13—14 Ertrag der Liegenschaften

- 130 Miet- und Pachtzinse von Dritten
- 131 Miet- und Pachtzinse der Staatsanstalten
- 140 Entschädigungen für die Benützung von Militärgebäuden
- 141 Entschädigungen für die Benützung von zivilen Gebäuden und Lokalen

#### 16 Entnahmen aus dem Stiftungsvermögen und privatrechtlichen Vermögen

- 160 Entnahmen aus dem Stiftungsvermögen
- 161 Entnahmen aus dem privatrechtlichen Vermögen

## 200—299 Ertrag der Steuern, Gebühren, Regalien, sonstige Abgaben und Bussen

#### 20 Einkommen-, Gewinn-, Ertrag-, Vermögensgewinn- und Holdingsteuern

- 200 Einkommensteuer natürlicher Personen
- 201 Gewinnsteuer der AG. und GmbH.
- 202 Gewinn- und Ertragsteuer der Genossenschaften
- 203 Einkommensteuer der übrigen juristischen Personen
- 204 Vermögensgewinnsteuer
- 205 Holdingsteuer

#### 21 Vermögen- und Kapitalsteuern

- 210 Vermögensteuer natürlicher Personen
- 211 Kapitalsteuer der AG. und GmbH.
- 212 Kapital- und Vermögensteuer der Genossenschaften
- 213 Vermögensteuer der übrigen juristischen Personen

#### 22 Nach- und Strafsteuern, sowie Eingang abgeschriebener Steuern

- 220 Nach- und Strafsteuern
- 221 Eingang abgeschriebener Steuern

## 100—199 Rendement de la fortune et prélèvements sur la fortune de fondations et la fortune du droit privé

### 10—12 Rendement des capitaux

#### 10 Papiers-valeurs et participations

- 100 Intérêts des obligations, papiers-valeurs et de la Caisse des domaines
- 101 Intérêts des obligations des capitaux des chemins de fer
- 102 Dividendes des actions, des parts sociales et des papiers-valeurs
- 103 Dividendes d'actions des capitaux de chemins de fer

#### 11 Entreprises cantonales et prêts

- 110 Intérêts du capital de dotation de la Banque cantonale
- 111 Intérêts du capital de dotation de la Caisse hypothécaire
- 112 Intérêts des prêts en faveur de la construction de maisons d'habitation

#### 12 Avances, comptes-courants, dépôts, etc.

- 120 Intérêts d'avances, de comptes-courants et de dépôts
- 121 Intérêts moratoires
- 122 Intérêts de la fortune de l'Etat à destination déterminée
- 123 Bénéfices sur cours
- 124 Recettes provenant d'autres intérêts

### 13—14 Rendement des immeubles

- 130 Loyers et fermages de tiers
- 131 Loyers et fermages des établissements de l'Etat
- 140 Indemnités pour l'utilisation des bâtiments militaires
- 141 Indemnités pour l'utilisation de bâtiments civils et de locaux

#### 16 Prélèvements sur la fortune de fondations et la fortune du droit privé

- 160 Prélèvements sur la fortune de fondation
- 161 Prélèvements sur la fortune du droit privé

## 200—299 Rendement des impôts, des émoluments, des régales, autres contributions et amendes

#### 20 Impôts sur le revenu, le bénéfice, le rendements, les gains de fortune et des sociétés Holding

- 200 Impôt sur le revenu des personnes physiques
- 201 Impôts sur le bénéfice des S. A. et S. à r. l.
- 202 Impôt sur le bénéfice et le rendement des sociétés coopératives
- 203 Impôt sur le revenu des autres personnes morales
- 204 Impôt sur les gains de fortune
- 205 Impôt des sociétés Holding

#### 21 Impôts sur la fortune et le capital

- 210 Impôt sur la fortune des personnes physiques
- 211 Impôt sur le capital des S. A. et S. à r. l.
- 212 Impôt sur le capital et la fortune des sociétés coopératives
- 213 Impôt sur la fortune des autres personnes morales

#### 22 Impôts répressifs et supplémentaires, rentrée d'impôts éliminés

- 220 Impôts répressifs et supplémentaires
- 221 Rentrée d'impôts éliminés

**23 Uebrige Steuern**

- 230 Erbschafts- und Schenkungssteuer
- 231 Stempelsteuern
- 232 Billetsteuern
- 233 Handänderungs- und Pfandrechtsabgaben
- 234 Automobilsteuer

**24 Anteil an eidgenössischen Steuern und Abgaben**

- 240 Eidg. Wehrsteuer
- 241 Eidg. Kriegsgewinnsteuer
- 242 Eidg. Wehropfer
- 244 Militärpflichtersatz
- 245 Eidg. Stempelabgabe
- 246 Benzinzoll
- 247 Ertrag des eidg. Alkoholmonopols
- 248 Eidg. Bussen
- 249 Eidg. Patenttaxen für Handelsreisende

**25 Gebühren und andere Abgaben**

- 250 Gebühren
- 251 Patente
- 252 Konzessionen
- 253 Andere Abgaben

**26 Regalien**

- 260 Jagdpatente
- 261 Fischereipatente
- 262 Bergbaukonzessionen
- 263 Erlös aus dem Salzverkauf
- 264 Wasserkonzessionen, Bewilligungen und Wasserrechtsabgaben
- 265 Wildverwertung und Wertersatz
- 266 Verschiedene Einnahmen

**27 Bussen und Konfiskationen**

- 270 Bussen und Ersatz
- 271 Erlös aus Konfiskationen

**300—399 Verschiedene Einnahmen****30 Anteile am Ertrag von Unternehmungen**

- 300 Anteil am Ertrag der Kantonalbank
- 301 Anteil am Ertrag der Hypothekarkassé
- 302 Anteil am Ertrag der Schweiz. Nationalbank

**31 Erlös aus Verkäufen**

- 310 Erlös aus Drucksachen, Materialien, Geräten, Lehrmitteln usw.
- 311 Erlös aus der Landwirtschaft
- 312 Erlös aus der Forstwirtschaft
- 313 Erlös aus Gewerbe

**32 Einnahmen im Fürsorgewesen**

- 320 Einnahmen im Gebiete des Unterstützungskonkordates
- 321 Einnahmen ausserhalb des Gebietes des Unterstützungskonkordates

**35 Uebrige Einnahmen**

- 350 Einnahmen aus Autobetrieb
- 351 Kost- und Schulgelder
- 352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriumseinnahmen
- 353 Erbloser Nachlass
- 354 Naturalienrückerstattung des Personals

**23 Autres impôts**

- 230 Taxe des successions et donations
- 231 Droits de timbre
- 232 Taxes des billets
- 233 Droits de mutation et de gages immobiliers
- 234 Taxes des automobiles

**24 Part aux impôts fédéraux et aux contributions fédérales**

- 240 Impôt fédéral de défense nationale
- 241 Impôt fédéral sur les bénéfices de guerre
- 242 Sacrifice de défense nationale
- 244 Taxe militaire fédérale
- 245 Droit de timbre fédéral
- 246 Droits de douane sur la benzine
- 247 Produit du monopole fédéral de l'alcool
- 248 Amendes fédérales
- 249 Patentés fédérales de voyageurs de commerce

**25 Emoluments et autres contributions**

- 250 Emoluments
- 251 Patentés
- 252 Concessions
- 253 Autres contributions

**26 Régales**

- 260 Permis de chasse
- 261 Patentés de pêche
- 262 Droits de concession de mines
- 263 Produit de la vente des sels
- 264 Concessions, autorisations et redevances pour forces hydrauliques
- 265 Vente du gibier et remboursement de la valeur
- 266 Recettes diverses

**27 Amendes et confiscations**

- 270 Amendes et indemnités
- 271 Produit des confiscations

**300—399 Recettes diverses****30 Parts au rendement d'institutions**

- 300 Part au bénéfice de la Banque cantonale
- 301 Part au bénéfice de la Caisse hypothécaire
- 302 Part au bénéfice de la Banque nationale

**31 Recettes provenant de ventes**

- 310 Produit de la vente d'imprimés, de matériaux, d'instruments, de moyens d'enseignement, etc.
- 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole
- 312 Recettes provenant de l'administration forestière
- 313 Recettes provenant des métiers

**32 Recettes dans le domaine de l'assistance**

- 320 Recettes dans le domaine du concordat d'assistance
- 321 Recettes hors du domaine du concordat d'assistance

**35 Autres recettes**

- 350 Recettes provenant du service des automobiles
- 351 Pensions et écolages
- 352 Recettes provenant d'examen médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires
- 353 Successions en déshérence
- 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature

- 355 Kollegiengelder
- 357 Rückerstattung von Kosten und andern staatlichen Leistungen
- 358 Auferlegte Kosten
- 359 Sonstige Einnahmen

#### **400—499 Eingehende Beiträge und Verrechnungsposten**

##### **40—43 Beiträge des Bundes**

- 40 Bundesbeiträge für eigene Rechnung
- 42 Bundesbeiträge für fremde Rechnung

##### **44—45 Beiträge der Gemeinden**

- 44 Gemeindebeiträge für eigene Rechnung
- 45 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung

##### **46—47 Andere Beiträge**

- 46 Beiträge für eigene Rechnung
- 47 Beiträge für fremde Rechnung
  - Unterteilung der Beiträge
  - 0 Unterricht und berufliche Ausbildung
  - 1 Kultur, Wissenschaft und Kunst
  - 2 Fürsorge
  - 3 Sozialpolitik
  - 4 Gesundheitspflege
  - 5 Handel, Gewerbe, Verkehr, Volkswirtschaft
  - 6 Oeffentliche Sicherheit
  - 7 Forst- und Landwirtschaft
  - 8 Jagd, Fischerei und Naturschutz
  - 9 Bauwesen

##### **49 Durchgangs- und Verrechnungsposten**

#### **500—599 Finanzdienst und Einlagen in das Stiftungsvermögen und privatrechtliche Vermögen**

##### **50—52 Verzinsung**

###### **50 Staatsanleihen und übrige feste Schulden**

###### **51 Schwebende Schulden**

- 510 Nationalbankdarlehen für Arbeitsbeschaffung usw.
- 511 Kantonalbankdarlehen für Arbeitsbeschaffung usw.
- 512 Gerichtliche Geldhinterlagen und Depots
- 513 Kontokorrentschulden
- 514 Zinsvergütung auf Steuern
- 515 Uebrige Zinsausgaben und Skonti

###### **53 Tilgungen**

- 530 Anleihen
- 531 Schuldschein gegenüber der Kantonalbank
- 535 Andere Tilgungen

###### **54 Uebrige Finanzausgaben**

- 540 Kommission für die Einlösung von Coupons und Obligationen
- 541 Anleihenskosten
- 542 Depotgebühren für Wertschriften

- 355 Finances de cours
- 357 Remboursement de frais et d'autres prestations de l'Etat
- 358 Frais prononcés
- 359 Autres recettes

#### **400—499 Subventions à recevoir et postes de compensations**

##### **40—43 Subventions de la Confédération**

- 40 Subventions fédérales pour le compte de l'Etat
- 42 Subventions fédérales pour le compte de tiers

##### **44—45 Subventions de communes**

- 44 Subventions de communes pour le compte de l'Etat
- 45 Subventions de communes pour le compte de tiers

##### **46—47 Autres subventions**

- 46 Autres subventions pour le compte de l'Etat
- 47 Autre subventions pour le compte de tiers
  - Subdivision des subventions
  - 0 Enseignement et formation professionnels
  - 1 Culture, sciences et arts
  - 2 Assistance
  - 3 Politique sociale
  - 4 Hygiène publique
  - 5 Commerce, artisanat, trafic, économie publique
  - 6 Sécurité publique
  - 7 Economie forestière et agriculture
  - 8 Chasse, pêche et protection de la nature
  - 9 Travaux publics

##### **49 Postes neutres et de compensation**

#### **500—599 Service des intérêts et versements au profit de la fortune de fondations et de la fortune du droit privé**

##### **50—52 Intérêts**

###### **50 Emprunts de l'Etat et autres dettes consolidées**

###### **51 Dette flottante**

- 510 Prêt de la Banque nationale pour la création de possibilités de travail, etc.
- 511 Prêt de la Banque cantonale pour la création de possibilités de travail, etc.
- 512 Consignations judiciaires et dépôts
- 513 Compte courant passif
- 514 Bonifications d'intérêts sur impôts
- 515 Autres intérêts passifs et escomptes

###### **53 Amortissement financier**

- 530 Emprunts
- 531 Cédule à la Banque cantonale
- 535 Autres amortissements

###### **54 Autres dépenses d'ordre financier**

- 540 Commission pour l'encaissement de coupons et d'obligations
- 541 Frais d'emprunts
- 542 Frais de dépôts des papiers-valeurs

**56 Einlagen in das Stiftungsvermögen und privatrechtliche Vermögen**

560 Einlagen in das Stiftungsvermögen

561 Einlagen in das privatrechtliche Vermögen

**600—699 Personalausgaben****60 Taggelder und Entschädigungen an Behörden und Kommissionen**

600 Taggelder und Entschädigungen an den Grossen Rat

601 Taggelder und Entschädigungen an die Ständeräte

602 Taggelder und Entschädigungen an die übrigen Behörden und an Kommissionen

**61 Besoldungen der Behörden und des Staatspersonals**

612 Besoldungen

613 Kosten für Stellvertretungen

614 Teuerungszulagen

615 Dienstaltersgeschenke an das Staatspersonal

**62 Besoldungs- und Teuerungszulagenanteile an die Lehrerschaft**

620 Anteil des Staates an den Lehrerbesoldungen der höheren Mittelschulen

621 Anteil des Staates an den Lehrerbesoldungen der Progymnasien und Sekundarschulen

622 Anteil des Staates an den Primarlehrerbesoldungen

623 Stellvertretungskosten kranker Lehrkräfte

624 Stellvertretungskosten militärdienstpflichtiger Lehrkräfte

625 Teuerungszulagenanteile an die Lehrerschaft

626 Dienstaltersgeschenke an die Lehrerschaft

**63 Leistungen an Rentner, Staatspersonal und Lehrerschaft**

630 Leibgedinge Staatspersonal und Lehrerschaft

631 Teuerungszulagen an Rentner des Staatspersonals

632 Teuerungszulagen an Rentner der Lehrerschaft

**64 Versicherungsbeiträge**

640 Krankenversicherung

641 Unfallversicherung

642 Staatsbeitrag an die Hülfskasse

643 Staatsbeitrag an die Lehrerversicherungskasse

644 Beitrag des Staates an die Sparkasse des Aushilfspersonals

645 Arbeitgeberbeitrag an die Ausgleichskasse für das Staatspersonal

646 Arbeitgeberbeitrag an die Ausgleichskasse für die Lehrerschaft

**65 Uebrige Personalausgaben**

650 Ferien- und Freitagsentschädigungen an das Anstaltspersonal

651 Dienstkleider, Dienstausrüstungen, Werkzeug- und Fahrradentschädigungen

652 Wohnungsentschädigungen

653 Holzentschädigungen

654 Loskauf von der Wohnungsentschädigungspflicht

655 Weiterbildung des Staatspersonals

656 Weiterbildung der Lehrer

657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Anstalts- und Polizeipersonals

**56 Versements au profit de la fortune de fondations et de la fortune du droit privé**

560 Versements au profit de la fortune de fondations

561 Versements au profit de la fortune du droit privé

**600—699 Dépenses pour le personnel****60 Jetons de présence et indemnités aux autorités et aux commissions**

600 Jetons de présence et indemnités aux membres du Grand Conseil

601 Jetons de présence et indemnités au députés au Conseil des Etats

602 Jetons de présence et indemnités aux autres autorités et aux commissions

**61 Traitements des autorités et du personnel de l'Etat**

612 Traitements

613 Frais de remplacements

614 Allocations de renchérissement

615 Gratifications pour années de service au personnel de l'Etat

**62 Parts aux traitements et aux allocations de renchérissement du corps enseignant**

620 Part de l'Etat aux traitements des maîtres aux écoles moyennes supérieures

621 Part de l'Etat aux traitements des maîtres aux progymnases et aux écoles secondaires

622 Part de l'Etat aux traitements des maîtres aux écoles primaires

623 Frais de remplacement d'instituteurs malades

624 Frais de remplacement d'instituteurs astreints au service militaire

625 Part des allocations de renchérissement aux membres du corps enseignant

626 Gratifications pour années de service aux membres du corps enseignant

**63 Prestations aux retraités de l'Etat et du corps enseignant**

630 Pensions de retraite au personnel de l'Etat et au corps enseignant

631 Allocations de renchérissement au personnel de l'Etat retraité

632 Allocations de renchérissement aux instituteurs retraités

**64 Subsidés aux institutions d'assurance**

640 Assurance-maladie

641 Assurance-contre les accidents

642 Subvention de l'Etat à la Caisse de prévoyance

643 Subvention de l'Etat à la Caisse d'assurance des instituteurs

644 Subside de l'Etat à la Caisse d'épargne du personnel auxiliaire

645 Contribution d'employeur à la Caisse de compensation pour le personnel de l'Etat

646 Contribution d'employeur à la Caisse de compensation pour le corps enseignant

**65 Autres frais pour le personnel**

650 Indemnités pour vacances et jours de congés au personnel des établissements

651 Vêtements de service, équipements de service, indemnités pour outils et pour cycles

652 Indemnités de logement

653 Indemnités de chauffage

654 Rachat de l'indemnité de logement

655 Développement professionnel du personnel de l'Etat

656 Développement professionnel du corps enseignant

657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel des établissements et du corps de police

**700—799 Sachausgaben****70 Hochbauten**

- 700 Unterhalt der Amtsgebäude
- 701 Unterhalt der Pfarrgebäude
- 702 Unterhalt der Kirchen
- 703 Unterhalt öffentlicher Plätze
- 704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude

**705 Neu- und Umbauten****71 Strassen**

- 710 Strassenunterhalt
- 711 Wasserschäden und Schwellenbauten an Staatsstrassen

**712 Ausbau der Strassen****72 Wasserbau und Wasserrecht**

- 720 Wasserbauten
- 721 Juragewässerkorrektion, Unterhalt
- 722 Wasserwirtschaftspläne
- 723 Erforschung von Grundwasservorkommen

**73 Vermessungswesen**

- 730 Triangulationen und Förderung des Vermessungswesens

**74 Domänen und Forsten**

- 740 Renovationen und Verbesserungen
- 741 Vermessungs- und Vermarchungskosten
- 742 Kaufs- und Verpachungskosten
- 743 Holzverkaufskosten
- 744 Rüstlöhne und Transportkosten
- 745 Kosten für Waldkulturen und Weganlagen
- 746 Verbauung von Bachläufen und Rutschhalden
- 747 Gemeinde- und ausserkantonale Steuern

**75 Fürsorgeausgaben**

- 750 Ausgaben im Gebiete des Unterstützungskoncordates
- 751 Ausgaben ausserhalb des Gebietes des Unterstützungskoncordates
- 752 Kosten strafrechtlicher Massnahmen
- 753 Zusätzliche Alters- und Hinterlassenenfürsorge
- 754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen
- 755 Pekulien
- 759 Andere Fürsorgeausgaben

**76 Nahrung und Bekleidung**

- 760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen
- 761 Nahrung
- 762 Kostgelder für Schüler und Patienten bei Privaten und Anstalten
- 763 Nahrung in Gefängnissen

**77 Mobilien**

- 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen
- 771 Unterhalt der Mobilien

**700—799 Dépenses pour le matériel****70 Bâtiments**

- 700 Entretien des bâtiments de l'administration
- 701 Entretien des bâtiments curiaux
- 702 Entretien des églises
- 703 Entretien des places publiques
- 704 Entretien des bâtiments d'établissement et d'exploitation rurale
- 705 Constructions nouvelles et transformations

**71 Ponts et chaussées**

- 710 Entretien des routes
- 711 Réfection des routes cantonales par suite de dégâts d'eau et aménagements de digues
- 712 Aménagement des routes

**72 Travaux hydrauliques et concessions hydrauliques**

- 720 Travaux hydrauliques
- 721 Correction des eaux du Jura, entretien
- 722 Plans d'aménagement des eaux
- 723 Recherches d'affleurements d'eaux souterraines

**73 Topographie et cadastre**

- 730 Triangulation et développement des mensurations cadastrales

**74 Domaines et forêts**

- 740 Rénovations et améliorations
- 741 Frais de mensuration et d'abornement
- 742 Frais d'achat et d'amodiation
- 743 Frais de ventes de bois
- 744 Frais de façonnage et de transport
- 745 Frais pour cultures forestières et pour construction de chemins
- 746 Endiguement de cours d'eau et consolidation de terrains ébouleux
- 747 Impôts communaux et impôts d'autres cantons

**75 Assistance**

- 750 Dépenses dans le domaine du concordat pour l'assistance
- 751 Dépenses hors du domaine du concordat d'assistance
- 752 Frais de mesures pénales
- 753 Aide supplémentaire aux vieillards et survivants
- 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérisons pour des pensionnaires
- 755 Pécules
- 759 Autres dépenses d'assistance

**76 Nourriture et habillement**

- 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage
- 761 Nourriture
- 762 Pensions d'élèves et de patients chez des particuliers et dans des établissements
- 763 Nourriture dans les prisons

**77 Mobilier**

- 770 Acquisition de mobiliers, de machines, d'instruments et d'outils
- 771 Entretien du mobilier



**78—79 Uebrige Sachausgaben**

- 790 Automobilbetrieb
- 791 Materialien und Chemikalien
- 792 Medikamente, Verband- und Impfstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse
- 797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse
- 798 Vorunterricht
- 799 Verschiedene Sachausgaben

**800—899 Andere Verwaltungskosten und Ausgaben für Produktion****80 Bureaubedarf, Druckkosten, PTT-Gebühren**

- 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten
- 801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben

**81 Ersatz von Auslagen des Personals**

- 810 Taggelder und Reiseauslagen

**82 Miet- und Pachtzinse, Reinigung, Heizung, Beleuchtung, Gas und Wasser**

- 820 Miet- und Pachtzinse an Dritte
- 821 Miet- und Pachtzinse der Staatsanstalten an den Staat
- 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser

**83 Entschädigungen an Dritte für Gutachten, Studien, Rechtskosten usw.**

- 830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen usw.
- 831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien
- 832 Rechtskosten

**84 Ertragsausfall auf staatlichen Einkünften**

- 840 Abschreibungen auf direkten Steuern
- 841 Abschreibungen auf andern Steuern, Gebühren, Regal-erträgen, sonstigen Abgaben, Bussen und Forderungen
- 842 Rückerstattungen
- 843 Taxations- und Bezugskosten
- 844 Vergütungen an Dritte für verschaffte Einnahmen
- 845 Verleideranteile

**85 Kosten in Justizsachen**

- 850 Kosten in Zivilsachen
- 851 Kosten in Strafsachen
- 852 Amtliche Kosten

**86 Ausgaben für Produktion**

- 860 Produktionsausgaben für Roh-, Hilfs- und Ersatzmaterialien, Gewinnungs- und Betriebskosten
- 861 Salzauswägerprovisionen
- 862 Salzsäcke

**89 Uebrige Verwaltungskosten**

- 890 Personentransporte
- 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien
- 894 Unvorhergesehenes
- 899 Verschiedene Verwaltungskosten

**78—79 Autres dépenses pour le matériel**

- 790 Service des automobiles
- 791 Matériaux et produits chimiques
- 792 Médicaments, matériel de pansements, vaccins et autres besoins médicaux
- 797 Livres, cartes, revues, journaux et autres moyens d'enseignement
- 798 Instruction préparatoire
- 799 Dépenses diverses pour du matériel

**800—899 Autres frais d'administration et dépenses en vue de la production****80 Matériel de bureau, frais d'impression, taxes des P.T.T.**

- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport

**81 Remboursement de frais au personnel**

- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement

**82 Loyers et fermages, nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau**

- 820 Loyers et fermages versés à des tiers
- 821 Loyers et fermages des établissements versés à l'Etat
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

**83 Indemnités à des tiers, pour expertises, études, etc et frais judiciaires**

- 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales, etc.
- 831 Indemnités à des tiers pour expertises et études
- 832 Frais judiciaires

**84 Réduction des revenus de l'Etat par suite d'élimination, de remboursements, de frais de taxation et de perception**

- 840 Eliminations sur les impôts directs
- 841 Eliminations sur d'autres impôts, émoluments, régales, autres contributions, amendes et créances
- 842 Remboursements
- 843 Frais de taxation et de perception
- 844 Indemnités à des tiers pour recettes procurées
- 845 Parts revenants aux dénonciateurs

**85 Frais en affaires judiciaires**

- 850 Frais en affaires civiles
- 851 Frais en affaires pénales
- 852 Frais officiels

**86 Dépenses en vue de la production**

- 860 Frais pour matières premières, matières auxiliaires et de remplacement en vue de la production et frais d'exploitation
- 861 Provisions des débitants de sel
- 862 Sacs à sel

**89 Autres frais d'administration**

- 890 Transports de personnes
- 893 Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets
- 894 Imprévu
- 899 Frais divers d'administration

**900—999 Ausgehende Beiträge und Verrechnungsposten****90 Bundesbeiträge für fremde Rechnung****91 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung****92—94 Staatsbeiträge****92 Staatsbeiträge an den Bund****93 Staatsbeiträge an Gemeinden****94 Andere Staatsbeiträge**

Unterteilung der Beiträge

0 Unterricht und berufliche Ausbildung

1 Kulturen, Wissenschaft und Kunst

2 Fürsorge

3 Sozialpolitik

4 Gesundheitspflege

5 Handel, Gewerbe, Verkehr, Volkswirtschaft

6 Öffentliche Sicherheit

7 Forst- und Landwirtschaft

8 Jagd, Fischerei und Naturschutz

9 Bauwesen

**99 Durchgangs-Verrechnungsposten****900—999 Subventions diverses et postes de compensation****90 Subventions fédérales pour le compte de tiers****91 Subventions de communes pour le compte de tiers****92—94 Subventions de l'Etat****92 Subventions de l'Etat payées à la Confédération****93 Subventions de l'Etat payées aux communes****94 Autres Subventions de l'Etat**

Subdivision des subventions

0 Enseignement et formation professionnels

1 Culture, sciences et arts

2 Assistance

3 Politique sociale

4 Hygiène publique

5 Commerce, artisanat, trafic, économie publique

6 Sécurité publique

7 Economie forestière et agriculture

8 Chasse, pêche et protection de la nature

9 Travaux publics

**99 Postes neutres et de compensation**



## Sachgruppen der Vermögensveränderungen

### Ertrag

- 01 Vermögensvermehrungen**
- 010 Debitoren, Beteiligungen
- 011 Mobilier und Gerätschaften
- 012 Forsten
- 013 Domänen
  
- 02 Entnahmen aus dem zweckgebundenen Staatsvermögen, den Rückstellungen und der Domänenkasse**
- 020 Zweckgebundenes Staatsvermögen
- 021 Rückstellungen
- 022 Domänenkasse
  
- 03 Verschiedenes**
- 030 Kursgewinne
- 031 Verminderung der Staatsschuld (Anleihen)
- 032 Verminderung des Schuldscheindarlehens Kantonbank

### Aufwand

- 05 Vermögensverminderungen**
- 050 Debitoren, Beteiligungen
- 051 Mobilier und Gerätschaften
- 052 Forsten
- 053 Domänen
  
- 06 Abschreibungen**
- 060 Debitoren, Beteiligungen
- 061 Mobilier und Gerätschaften
  
- 07 Einlagen in das zweckgebundene Staatsvermögen, die Rückstellungen und die Domänenkasse**
- 070 Zweckgebundenes Staatsvermögen
- 071 Rückstellungen
- 072 Domänenkasse
  
- 08 Verschiedenes**

## Groupes des matières pour les variations de la fortune

### Revenus

- 01 Augmentation de la fortune**
- 010 Débiteurs, participations
- 011 Mobilier, machines, etc.
- 012 Forêts
- 013 Domaines
  
- 02 Prélèvements sur la fortune de l'Etat à destination déterminée, sur des réserves et sur la caisse des domaines**
- 020 Fortune de l'Etat à destination déterminée
- 021 Réserves
- 022 Caisse des domaines
  
- 03 Divers**
- 030 Bénéfices sur cours
- 031 Diminution de la dette de l'Etat (Emprunt)
- 032 Diminution du prêt sur cédula de la Banque cantonale

### Charges

- 05 Diminutions de la fortune**
- 050 Débiteurs, participations
- 051 Mobilier, machines, etc.
- 052 Forêts
- 053 Domaines
  
- 06 Amortissements**
- 060 Débiteurs, participations
- 061 Mobilier, machines, etc.
  
- 07 Versements au profit de la fortune de l'Etat à destination déterminée, des réserves et de la caisse des domaines**
- 070 Fortune de l'Etat à destination déterminée
- 071 Réserves
- 072 Caisse des domaines
  
- 08 Divers**